

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ХАБАРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

Л.М.ГОРОДИЛОВА

СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ**

**СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
032900 – РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА**



**Хабаровск
2003**

*Скан
Ewgeni23*

ББК 81.416.1–923
УДК 811.163.1(075.8)

Печатается по решению
методического совета
Хабаровского государственного
педагогического университета

Городилова Л.М. Старославянский язык: Учебно-методический пособие для студентов заочной формы обучения (специальность 032900 – русский язык и литература). – Хабаровск: Изд-во Хабаровского пед. ун-та, 2003. – 132 с.

В настоящем пособии представлен научно-методический и учебный материал, способствующий успешному усвоению курса “Старославянский язык”. Помимо программы в пособие включены задания для практических занятий, тренировочные и проверочные упражнения для самостоятельной работы, тесты для самопроверки знаний, итоговые контрольные работы. Значительную часть пособия составляют отрывки из памятников старославянской письменности, справочные материалы, словарь трудных слов и выражений.

Рецензенты:

доктор филол. наук, профессор ХГПУ И.А.Малышева,
кафедра русского языка ХГПУ

Раздел I. ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ “СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК”

ПРОГРАММА

1. Пояснительная записка

Курс старославянского языка традиционно играет роль историко-лингвистического введения в научное изучение русского языка. Курс призван реализовать принцип историзма как способа мышления студентов, а потому занимает важное место в системе подготовки словесника. При изучении старославянского языка студенты узнают о возникновении и истории славянского письма, знакомятся с языковой картиной славянского мира, познают основы сравнительного изучения славянских языков, получают представление о праславянском языке и основных процессах, протекавших в фонетической и морфологической системах славянских языков. Сочетание в курсе синхронного и диахронного аспектов позволяет реализовать принцип историзма в изучении языка.

Большое внимание на всех занятиях уделяется работе с древнейшими славянскими текстами, что позволяет выработать у студентов устойчивые навыки анализа текстового материала на разных уровнях. Кроме того, комментированное чтение отрывков из известных старославянских памятников способствует приобщению студентов к духовной культуре наших предков. Конечной целью преподавания курса является приобретение студентами опыта самостоятельной работы с древними текстами, формирование у них навыков чтения, перевода, а также историко-культурного комментирования.

Наблюдения над языковыми особенностями старославянских текстов, сопоставление их с русскими параллелями, как и вообще обращение к истории слова, развивает у филологов языковое чутье, расширяет лингвистический кругозор, способствует орфографической зоркости, вызывает интерес к русскому языку, позволяет по-новому взглянуть на программные школьные произведения русских классиков. Все это определяет фундаментальное значение курса старославянского языка в профессиональной подготовке преподавателя-словесника.

Для активизации самостоятельной работы студентов в настоящей программе предусмотрен специальный раздел, включающий как теоретические вопросы курса, так и практические задания.

Учебным планом изучению старославянского языка на заочном отделении отводится 26 аудиторных часов. В процессе изучения предмета студенты получают общие представления об основных тенденциях, реализовавшихся в фонетических системах славянских языков, о специ-

фике морфологии и основных особенностях синтаксиса старославянского языка. В связи с небольшим объемом часов, выделенных на освоение курса, сведения о проблемах реконструкции общеславянского языка, а также данные из истории русского языка даются только в качестве фонового материала.

Формой отчетности на заочном отделении служит итоговая контрольная работа и зачет в форме собеседования.

2. Требования к знаниям и умениям студентов по дисциплине “Старославянский язык”

В процессе освоения учебной дисциплины студент должен:

- овладеть основными понятиями курса, знать содержание лингвистических терминов, раскрывающих историю языка;
- иметь представление о путях развития всех славянских языков и о роли старославянского языка в судьбе литературных языков славян;
- иметь представление о фонетической системе праславянской поры и о процессах праславянской эпохи, отразившихся в памятниках старославянского языка;
- знать особенности фонетико-морфологической системы старославянского языка, представленной в памятниках письменности;
- знать лексико-грамматические разряды слов, их основные грамматические категории;
- уметь читать и анализировать тексты, представляющие собой разные изводы старославянского языка;
- уметь соотносить отдельные языковые явления старославянского языка с современным русским языком.

3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
Общая трудоемкость дисциплины	72	2	3
Аудиторные занятия	26	2	3
Лекции	12	2	
Практические занятия	8	2	
Практические занятия	6		3
Самостоятельная работа	46	2	3
Контрольные работы			3
Вид итогового контроля: зачет			3

4. Содержание дисциплины

4.1. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Разделы дисциплины	Лекции	Практ. занятия
1	Общие сведения о старославянском языке		
2	Графика		*
3	Лексика и словообразование		*
4	Фонетика	*	*
5	Морфология	*	*
6	Синтаксис		*

4.2. Содержание разделов дисциплины

4.2.1. Общие сведения о старославянском языке

Понятие о старославянском языке. Старославянский язык – первый книжно-литературный язык славян, возникший в середине IX века в процессе перевода греческой богослужебной литературы на славянский язык. Книжная направленность старославянского языка, не предназначенного для бытового общения. Определяющее значение старославянского языка для реконструкции славянской дописьменной языковой истории.

Церковнославянский язык как результат местной адаптации старославянского, отразивший особенности живой речи переписчиков, редакторов. Региональные редакции (изводы) церковнославянского языка.

Роль старославянского языка в истории русского литературного языка и церковнославянское литературно-языковое наследие в системе норм современного русского литературного языка (неполногласие, отвлеченная и терминологическая лексика и др.).

Славянские языки, их классификация по генетическому признаку. Группировка славянских языков по признаку структурной близости: восточнославянские, западнославянские и южнославянские языки. Понятие об индоевропейской семье языков и праславянском языке-основе как генетическом источнике всех славянских языков. Вопрос о периодизации праславянского языка. Важнейшие признаки древнего родства славянских языков. Место старославянского языка среди других славянских языков.

Происхождение старославянского языка: общественно-политические условия и культурные предпосылки появления славянской письменности в середине IX в.

Славянские первоучители – Константин Философ (827 – 869 гг.) и Мефодий (820? – 885 гг.). Культурно-просветительская деятельность Константина Философа и Мефодия. Источники для изучения их жизни и деятельности: старославянские (жития Константина и Мефодия, “Сказание о письменах” черноризца Храбра), латинские (письма, официальные документы и сочинения второй половины IX в.); отсутствие соответствующих византийских источников.

Вопрос о народной (диалектной) основе старославянского языка.

Основные методы исторического изучения языка. Сравнительно-исторический метод как главный. Методы внешней и внутренней реконструкции, относительной хронологии, структурного анализа.

Вклад русской и славянской филологической науки в изучение старославянского языка: открытие, издание и описание памятников; труды М.В.Ломоносова, И.Добровского, А.Х.Востокова, И.И.Срезневского, П.Шафарика, Ф.Миклошича, В.Ягича, Ф.Ф.Фортунатова, А.А.Шахматова, В.Н.Щепкина, А.М.Селищева и др.

4.2.2. Графика

Понятие о графике. Буквы и звуки в буквенно-звуковом типе письма.

Славянские азбуки – глаголица и кириллица (сходство и различие). Источники обеих азбук. Аргументы в пользу более раннего происхождения глаголицы. Константин – создатель первой славянской азбуки.

Состав букв кирилловского алфавита: количество букв (23–24 на основе греческого унциала, 19 новых знаков для передачи специфических славянских звуков, их источники); названия букв в составе фразеологизмов современного русского языка. Буквы гласных и их звуковое значение. Дублетные буквы. Буквы-лигатуры. Вопрос о йотованных буквах *ѣ*, *ю*, *ѡ*, *ѣ*.

Диакритические знаки: титло, паерок, камора и др.

Числовое значение букв.

Важнейшие глаголические и кириллические памятники X–XI вв. разных изводов, являющиеся источниками реконструкции кирилло-мефодиевских переводов.

4.2.3. Лексика и словообразование

Книжный характер **основного фонда** знаменательной старославянской лексики: названия отвлеченных понятий, нравственно-этическая и христианская тематика. Наличие грецизмов, славянские лексические новообразования при переводе греческих слов, не имевших соответствий в славянских диалектах.

Общеславянская и диалектная лексика, используемая при наименовании бытовых реалий, конкретных признаков и действий. Обилие вариантных и синонимических образований в старославянской лексике, отражающих диалектные особенности авторов и редакторов текстов.

Основные способы образования лексики, составляющей специфику старославянского языка как книжно-культурного: калькирование, сложение основ, суффиксальное и префиксальное словообразование от славянских корней.

4.2.4. Фонетика

Фонетика старославянского языка как отражение фонологического состава солунско-македонского диалекта, на который ориентировались первоучители при составлении славянской азбуки.

Структура слога. Построение слогов по восходящей звучности и как следствие этого – открытость слогов (закон открытого слога). Закон слогового сингармонизма – сочетание в пределах слога звуков сходной артикуляции.

Система гласных фонем. Классификация по ряду, подъему, назальности, лабиальности; редуцированные гласные, обозначаемые буквами ѣ и ѣ̇, и гласные полного образования. Редуцированные гласные и и ѣ̇ как позиционные варианты фонем ѣ и ѣ̇. Сильные и слабые позиции редуцированных. Отражение в памятниках процесса падения редуцированных и его следствий (образование закрытых слогов, ассимиляция соседних согласных). Гласные в начале слога.

Система согласных фонем. Классификация по месту и способу образования, по участию голоса. Согласные исконно смягченные и твердые (палатальные и другого места образования). Полумягкие согласные как позиционные варианты. Отсутствие корреляции по твердости/мягкости и глухости/звонкости (за исключением С/З в предлогах и приставках). Отражение в памятниках отвердения некоторых исконно смягченных согласных. Слоговые плавные в слогах, не имевших гласных; соответствия им в русском языке.

Фонетическая система старославянского языка в сравнении с фонетической системой современного русского языка: фонетические признаки слов старославянского происхождения в современном русском языке.

Происхождение фонетической системы старославянского языка. Общая характеристика фонетической системы праславянского языка; сложные звуки: дифтонги, дифтонгические сочетания. Развитие тенденции к открытости слогов.

Происхождение гласных звуков. Славянские гласные как результат действия закона количественно-качественных изменений; возникновение чередования *а//о, и//ь, ы//ъ* и др.

Происхождение славянских гласных в результате действия закона открытого слога: монофтонгизация дифтонгов и дифтонгических сочетаний. Возникновение чередований *ж//он, а//ен, ѣ//он, оу//ов, оу//ек* и др.

Изменение дифтонгических сочетаний с плавными согласными в абсолютном начале слова (**ort-, *olt-*). Изменение дифтонгических сочетаний с плавными согласными в середине слова между согласными (**-tort-, *-tolt-, *-tert-, *-telt-*): возникновение неполногласных и полногласных сочетаний. Изменение дифтонгических сочетаний редуцированных гласных с плавными (**-tьrt-, *-tьlt-, *-tьrt-, *-tьlt-*).

Происхождение согласных звуков. Изменение групп согласных в связи с тенденцией к открытости слога: дизреза, процессы ассимиляции и диссимиляции. Утрата согласных в абсолютном конце слова. Переходное смягчение заднеязычных согласных: I, II и III палатализации. Смягчение согласных и групп согласных под воздействием **j*.

4.2.5. Морфология

Лексико-грамматические разряды слов (части речи) в старославянском языке: имена и глаголы, наречия и служебные слова.

Имя существительное. Основные грамматические категории имени существительного в старославянском языке: род, число, падеж. Морфологические способы выражения родовой принадлежности существительных. Проявление конкретной множественности в отражении категории числа; единственное, множественное и двойственное число.

Тематический принцип распределения имен существительных по типам склонения. Типы склонения существительных (основы на **-а, *-ѡ, *-й, *-ѣ, *-а*, на согласный). Твердый и мягкий варианты в склонении на **-а, *-ѡ*. Взаимодействие склонений, отраженное в памятниках письменности. Особенности выражения грамматической категории одушевленности.

Местоимение. Грамматическая противопоставленность личных (1-го и 2-го лица и возвратного) и неличных местоимений. Личные местоимения и особенности их склонения (супплетивизм основ, энклитические формы).

Разряды неличных местоимений, их склонение.

Отсутствие личных местоимений 3-его лица. Способы указания на 3-е лицо (или предмет) в зависимости от его пространственной близости; отражение в памятниках трех “степеней удаленности” (местоимения

сь, ть, онъ). Контаминация форм онъ, и в качестве обобщенного указания на 3-е лицо или предмет.

Имя прилагательное. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных в старославянском языке. Род, число, падеж прилагательных. Именные (нечленные, краткие) формы прилагательных, их грамматическое значение и синтаксическая функция, склонение именных прилагательных. Образование, грамматическое значение и синтаксическая роль местоименных (членных, полных) прилагательных. Склонение местоименных форм, фонетические процессы в окончаниях членных прилагательных.

Формы сравнительной степени качественных прилагательных, их образование, особенности склонения.

Глагол. Основные грамматические категории старославянского глагола. Категория вида как специфическая славянская грамматическая особенность, указывающая на границы протекания действия во времени. Категории лица, числа, времени, их особенности.

Типы основ инфинитива и настоящего времени. Традиционная классификация основ настоящего времени по типу праславянского тематического показателя: классы глаголов.

Спрягаемые формы глагола. Изъявительное наклонение. Спряжение тематических и нетематических глаголов в настоящем времени.

Система будущих времен. Отсутствие специальных грамматических средств выражения для простого будущего времени в старославянском языке, обусловленность контекстом. Образование сложных форм будущего времени (будущее сложное I-е, будущее сложное II-е).

Система прошедших времен: простые (синтетические) и сложные (аналитические) формы.

Простые формы – аорист и имперфект. Значение и образование форм аориста и имперфекта. Особенности перевода.

Сложные формы – перфект и плюсквамперфект. Значение и образование перфекта и плюсквамперфекта. Особенности употребления.

Повелительное наклонение и формы его выражения. Ограниченность грамматических форм повелительного наклонения; использование конструкций “да + настоящее (простое будущее) время глагола” для побуждения к действию 3-х лиц.

Сослагательное наклонение как аналитическая форма. Последующее вытеснение первичных форм вспомогательного глагола формами аориста.

Именные формы глагола (инфинитив, причастие, супин), их значение, грамматические признаки (совмещение признаков глагола и некоторых признаков имен).

Инфинитив как неизменяемая форма глагола. Происхождение инфинитива. Синтаксическая функция инфинитива.

Супин как неизменяемое глагольное образование. Значение, специфика образования супина. Неустойчивость супина в старославянских текстах и замена его инфинитивом.

Причастия как отглагольные образования. Действительные причастия: образование форм настоящего и прошедшего времени, особенности склонения. Несклоняемые действительные причастия прошедшего времени. Страдательные причастия как специализированные формы выражения страдательного залога в пассивных конструкциях. Образование форм настоящего и прошедшего времени.

4.2.6. Синтаксис

Специфика синтаксического строя старославянского языка, обусловленная его книжным характером и соотносительностью с греческим языком оригинала.

Простое предложение. Особенности согласования сказуемого с подлежащим в старославянском языке (множественное число сказуемого при собирательных существительных – согласование по смыслу). Особенности беспредложного управления. Конструкции с “двойными” падежами.

Главные члены предложения. Особенности выражения подлежащего, составного именного сказуемого (“именительный предикативный”, употребление связки в настоящем времени). Оборот “дательный самостоятельный”, его образование, значение, особенности перевода

Сложное предложение. Специфика сложного предложения в старославянском языке, средства связи в сложном предложении. Сложноподчиненные предложения. Союзы и союзные слова, их значение.

5. Тематика лекционного курса

Тема 1. Фонетическая система старославянского языка. Классификация гласных фонем. Сильные и слабые позиции редуцированных. Гласные в начале слога. Классификация согласных фонем. Согласные исконно смягченные и твердые; полумягкие согласные как позиционные варианты. Слоговые плавные (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 51–57; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 59–67.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 36–79.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 45–65.

Тема 2. Структура слога в старославянском языке как отражение процессов праславянской поры. **Закон открытого слога** и фонетические процессы, обусловленные действием этого закона: монофтонгизация дифтонгов, образование носовых гласных, изменение дифтонгических сочетаний гласного с плавным (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 60–63; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 69–73.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 34–36, 41, 55, 60.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 84–100.

Тема 3. Закон слогового сингармонизма – сочетание в пределах слога звуков сходной артикуляции. Переходное смягчение заднеязычных согласных (I, II, III палатализации). Переходное смягчение согласных перед *j* (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 70–76; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 80–89.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 65–75.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 79–84, 103–108.

Тема 4. Имя существительное в старославянском языке. Основные грамматические категории имени существительного; единственное, множественное и двойственное число. Типы склонения существительных: основы на **-а, *-о, *-и, *-ѣ, *-и*, на согласный (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 95–108; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 110–126.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 83–111.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 131–147.

Тема 5. Глагол. Основные грамматические категории старославянского глагола, их особенности. Традиционная классификация основ настоящего времени по типу праславянского тематического показателя: классы глаголов. Спряжение тематических и нетематических глаголов в настоящем времени. Система будущих времен (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 131–136; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 151–156.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 131–136.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 179–189, 180–192.

Тема 6. Система прошедших времен глагола. Простые формы – аорист и имперфект: значение и образование, особенности перевода. Сложные формы – перфект и плюсквамперфект: значение и образование, особенности употребления (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 139–149; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 160–169.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 136–146.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 192–205.

6. Темы, вынесенные на самостоятельное изучение

Тема 1. Общие сведения о старославянском языке. Понятие о старославянском языке. Старославянский язык – первый книжно-литературный язык славян.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 5–41; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 7–47.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 8–13.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 5–22.

Тема 2. Славянские азбуки и их происхождение. Древнейшие славянские памятники письменности (глаголические и кириллические памятники X–XI вв. разных изводов).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 6–31; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 13–37.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 15–24, 24–28.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 22–40.

Тема 3. Общая характеристика кириллической азбуки. Звуковое значение букв кирилловского алфавита. Особенности состава алфавита.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 15–25; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.18–27.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 19–20.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 40–44.

Тема 4. Процессы, обусловленные действием закона открытого слова: упрощение групп согласных, некоторые явления конца слова.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 88–90; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.101–104.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 76–77.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 84–100.

Тема 5. Местоимение. Разряды неличных местоимений, их склонение. Отсутствие личных местоимений 3-его лица. Способы указания на 3-е лицо (или предмет) в зависимости от его пространственной близости; отражение в памятниках трех “степеней удаленности” (местоимения **сь, тъ, онъ**). Контаминация форм **онъ**, и в качестве обобщенного указания на 3-е лицо или предмет.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 114–117; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.131–135.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 111–117.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 153–165.

Тема 6. Имя прилагательное. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных в старославянском языке. Род, число, падеж прилагательных. Именные (нечленные, краткие) формы прилагательных, их грамматическое значение и синтаксическая функция, склонение имен-

ных прилагательных. Образование, грамматическое значение и синтаксическая роль местоименных (членных, полных) прилагательных. Склонение местоименных форм, фонетические процессы в окончаниях членных прилагательных.

Формы сравнительной степени качественных прилагательных, их образование, особенности склонения.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 117–125; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.135–144.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 118–126.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 165–175.

Тема 7. Повелительное наклонение и формы его выражения. Со-
слагательное наклонение как аналитическая форма.

Инфинитив как неизменяемая форма глагола. Происхождение
инфинитива. Синтаксическая функция инфинитива.

Супин как неизменяемое глагольное образование. Значение, спе-
цифика образования супина. Неустойчивость супина в старославянских
текстах и замена его инфинитивом.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 150–152; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.171–174.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 146–153.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 266–272, 274–276.

Тема 8. Причастия как отглагольные образования. Действи-
тельные причастия: образование форм настоящего и прошедшего време-
ни, особенности склонения. Несклоняемые действительные причастия
прошедшего времени. Страдательные причастия как специализирован-
ные формы выражения страдательного залога в пассивных конструкци-
ях. Образование форм настоящего и прошедшего времени.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 151–157; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.174–178.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С.150–156.

7. Тематика практических занятий¹

Занятие 1. Кириллица. Состав букв кирилловского алфавита. Буквы гласных и их звуковое значение. Буквы-дубликаты, буквы-лигатуры. Диакритические знаки. Числовое значение букв. Правила чтения.

Занятие 2. Фонетическая система старославянского языка. Структура слога. Система гласных. Происхождение отдельных старославянских гласных в результате действия закона открытого слога

Занятие 3. Система согласных в старославянском языке. Согласные исконно смягченные и твердые. Полумягкие согласные как позиционные варианты. Анализ текста.

Занятие 4. Происхождение исконно мягких согласных. Переходное смягчение заднеязычных согласных: I, II и III палатализации. Смягчение согласных и групп согласных под воздействием *j.

Занятие 5. Комплексный анализ старославянского текста. Отражение в памятниках письменности особенностей фонетической системы старославянского языка.

Занятие 6. Имя существительное в старославянском языке. Основные грамматические категории имени существительного, типы склонения существительных.

Занятие 7. Глагол. Основные грамматические категории старославянского глагола, классы глаголов. Спряжение тематических и нетематических глаголов в настоящем времени.

Занятие 8. Система прошедших времен: простые (синтетические) и сложные формы. Значение и образование форм аориста, имперфекта, перфекта и плюсквамперфекта.

Занятие 9. Комплексный анализ старославянского текста.

8. Учебно-исследовательская работа по курсу

8.1. Написание рефератов (курсовых работ) по темам:

- Современная наука о происхождении славянских азбук;
- Важнейшие памятники старославянской письменности (глаголические и кириллические);
- Словарный состав старославянского языка, источники его формирования;

¹ Перечень практических заданий и рекомендуемую литературу см. в разделе **Практикум** настоящего пособия.

- Словообразование различных частей речи в старославянском языке;
- Основные методы исторического изучения языка;
- Вклад русской и славянской филологической науки в изучение старославянского языка: открытие, издание и описание памятников; труды М. В. Ломоносова, И. Добровского, А. Х. Востокова, И. И. Срезневского, П. Шафарика, Ф. Миклошича, В. Ягича, Ф. Ф. Фортунатова, А. А. Шахматова, В. Н. Щепкина, А. М. Селищева, Г. А. Хабургаева, П. С. Кузнецова и др.

8.2. Составление таблиц-схем:

- Система гласных и согласных фонем в старославянском и современном русском языке;
- Происхождение гласных старославянского языка;
- Фонетические признаки слов старославянского происхождения в современном русском языке;
- Типы склонения существительных в старославянском языке;
- Классы глаголов в старославянском языке;
- Формы прошедшего времени в старославянском языке;
- Сводная таблица спряжения глагола **быти** (все формы времени).

9. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

9.1. Рекомендуемая литература к курсу

9.1.1. Основная

1. Введение в историю русского языка. Методические рекомендации. – М., 1989.
2. **Горшков А.И.** Курс старославянского языка в кратком изложении. – М., 1994.
3. **Горшков А.И.** Старославянский язык. – М., 1974.
4. **Иванова Т.А.** Старославянский язык. – СПб., 1998, 2001.
5. **Малышева И.А., Давыдова М.К.** Анализ старославянского текста: Учебное пособие. – Хабаровск, 1991.
6. **Попов М.Б.** Введение в старославянский язык: Учебное пособие. – СПб., 1997.
7. **Самсонов Н.Г., Самсонова Л.Н.** Старославянский язык: Схемы и таблицы. – М.– Якутск, 1995.
8. **Тихонова Р.И., Ильина И.И.** Старославянский язык. – М., 1995.
9. **Хабургаев Г.А.** Старославянский язык. – М., 1986.
10. **Шевелева М.Н.** Старославянский язык: Методические указания для студентов. – М., 1997.

9.1.2. Сборники упражнений, хрестоматии

1. Бондалетов В.Д., Самсонов Н.Г., Самсонова Л.Н. Старославянский язык: Сборник упражнений. – М., 2000.
2. Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – М., 1975; – Самара, 2001.
3. Малышева И.А., Давыдова М.К. Анализ старославянского текста: Учебное пособие. – Хабаровск, 1991.
4. Старославянский язык: Тексты. Контрольные задания / Сост. Городилова Л.М. – Хабаровск, 1998.
5. Стеценко А.Н. Хрестоматия по старославянскому языку. – М., 1984.

9.1.3. Дополнительная

1. Бернштейн С.Б. Очерк сравнительной грамматики славянских языков. – М., 1961.
2. Бернштейн С.Б. Константин Философ и Мефодий. Начальные главы по истории славянской письменности. – М., 1984.
3. Бернштейн С.Б. Очерк сравнительной грамматики славянских языков. Чередование. Именные основы. – М., 1974.
4. Бирнбаум Х. Праславянский язык: Достижения и проблемы в его реконструкции. – М., 1987.
5. Бошкович Р. Основы сравнительной грамматики славянских языков. – М., 1984.
6. Вайан А. Руководство по старославянскому языку. – М., 1952.
7. Ван-Вейк Н. История старославянского языка. – М., 1957.
8. Введение в историю русского языка: Методические рекомендации. – М., 1989.
9. Верещагин Е.М., Вомперский В.П. Кто и когда нам письма сочинил и книги перевел // Ж. Русская речь. – 1988. – № 3. – С. 96–102.
10. Верещагин Е.М. Из истории возникновения литературного языка славян: Переводческая техника Кирилла и Мефодия. – М., 1971.
11. Власов В.Г. Славянская азбука и славянские просветители. – М., 1989.
12. Воскобойников В. Братья. – М., 1979.
13. Живов В.М. О церковнославянском языке // Русская словесность. – 1993. – № 2. – С. 31–36.
14. Жития Кирилла и Мефодия: Факсимильное воспроизведение рукописей. – М., София, 1986.
15. Иванова Т.А. Вопросы возникновения славянской письменности в трудах советских и болгарских ученых за последнее десятилетие (1950–1960 гг.) // Известия АН СССР. Отд. лит и яз., т. XXII, вып. 2, 1963.
16. Иванова Т.А. О названиях славянских букв и о порядке их в алфавите // Вопросы языкознания. – 1969. – № 6.

17. Истрин В.А. 1100 лет славянской азбуке. – М., 1988.
18. Камчатнов А.М. Сакральный смысл славянской азбуки //Ж. Москва. – 1996. – № 4. – С. 189–192.
19. Камчатнов А.М. Старославянский язык. – М., 2000.
20. Караславов С.Х. Кирилл и Мефодий. – М., 1987.
21. Кнорринг В. Сакральный смысл славянской азбуки // Ж. Литературная учеба. – 1996. – № 3. – С.112–114.
22. Коледаров П. Известное и неизвестное науке (1100-летие со дня рождения Мефодия) // Ж. Огни Болгарии. – 1985. – № 5. – С.10–12.
23. Львов А.С. Очерки по лексике памятников старославянской письменности. – М.,1966.
24. Львов А.С. О пребывании Константина Философа в монастыре Полихрон // Ж. Советское славяноведение. – 1971. – № 5.
25. Львов А.С. Праславянский строй старославянской лексики // Вопросы языкознания. – 1976. – № 2.
26. Мейе А. Общеславянский язык. – М., 1957, 2000.
27. Нахтигал Р. Славянские языки. – М., 1963.
28. Попов М.Б. Введение в старославянский язык: Учебное пособие. – СПб., 1997.
29. Селищев А.М. Старославянский язык. – Ч.1. – М., 1951; – Ч. 2., – М., 1952.
30. Степанов Ю.С. Несколько гипотез об именах букв славянских алфавитов в связи с историей культуры // Ж. Вопросы языкознания. – 1991. – № 3. – С. 23–45.
31. Тихонова Р.И. Старославянский язык: Опорные конспекты, таблицы, схемы, тексты для чтения. – М.– Самара, 1993.
32. Толстой Н.И. К вопросу о древнеславянском языке как общем литературном языке южных и восточных славян //Ж. Вопросы языкознания. – 1961. – № 1.
33. Толстой Н.И. Культура и дух церковнославянского слова //Ж. Русская словесность. – 1993. – № 2. – С. 28–31.
34. Традиции древнейшей славянской письменности и языковая культура восточных славян. – СПб.,1991.
35. Третьяков П.Н. По следам древних славянских племен. – М., 1982.
36. Успенский Л.В. По закону буквы. –М., 1973.
37. Уханова Е.В. У истоков славянской письменности – М.,1998.
38. Фортунатов Ф.Ф. Лекции по фонетике старославянского языка // Фортунатов Ф.Ф. Избранные работы. – Т.2. – М., 1957.
39. Хабургаев Г.А. Становление русского языка. – М., 1980.
40. Хабургаев Г.А. Старославянский – церковнославянский – русский литературный // История русского языка в древнейший период (Вопросы языкознания, вып.5). – М.,1984. – С. 5–35.

41. **Хабургаев Г.А.** Первые столетия славянской письменной культуры. – М., 1994.
42. **Чернышева М.И.** “По образу и подобию”// Традиции древнейшей славянской письменности и языковая культура восточных славян. – СПб., 1991.

9.1.4. Словари

1. **Дьяченко Г.** Полный церковнославянский словарь. – М., 1993.
2. Старославянский словарь (По рукописям X–XI веков) / Под ред. Р.М.Цейтлин, Р.Вечерки и Э.Благовой. – М., 1994.

9.2. Литература о славянских азбуках

1. **Власов В.Г.** Славянская азбука и славянские просветители. – М., 1989.
2. **Иванова Т.А.** О названиях славянских букв и о порядке их в алфавите // Вопросы языкознания. – 1969. – № 6.
3. **Истрин В.А.** 1100 лет славянской азбуке. – М., 1962, 1988.
4. **Кнорринг В.** Сакральный смысл славянской азбуки // Литературная учеба. – 1996. – № 3. – С.112–114.
5. **Лоукотка Ч.** Развитие письма. – М., 1950.
6. **Немченко В.Н.** Первые славянские азбуки. – Горький, 1968.
7. **Павленко Н.А.** Краткий очерк истории письма. – Минск, 1965.
8. **Степанов Ю.С.** Несколько гипотез об именах букв славянских алфавитов в связи с историей культуры // Вопросы языкознания. – 1991. – № 3. – С.23–45.

9.3. Литература о славянах

1. **Нидерле Л.** Славянские древности / Пер. с чеш. – М., 1956, 2000.
2. **Рыбаков Б.А.** Язычество древних славян. – М., 1981.
3. **Третьяков П.Н.** По следам древних славянских племен. – Л., 1982.
4. **Трубачев О.Н.** Этногенез и культура древнейших славян: Лингвистические исследования. – М., 1991.
5. **Шафарик П.** Славянские древности. – М., 1950.
6. Свод древнейших письменных известий о славянах. Т.1. – М., 1991.

10. Средства обеспечения освоения дисциплины

Демонстрационные тексты, издания. Текстовые задания по курсу в компьютерной форме. Комплекты таблиц. Учебные видеофильмы.

Раздел II. ПРАКТИКУМ

Содержание практических занятий

Занятие 1. Т е м а: Кириллица. Состав букв кирилловского алфавита. Буквы гласных и их звуковое значение. Буквы-дублиеты, буквы-лигатуры. Диакритические знаки. Числовое значение букв.

Теоретическая часть

1. Состав букв кириллицы.
2. Буквы-дублиеты, их звуковое значение.
3. Буквы-лигатуры.
4. Буквы **Ѧ** и **Ѫ**, их звуковое значение.
5. Буквы **Ѣ** и **Ѥ**, их звуковое значение.
6. Основные надстрочные знаки: титло, паерок и др.
7. Передача числового значения в старославянских текстах.
8. Основные правила чтения старославянских текстов.

Литература:

1. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – М., 1986. – §§ 28–33.
2. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – СПб., 2001. – С.15–25.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 12–30, 31–34.
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 18–30, 31–33.

Занятие 2. Т е м а: Фонетическая система старославянского языка. Структура слога. Система гласных. Происхождение отдельных старославянских гласных в результате действия закона открытого слога

Теоретическая часть

1. Структура слога.
2. Система гласных фонем старославянского языка.
3. Гласные полного образования и редуцированные гласные.
4. Фонемы **Ѣ** и **Ѥ**, сильные и слабые позиции редуцированных.

5. Позиционные варианты фонем и и ъ: редуцированные гласные верхнего подъема.
6. Отражение в старославянских текстах процесса падения редуцированных.
7. Происхождение отдельных старославянских гласных (и, ѣ, оу, ж, ѡ) в результате действия закона открытого слога

Литература:

1. Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – §§ 47–56, 60–61.
2. Иванова Т.А. Старославянский язык. – §§ 2–9, 10–14.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 48–71.
2. Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 73–78, 110–133.

Занятие 3. Тема: Система согласных в старославянском языке. Согласные исконно смягченные и твердые. Полумягкие согласные как позиционные варианты. Анализ текста.

Теоретическая часть

1. Система согласных фонем старославянского языка.
2. Слоговые плавные.
3. Согласные мягкие и полумягкие.

Литература:

1. Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – §§ 50–59.
2. Иванова Т.А. Старославянский язык. – §§ 15–19.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 79–83, 90–93.
2. Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 80–81, 86–87, 96, 101–104.
3. Текст № 1. Прочитайте и переведите текст, дайте характеристику гласным и согласным звукам.

Занятие 4. Т е м а: Происхождение исконно мягких согласных. Переходное смягчение заднеязычных согласных: І, ІІ и ІІІ палатализации. Смягчение согласных и групп согласных под воздействием *j.

Т е о р е т и ч е с к а я ч а с т ь

1. Система согласных фонем праславянского языка. Понятие палатализации.
2. Типы палатализаций согласных в праславянском языке. Понятие об относительной хронологии.
3. Время, условия и результаты 1-й палатализации. Чередования согласных в старославянском языке, связанные с 1-й палатализацией.
4. Время, условия и результаты 2-й палатализации. Чередования согласных в старославянском языке, связанные со 2-й палатализацией.
5. Время, условия и результаты 3-палатализации. Чередования согласных в старославянском языке, связанные с 3-й палатализацией.
6. *j-товая палатализация и чередования согласных, связанные с ней.

Литература:

1. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – §§ 86–95, 122–128.
2. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – §§ 20–26.

П р а к т и ч е с к а я ч а с т ь

Выполните указанные ниже упражнения:

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 142–168.
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 139–144.

Занятие 5. Т е м а: Комплексный анализ старославянского текста.

П р а к т и ч е с к а я ч а с т ь

Текст № 13. Прочитайте и переведите текст, дайте характеристику фонетическим явлениям, отразившимся в тексте.

Занятие 6. Т е м а: Имя существительное. Типы склонения.

Т е о р е т и ч е с к а я ч а с т ь

1. Основные грамматические категории имени существительного.
2. Принципы объединения существительных в классы в праславянском языке.

3. Типы склонения существительных в старославянском языке.
4. Склонение с основой на *-ā, варианты склонения. Чередования заднеязычных согласных в падежных формах.
5. Склонение на *-ō, варианты склонения. Чередования заднеязычных согласных в падежных формах.
6. Склонение с основой на *-ī.
7. Склонение с основой на *ī. Способы разграничения *ō- (вѣль) и *ī- основ (пѣть).
8. Склонение с основой на *ū, особенности этого склонения.
9. Склонение с основой на *согл., особенности этого склонения. Способы разграничения слов ср.р. *ō-основ (сѣло) и *s-основ (нѣво).

Литература:

1. Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – §§ 160–185.
2. Иванова Т.А. Старославянский язык. – §§ 39–50.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – М., 1975. – Упр. №№ 189, 193, 196, 199, 203, 209, 213, 215, 218, 224, 226, 236, 239.
2. Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по старославянскому языку. – М., 1985. – Упр. №№ 164, 165, 166, 167, 170, 171, 174, 178, 180.
3. Текст № 4: чтение, перевод, грамматический разбор всех существительных.

Занятие 7. Тем а: Глагол. Основы и классы глаголов. Формы настоящего времени.

Теоретическая часть

1. Основные грамматические категории глагола.
2. Две формообразующие основы глагола: основа инфинитива и основа настоящего времени. Особые случаи определения основы инфинитива.
3. Классы глаголов. Определение класса глагола по форме 2 л. ед. ч. настоящего времени.
4. Нетематические глаголы.
5. Спряжение глаголов в настоящем времени: 1-е, 2-е, нетематическое.

Литература:

1. Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – §§ 226–241.
2. Иванова Т.А. Старославянский язык. – §§ 79–82.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 332–354.
2. Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 290–311.

Занятие 8. Т е м а: Глагол. Простые формы прошедшего времени: аорист, имперфект. Сложные формы прошедшего времени: перфект и плюсквамперфект.

Теоретическая часть

1. Категория вида и времени в старославянском языке.
2. Аорист: значение, основные типы. Образование сигматического аориста старого и нового типа. Спряжение глаголов в аористе.
3. Имперфект: значение и образование. Особенности образования имперфекта от основ на -и (х~~о~~жда~~а~~ше).
4. Перфект: значение и образование.
5. Плюсквамперфект: значение и образование.

Литература:

1. Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – §§ 251–265.
– §§ 286–288
2. Иванова Т.А. Старославянский язык. – §§ 86–94.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 359–373, 374–379.
2. Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 312–331, 332–334.

Занятие 9. Т е м а: Комплексный анализ старославянского текста.

Практическая часть

Текст № 22. Чтение, перевод, анализ всех фонетических и грамматических особенностей.

Раздел III. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа предполагает текущую работу с учебником, составление конспектов и таблиц (см. перечень тем в разделе I), выполнение тренировочных упражнений и контрольных заданий по изучаемым темам.

1. ГРАФИКА И ОРФОГРАФИЯ

Упражнение 1. Затранскрибируйте приведенные ниже слова и определите, сколько звуков в словах:

костѣ, чѣто, съде, рабѣ, кѣто, кѣде?

Образец транскрипции: выти [вы-ти], нѣкыи [нѣ-кый], дѣва [дѣ-ва]

Упражнение 2. Затранскрибируйте слова и определите, какие звуки передавали буквы ж, ѡ:

гжсь, мжченикъ, джти, жатва, нмѡ, звацати.

Упражнение 3. Напишите полностью слова, данные под титлами: чаче, масть, бе, стын, дша, ги, дхѣ, млтва, оцоу, оче.

Упражнение 4. Установите, какими графическими способами передается на письме мягкость согласных в словах:

конь – коню, воура – воури, глагола – глаголю.

Упражнение 5. Напишите цифрами следующие числовые обозначения:

·а·, ·г·, ·м·, ·кд·, ·ме·, ·ов·, ·рві·, ·хпа·, ·арое·

Контрольные задания

1) Затранскрибируйте слова; 2) укажите, как обозначена мягкость согласных; 3) раскройте слова под титлами; 4) определите числовое значение:

завѣ, вращьно, лики, впостась, жена, борыць, вечера, агницѣ, гла, ·ак·, ·р·, ·тк·, ·асоа·

2. ФОНЕТИКА

2.1. Гласные звуки в старославянском языке

Упражнение 1. Определите позиции редуцированных, обозначив сильные позиции знаком “+” под буквой, а слабые – знаком “-”.

Тѣма, зѣло, дньсь, грѣмѣ, чѣто, тѣпѣтъ, тѣгда, младеньць – младеньца, лѣтъць – лѣтъца.

Упражнение 2. Объясните чередования гласных:

посѣлати – посылати, съвѣрати – съвѣрати, коснѣти – касати,
пѣти – поеша, сновати – снахъ, жевати – жоуѣхъ, клѣти – проклинали,
звѣжѣ – звонѣ

Упражнение 3. Из предлагаемых примеров выпишите только те слова, в которых сочетания рѣ, рь, лѣ, ль в положении между гласными обозначают слоговой звук:

плѣкъ, врѣхъ, кръстѣ, грѣды, трѣзати, трѣстѣ, трѣнѣ,
слѣза, плѣтъ, чрѣвъ, трѣжище, кръвъ, грѣмѣти.

Упражнение 4. Определите, какие старославянские и русские слова восходят к данным праформам:

*melko, *dervo, *berza, *sortъ, *kolti, *solma, *goldъ, *terti, *pelnъ,
*porchъ.

Упражнение 5. Подберите соответствующее русское слово с полногласием и восстановить праформу:

гласѣ, срѣда, градѣ, нравѣ, млѣко, гладѣ, власы, дрѣво.

Контрольные задания

1) Разбейте слова на слоги; 2) указанными ранее символами укажите позиции редуцированных; 3) определите характер произношения сочтаний рѣ, лѣ, рь, ль между согласными; 4) найдите и подчеркните неполногласные сочетания; 5) объясните чередования в однокоренных словах; 6) запишите праславянские формы по-старославянски:

баѣха, трѣстѣ, срѣдце, крашнѣ, съвѣстѣ, врѣма, кражда,
кратѣкъ, чрѣво, отца, млѣчати, прахѣ, кити – кои, положити – полагати, *gordъ, *melko.

2.2. Согласные звуки в старославянском языке

Упражнение 1. В приведенных примерах восстановите несмягченный заднеязычный согласный в корнях и суффиксах; подчеркните гласный переднего ряда, вызывающий изменение заднеязычного согласного:

ножѣка, очи, мѣножанши, речеша, соушити, кричатѣ, дружба,
доушьныи.

Упражнение 2. В приведенных примерах восстановите несмягченный заднеязычный согласный. В каждом слове укажите, чем вызвано второе переходное смягчение заднеязычных:

сапози, послоузи, кѣци, доузи, рыци, пеци, къ козѣ, мѣнози,
на рѣцѣ, на врѣзѣхъ.

Упражнение 3. Восстановите несмягченный согласный в корнях слов и объясните причину смягчения:

награждать, вождь, посещать, отъѣзжать, процветать, исторѣвать, ноша, топать, ниже, прѣжде, плачь, свѣтъ, възвѣщать.

Упражнение 4. Закройте нижнюю сетку с правильным ответом, в верхней таблице отметьте тип палатализации перечеркиванием нужного окошка, сверьте результаты:

		1	2	3	j
1	рече				
2	дѣжен				
3	отъць				
4	кѣназь				
5	кланѣше				
6	дѣцин				
7	дѣвница				
8	цѣна				
9	коупаж				
10	выше				
11	вѣчнжж				
12	ноша				
13	мѣнозѣхъ				
14	сыгрѣшихъ				
15	овлѣцѣте				

		1	2	3	j
1	рече	X			
2	дѣжен	X			
3	отъць			X	
4	кѣназь			X	
5	кланѣше	X			
6	дѣцин				X
7	дѣвница			X	
8	цѣна		X		
9	коупаж				X
10	выше				X
11	вѣчнжж	X			
12	ноша				X
13	мѣнозѣхъ		X		
14	сыгрѣшихъ	X			
15	овлѣцѣте		X		

Контрольные задания

1) Выпишите сначала слова с первой палатализацией, затем слова со второй и третьей палатализацией; 2) после каждого выписанного слова в скобках приведите пример с исконным согласным, укажите условия палатализации; 3) выпишите слова с переходным смягчением любых согласных под влиянием *j*.

Блѡужьба, подроужик, трѣжище, грѣшнѣтъ, кричатѣ, оучитѣ, моуѣтъ, нози, ларьць, межда, коравль, вѣщѣи, обѣщати, решитѣ, краже, польза, нѣжитѣ, слышатѣ, соуша, тишина, страшно, овыца, вѣ грѣсѣтъ, кѣназь, пѣтица, вѣнѣць, цѣсарьство, чадо, вѣпль.

3. MORFOLOGИЯ

3.1. Имя существительное в старославянском языке

Упражнение 1. Закройте вторую сетку с правильным ответом, в первой таблице отметьте тип склонения существительного перечеркиванием нужного окошка, сверьте результаты:

		*-ā	*-ǫ	*-ǫ	*-ĩ	согл
1	Речь					
2	Длѣгъ					
3	Сынъ					
4	Притѣча					
5	Ноша					
6	Даръ					
7	Пѣтица					
8	Мати					
9	Роукаль					
10	Гость					
11	Кѣнига					
12	Соуша					
13	Небо					
14	Село					
15	Море					

		*-ā	*-ǫ	*-ǫ	*-ī	согл
1	Речь				X	
2	Длъгъ		X			
3	Сынъ			X		
4	Притѣча	X				
5	Ноша	X				
6	Даръ			X		
7	Пѣтица	X				
8	Мати					X
9	Роубль		X			
10	Гость				X	
11	Кънига	X				
12	Соуша	X				
13	Нево					X
14	Село		X			
15	Море		X			

Упражнение 2. Распределите данные имена существительные на две группы: в первой группе поместите имена существительные с основой на *-jǫ, а во второй – с основой на *-jī.

Вождь, вичъ, гвоздь, вопль, гость, голжъ, гжсь, зать, кладъ, ключъ, тѣсть, стражъ, ногъ, пжть, лебадь, чѣсть, страсть, чрьвь, тать, жрьдь, брань.

Упражнение 3. В приведенном контексте имена существительные, данные в скобках, поставьте в падеже, который требуется контекстом.

і приѣж на онъ полъ морѣ. въ (страна) гадаринскъ і излѣзъшоу емоу ис (корабль) авне сѣрѣте и отъ гровъ чкъ нечис- томъ дхмъ іже жилиште имѣаше въ (гровы) оузърѣвъ же нса из далече. тече и поклониса емоу. і възъпивъ (гласъ) велнемъ

(Мар. ев.)

Перечень дополнительных тренировочных упражнений

1. Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – М., 1975. – Упр. №№ 201, 220, 240, 241 (1, 5, 7, 18, 29).
2. Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по старославянскому языку. – М., 1985. – Упр. №№ 171, 180, 188 (10 примеров на выбор).

Контрольные задания

Сделайте грамматический анализ форм существительных (начальная форма, тип склонения, вариант, род, падеж, число): видѣхъше же звѣздажъ възрадоваша с радостижъ велиежъ зѣло (Савв. кн.), бѣхъ любитъ сѣна и вѣсѣхъ дастъ въ рѣцѣхъ его (Мар. ев.). юноша единъ приде къ ісѣви гла оучителю благы что благо створи приимъ жизнь вѣчъныжъ (Савв. кн.).

3.2. Имя прилагательное в старославянском языке

Упражнение 1. Из приведенных ниже предложений выпишите сначала именные прилагательные, а затем местоименные. Укажите разряд по значению, тип склонения, род, число падеж.

вниде ісъ въ странѣ тоурыскѣ и сидоньскѣ (Сав. кн.); въсеко оубо дрѣво не творитъгее добра плода поствѣкажѣтъ (Зогр. ев.); похъдѣ же быхъшо. прикѣса къ нему оубѣстны многы. и изгѣна словомъ доухы. и въса неджънына ицѣли. (Ас. ев.); въ же тоу стѣдънець шаковъ (Остр. ев.); и закла бѣхъ твоя тельцъ оупитаныи яко съдрава и прихѣтъ (Остр. ев.).

Перечень дополнительных тренировочных упражнений

1. Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 286 (2, 5, 9, 11, 14), 300, 303 (2, 4, 6).
2. Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 258 (5 примеров на выбор), 261 (5 примеров на выбор), 265 (5 примеров на выбор).

Контрольные задания

Выпишите все имена прилагательные, произведите морфологический анализ.

І ишѣдъ ісъ видѣхъ народъ много. і мѣли емоу вышѣ. за не вѣдахъ вѣко овѣца не имѣхъгѣла пастоуха. І началъ оучити ѿ много. і минъхъвѣшю часоу. пристѣпыши къ нему оубѣстныи его глаша вѣко поусто есть мѣсто. і оуже година минъ. отъпоустѣ ѿ. да шѣдѣше. въ окръстѣннихъ селѣхъ і въсехъ коупѣтъ сѣкѣхъ хлѣбы. не имѣтъ во чѣсо вѣсти.

3.3. Глагол в старославянском языке

Упражнение 1. Закройте вторую сетку с правильным ответом, в первой таблице отметьте классы глаголов перечеркиванием нужного окошка, сверьте результаты:

		1	2	3	4	5
1	Решти					
2	Одлъжити					
3	Сѣдѣти					
4	Приносити					
5	Нести					
6	Дати					
7	Знати					
8	Носити					
9	Роувити					
10	Писати					
11	Жити					
12	Соушити					
13	Вѣдѣти					
14	Съгрѣшити					
15	Пешти					

		1	2	3	4	5
1	Решти	X				
2	Одлъжити				X	
3	Сѣдѣти				X	
4	Приносити				X	
5	Нести	X				
6	Дати					X
7	Знати			X		
8	Носити				X	
9	Роувити				X	
10	Писати			X		
11	Жити	X				
12	Соушити				X	
13	Вѣдѣти					X
14	Съгрѣшити				X	
15	Пешти	X				

Упражнение 2. Закройте вторую сетку с правильным ответом, в первой таблице отметьте формы времени глаголов перечеркиванием нужного окошка, сверьте результаты. Условные обозначения: Н – настоящее время, А – аорист, Имп – имперфект, П – перфект, ПП – плюсквамперфект.

		Н	А	Имп	П	ПП
1	Рече тъ					
2	Бси од ъ жи а тъ					
3	С ъ д ѣ ша ше					
4	Прине се					
5	Нес ѣ ша ше					
6	Даси					
7	Б ѣ зна а тъ					
8	Прине со ша					
9	Ро у бл а ж					
10	Ко у пи х омъ					
11	Им ѣ					
12	Бс м ь ходи а тъ					
13	Отиде					
14	С ъ гр ѣ ши х ъ					
15	Пек ж					

		Н	А	Имп	П	ПП
1	Рече тъ	X				
2	Бси од ъ жи а тъ				X	
3	С ъ д ѣ ша ше			X		
4	Прине се		X			
5	Нес ѣ ша ше			X		
6	Даси	X				
7	Б ѣ зна а тъ					X
8	Прине со ша		X			
9	Ро у бл а ж	X				
10	Ко у пи х омъ		X			
11	Им ѣ		X			
12	Бс м ь ходи а тъ				X	
13	Отиде		X			
14	С ъ гр ѣ ши х ъ		X			
15	Пек ж	X				

Упражнение 3. Образуйте формы I лица ед. ч. аориста, имперфекта, перфекта и плюсквамперфекта от глаголов *мѣстити*, *хѣдити*.

Перечень дополнительных тренировочных упражнений

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 388, 407.
2. *Горикова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 323 (3 примера на выбор), 331 (3 примера на выбор), 333 (по два примера на каждую форму), 355 (3 примера на выбор), 360 (3 примера на выбор).

Контрольные задания

Сделайте грамматический анализ глагольных форм (начальная форма, класс, наклонение, время, лицо, число):

и мнѣ николи же не даѣтъ еси козылатѣ да съ дроуѣти мои ми възвеселитѣ сѧ нхѣхъ (Остр. ев.), оученици идоша въспѣти и падохъ на земли (Савв. кн.). оученикъ рече емоу. Гдѣ повелѣ ми прѣжде нѣти и погрѣти бѣа моего (Ас. ев.)

ОТВЕТЫ К КОНТРОЛЬНЫМ ЗАДАНИЯМ ПО ТЕМАМ

Графика 1.

- 1) *зѣмь* [з'е^нб-], *брашно* [браш'но], *лики* [л-икы], *ипостась* [ипостас-], *жена* [ж'ена], *корыць* [бор-ец'], *вечеря* [в-еч'ер'а]
- 2) *агниць* – агньць, *гла* – глагола,
- 3) *·ак·* = 21, *·р·* = 100, *·тк·* = 320, *·асоа·* = 1271

Фонетика 2.1.

1–4) *вѣ-ха*, *трѣ-стѣ*, *срѣ-дѣ-це*, *вѣ-шѣ-но*, *сѣ-вѣ-тѣ*, *вѣ-мѣ*, *вѣ-жѣ-да*, *вѣ-тѣ-кѣ*, *чѣ-во*, *о-тѣ-ца*, *мѣ-ча-ти*, *вѣ-хѣ*

5) *ки-ти* – *кон*: чередование в этих словах объясняется действием закона открытого слога, а именно монофтонгизацией дифтонга **oi* перед согласным **i* в праславянский период.

положити – *полагати*: чередование *o/a* обусловлено действием закона количественно-качественных изменений в индоевропейский период: *o/a* < **ō*/**ō̄*.

6) **gordь* – *градѣ*, **melko* – *мѣлко*.

Фонетика 2.2.

1–2) Первая палатализация: слоужьва (слоуга), подроужик (друг), тръжице (торг), грѣшьнѣ (грѣх), кричѣти (крик), оучити (наука), враже (враг), нѣжити (нега), слышѣти (услухать), тишина (тихо), страшно (страх), члдо (в современном русском языке пример с исконым согласным отсутствует).

Вторая палатализация: моусѣ (муха), нози (нога), вѣ грѣсѣ (грѣх), цѣсарьство (кайзер).

Третья палатализация: ларьць (суффикс -ец < *ьк), польза (льгота), овьца (суффикс -ьц < *ьк), князь (княгиня), пытица (суффикс -иц < *ьк), вѣньць (венк).

3) Палатализация перед *j*: межда, коравьль, какѣци овѣщѣти рѣшѣти, соуша, вѣпль.

Морфология 3.1.

звѣздѣ – звѣзда, скл. на *-ā, тв. вар., жен. р., вин. пад., ед. ч.;

с радостиж – радость, скл. на *-ī, жен. р., твор. пад., ед. ч.;

оуѣ – оуѣць, скл. на *-jō, мягк. вар., муж. р., им. пад., ед. ч.;

сна – сынѣ, скл. на *-ī, муж. р., вин. пад., ед. ч.;

вѣ ржиѣ – ржка, скл. на *-ā, смеш. (тв.) вар., жен. р., мест. пад., ед. ч.;

юноша – юноша, скл. на *-ā, мягк. вар., муж. р., им. пад., ед. ч.;

кѣ ісви – Ісоусѣ, скл. на *-ō, тв. вар., муж. р., дат. пад., ед. ч.;

оучителю – оучитель, скл. на *-jō, мягк. вар., муж. р., зват. пад., ед. ч.;

жизнь – жизнь, скл. на *-ī, жен. р., вин. пад., ед. ч.

Морфология 3.2.

(народѣ) многѣ – многѣ, качеств., именная форма, муж. р., скл. на *-ō, смеш. вар., положит. степ. сравн., вин. пад., ед. ч.;

мили (вышѣ) – милѣ, качеств., именная форма, муж. р., скл. на *-ō, полож. степ. сравн., им. пад., мн. ч.;

поусто (мѣсто) – поустѣ, качеств., именная форма, ср. р., скл. на *-ō, полож. степ. сравн., им. пад., ед. ч.;

(вѣ) окрѣстѣнихѣ (селѣхѣ) – окрѣстѣныи, относ., местоимен. форма, ср. р., мягк. тип скл., мест. пад., мн. ч.

Морфология 3.3.

(нѣ) далѣ еси – дати, 5 кл., атем. спр., изъяв. накл., прош. вр. (сложн.): перф., 2 л., ед. ч.;

възвеселиахъ (са) възхъ – възвеселити, 4 кл., 2 спр., сосл. накл., 1 л., ед. ч.;

идоша – идти, 1 кл., 1 спр., изъяв. накл., прош. вр. (простое): аорист сигм., 3 л., мн. ч.;

падж – пасти, 1 кл., 1 спр., изъяв. накл., прош. вр. (простое): аорист прост., 3 л., мн. ч.;

рече – реци, 1 кл., 1 спр., изъяв. накл., прош. вр. (простое): аорист прост., 3 л., ед. ч.;

повели – повелѣти, 4 кл., 2 спр., повелит. накл., 2 л., ед. ч.;

ити – идти, 1 кл., 1 спр., в форме инфинитива других признаков не имеет;

погрети – погрести, 1 кл., 1 спр., в форме инфинитива других признаков не имеет.

ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНЫХ ВОПРОСОВ КУРСА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЕТУ

1. Особенности структуры слога: 1/11; 2/60–62; 3/63,65¹.
2. Слоговые плавные, их происхождение: 1/16–17; 2/119–121; 3/62,64, 252.
3. Редуцированные гласные ъ, ь; сильные и слабые позиции редуцированных: 1/3; 2/42–44; 3/70.
4. Редуцированные гласные верхнего подъема и, ы: 1/5; 2/40–41; 3/71.
5. Падение редуцированных и отражение этого процесса в памятниках старославянского языка: 1/4; 2/45–46; 3/77, 80.
6. Происхождение гласных звуков: 1/10,14; 2/76–79; 3/240.
7. Чередования гласных звуков, обусловленные количественно-качественными изменениями индоевропейской поры (I ряд чередования): 1/38; 2/80–85; 3/98, 266–268.
8. Закон открытого слога: 1/11; 2/96; 3/245–255.
9. Отпадение конечных согласных: 2/97; 3/254.
10. Упрощение групп согласных: 1/35; 2/100–104.
11. Монофтонгизация дифтонгов: 1/12; 2/105–108; 3/248.
12. Чередования, обусловленные судьбой дифтонгов в праславянском языке (II ряд чередования): 1/38; 2/109–110.
13. Образование носовых гласных: 1/13; 2/111; 3/249.

¹ Цифры обозначают: перед косой чертой – порядковый номер учебника в приведенном ниже списке, после косой черты – номер параграфа.

14. Чередования, обусловленные судьбой носовых гласных в славянских языках (III ряд чередования): 1/38; 2/112.
15. Изменение сочетаний *-*tort*-, *-*tolt*-, *-*tert*-, *-*telt*-: 1/33; 2/114–116; 3/251.
16. Изменение начальных сочетаний *-*ort*-, *-*olt*-: 1/34; 2/117–118; 3/250.
17. Первая палатализация: 1/21; 2/86–90; 3/260.
18. Вторая палатализация: 1/22; 2/123–125; 3/261.
19. Третья палатализация: 2/126–128; 3/262.
20. Палатализация согласных перед *j*: 1/25; 2/91–95; 3/257, 258.
21. Склонение сущ. с основой на *-*ā*: 1/45; 2/165–168; 3/104–106.
22. Склонение сущ. с основой на *-*ō*: 1/46; 2/169–172; 3/108–110.
23. Склонение сущ. с основой на *-*ī*: 1/47; 2/176–179; 3/112, 113.
24. Склонение сущ. с основой на *-*ŷ*: 1/48; 2/173–175; 3/114, 115.
25. Склонение сущ. с основой на *-*ū*: 1/50; 2/184–185; 3/117, 118.
26. Склонение сущ. с основой на согласный: 1/49; 2/180–183; 3/120.
27. Местоимение: 1/58–59; 2/192–207; 3/130, 132.
28. Имя прилагательное: 1/60–69; 2/208–220; 3/196.
29. Типы глагольных основ, классы глаголов: 1/80; 2/237; 3/158, 274.
30. Спряжение глаголов: 2/236; 3/160.
31. Спрягаемые формы глагола: 2/238–241; 3/156, 157.
32. Настоящее время глагола: 1/82; 2/242–244; 3/161, 275.
33. Будущее время глагола: 1/83–85; 2/246–250; 3/162, 163.
34. Аорист: 1/88–92; 2/252–256; 3/165, 276.
35. Имперфект: 1/86–87; 2/257–262; 3/166, 277.
36. Перфект: 1/93; 2/263–264; 3/168.
37. Плюсквамперфект: 1/94; 2/265; 3/169.
38. Повелительное наклонение глагола: 1/96; 2/266–269; 3/170, 278.
39. Сослагательное наклонение глагола: 1/95; 2/270–272; 3/171.
40. Неспрягаемые формы глагола (инфинитив, супин): 1/97; 2/274–276; 3/172, 178.
41. Причастия: 1/98–100; 2/277–291; 3/173–178, 279, 280.
42. Оборот “*дательный самостоятельный*”: 1/110; 2/354; 3/231, 232.

Литература

1. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1997.
– 3-е изд. – СПб., 2001.
2. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – М., 1986.
3. *Горшков А.И.* Старославянский язык. – М., 1963.

Тест для самопроверки готовности к зачету

Выберите верные, на ваш взгляд, ответы и сравните их с ключом, предложенным в конце теста. Для положительной оценки необходимо правильно ответить не менее чем на 23 вопроса.

1. Старославянский язык относится к группе языков
 - а) восточнославянских;
 - б) западнославянских;
 - в) южнославянских.
2. Языком-основой всех славянских языков является
 - а) общеславянский язык;
 - б) праславянский язык;
 - в) старославянский язык.
3. В основе старославянского языка лежит
 - а) древнерусский язык;
 - б) солунско-македонский диалект;
 - в) язык моравских славян.
4. Первую славянскую азбуку создал
 - а) Черноризец Храбр;
 - б) Климент Охридский;
 - в) Константин из Солуни.
5. Славянская азбука была создана в
 - а) XII в.;
 - б) IX в.;
 - в) X в.
6. Первой славянской азбукой была
 - а) кириллица;
 - б) глаголица.
7. В основе кириллицы лежит алфавит
 - а) греческий;
 - б) финикийский;
 - в) латинский.
8. Звуковое значение букв **ѣ** и **ь** было установлено
 - а) Й.Добровским;
 - б) А.Востоковым;

в) Ф.Миклошичем.

9. Звуковое значение букв **ж** и **ѣ** было установлено

- а) А.Востоковым;
- б) Ф.Буслаевым;
- в) И.Срезневским.

10. Диакритические знаки – это

- а) знаки препинания;
- б) знаки переноса слов;
- в) надстрочные знаки.

11. Закон открытого слога – это процесс

- а) праславянского языка;
- б) общеиндоевропейского языка.

12. Чередования в корнях слов **сѣзѣдати** – **сѣзидати**, **просити** – **въпрашати** являются результатом

- а) закона открытого слога;
- б) закона количественно-качественных изменений;
- в) разного происхождения.

13. Чередования в корнях **зѣкати** – **называти**, **клати** – **проклинати**, **пѣти** – **поетъ** являются результатом

- а) закона открытого слога;
- б) закона количественно-качественных изменений;
- в) разного происхождения.

14. Звуки **и** и **ѣ** в старославянском языке происхождения

- а) только дифтонгического;
- б) только монофтонгического;
- в) дифтонгического и монофтонгического.

15. Неполногласные сочетания – это признак языков

- а) восточнославянских;
- б) южнославянских;
- в) западнославянских.

16. Во всех этих словах есть неполногласные сочетания: **кратъ**, **сръѣда**, **пракъ**, **грѣхъ**

- а) да;
- б) нет.

17. В результате 1-й палатализации возникли
- а) мягкие шипящие согласные;
 - б) мягкие свистящие согласные;
 - в) мягкие заднеязычные согласные.
18. Вторую и третью палатализации объединяют общие
- а) условия процесса;
 - б) результаты процесса;
 - в) нет общих черт.
19. Неисконные согласные в словах **чѣлаца, кождѣ, соѹша, ноша** возникли в результате
- а) 1-й палатализации;
 - б) 2-й палатализации;
 - в) йотовой палатализации;
 - г) разного происхождения.
20. Неисконные согласные в словах **рѣжетѣ, соѹшити, можеша, кричатѣ** возникли в результате
- а) 1-й палатализации;
 - б) йотовой палатализации;
 - в) разного происхождения.
21. Слова **ноша, овыца, коѹра, лиснца, земля** относятся к
- а) мягкому варианту **ā*-основ;
 - б) твердому варианту **ā*-основ;
 - в) к разным вариантам.
22. Слова **плачь, конь, отыць, ключь, ножь** относятся к
- а) мягкому варианту **ǫ*-основ;
 - б) твердому варианту **ǫ*-основ;
 - в) к разным вариантам.
23. Слова **рабѣ, домѣ, крѣгѣ, сынѣ, когѣ** относятся к
- а) **ǫ*-основам;
 - б) **й*-основам;
 - в) разным типам склонения.
24. Слова **конь, заѣѣ, господѣ, стражѣ, вѣпль** относятся к
- а) **ǫ*-основам;
 - б) **й*-основам;
 - в) разным типам склонения.

25. В функции личных местоимений 3-го лица употреблялись местоимения
- а) и, ѿ, ѿ;
 - б) съ, се, съ;
 - в) тѣ, то, та.
26. Именные формы прилагательных склонялись по
- а) шести типам склонения;
 - б) трем типам склонения;
 - в) двум типам склонения.
27. Формы прошедшего времени в старославянском языке были
- а) простыми;
 - б) сложными;
 - в) простыми и сложными.
28. Формы *идоша, хвалихъ, рекоста, несе* являются формами
- а) имперфекта;
 - б) аориста;
 - в) перфекта.
29. Формы *несѣхъ, можааше, видѣхъ, хвалаюхъ* являются формами
- а) имперфекта;
 - б) аориста;
 - в) перфекта.
30. Формы *есмь, видѣхъ, бѣаше ходити, имѣла еси, вѣ даль* являются формами
- а) перфекта;
 - б) плюсквамперфекта;
 - в) разными.

Ключ к тестам

1 – в	11 – а	21 – а
2 – б	12 – б	22 – а
3 – б	13 – в	23 – в
4 – в	14 – в	24 – в
5 – б	15 – б	25 – а
6 – б	16 – б	26 – в
7 – а	17 – а	27 – в
8 – б	18 – б	28 – б
9 – а	19 – в	29 – а
10 – в	20 – в	30 – в

Раздел IV. КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Итоговые контрольные работы

Вариант 1

Текст:

подобно естъ црство нѣское члкоу домовитоу иже изиде
за утра наитъ дѣлатель виноградоу своему. съвѣщавъ же
цѣнѣ по сребрьникоу на виноградъ посла а и ишѣдъ въ ·г·
годинѣ видѣ ины на тръжици стоаща празны и тѣмъ рече
идѣте и вы въ виноградъ мой и еже вждетъ правѣда дамъ
вамъ они же идѣ вечерѣ же бывъшу гла гнѣ къ приставъ-
никоу винограда призови дѣлателя и даждъ имъ мѣздж на-
чѣнъ отъ послѣднихъ до прѣвыхъ

(Саввина книга, Матфей, XX)

Словарь к тексту:

домовитъ — хозяйственный, зажиточный

дѣлатель — работник

тръжице — место торговли

приставникъ — управляющий, надсмотрщик

мѣзда — плата, деньги

година — час

виноградъ — виноградник

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Найдите в тексте буквы с числовым значением, определите число.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв ѣ и ѥ. Объясните.
4. Ответьте, совпадает ли количество звуков и букв в словах: естъ, своему, прѣвыхъ.
5. Выпишите из текста слова со слогообразующими плавными звуками, обозначьте их соответствующим знаком.
6. В приведенных однокоренных словах выделите корень, определите чередующиеся звуки и объясните происхождение этого чередования: наитъ (наити), наитѣ.

7. Выпишите из текста все слова с неполногласием, восстановите праславянскую форму корня.
8. Выпишите из текста все слова, в которых имеются неисконные согласные. Объясните, какие звуки и в каких условиях подверглись изменениям в том или ином случае (определите тип палатализации).
9. Выберите из текста все имена существительные с основами на *-ǫ и на *-ā, разберите по схеме.
10. Выпишите из текста 3 разных местоимения, сделайте грамматический разбор.
11. Выпишите из текста имена прилагательные, выполните грамматический разбор. Не изменяя рода, числа и падежа, замените полную форму краткой, а краткую – полной.
12. Выпишите из текста глаголы в форме прошедшего времени, разберите по схеме. Не изменяя лица, измените число. Замените простой аорист глагола **идѣ** сигматическим.
13. Найдите и выпишите из текста все глаголы в форме повелительного наклонения, укажите класс, лицо, число. Единственное число замените множественным.
14. Выпишите все формы причастий, разберите по схеме. Укажите, в каком значении употреблено (определение, обстоятельство).
15. Выпишите из текста предложение с супином, определите, после какого глагола он употребляется и с каким значением. Укажите, в каком падеже стоит дополнение при супине.
16. Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный*, а в современном тексте – соответствующий ему перевод.

Вариант 2

Текст:

юноша единѣ приде къ їсѣви гла оучителю благи что благо створи приимѣ жизнь вѣчѣннѣ онъ же рече емоу. аще ли хоцеша въ жизнь вѣннѣ тѣ съхрани заповѣди гла емоу юноша кѣмъ їсѣ же рече емоу не оубиваѣ ни прѣлюбы створи не кради ни лѣжа послѣшаѣ чѣти оца и матре и вѣзлюбѣ ближѣнаго своего тако и самъ сѣ гла емоу юноша.. чесо еше лишѣ сѣ рече емѣ їсѣ хоцеша ли испѣннѣти иди продаждѣ все имѣние свое и даждѣ нищѣмъ и приимѣши црствѣе нѣское

(Саввина книга, Матфей, XIX)

Словарь к тексту:

въннѣти - войти

кын - который

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте его письменный перевод.
2. Приведите примеры слов, в которых количество звуков и букв не совпадает.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв ѣ и ѥ. Объясните.
4. Выпишите слова со слогообразующими плавными, обозначьте их соответствующим знаком.
5. С какими звуками могут чередоваться корневые гласные в словах *створѣ, послѣшай, чѣти*? Укажите, какой фонетический процесс лежит в основе чередования.
6. Объясните изменения корневых согласных в словах *рече, оучителю, лѣжа, вѣчънжж, даждѣ, хошеши, послѣшай, продаждѣ, ближънаго*.
7. Выпишите из текста примеры с фонетическими признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите старославянские черты в каждом выписанном слове.
8. Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) звук [и] в словах: *кради, оучителю, вѣзюки, оубиваі*.
9. Выберите из текста все существительные с основой на *-ѣ и на *-ї, разберите по схеме.
10. Выпишите из текста примеры, в которых проявляется грамматическая категория одушевленности.
11. Выпишите из текста и разберите личные местоимения.
12. Выпишите имена прилагательные, разберите по схеме.
13. Выпишите из текста все формы глагола *выти*, охарактеризуйте их.
14. Выпишите из текста все тематические глаголы, разберите их по схеме.
15. Выполните грамматический анализ причастий.

Вариант 3

Текст:

Члѣкъ единѣ съхощаде отъ нѣрслама въ ерихъ и въ раз-
воинники въпаде иже съвлькъше і и тазвы вѣзложыше ос-
тавьше і елѣ живого сжца отіде по приключюу же нереі

єдинъ идѣаше пѣтьмъ тѣмъ и видѣвъ і мимонде такожде же
и леоуѣтитъ бѣвъ на томъ мѣстѣ пришедъ и видѣвъ і мимонде
самарѣнинъ же етеръ грады приде к нему и видѣвъ і
масрдова и пристѣплъ обаза іазвы его възливаа олѣи и вино
възьмъ же і на скотъ свої приведе же і в господж

(Саввина книга, Лука, X)

Словарь к тексту:

іазва – немощь, болезнь, слабость

нерен – священник

леоуѣтитъ – церковный служитель

олѣи – елей, масло

господа – здесь: дом

грасти (градж) – идти, приходить

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными ж, љ, затранскрибируйте слова.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв ѣ и ѥ. Объясните.
4. Выделите корень в словах съхожданіє, пришѣдъ, охарактеризуйте все фонетические процессы.
5. Выделите корень в слове **оказз**, восстановите его праславянский вид, объясните происшедшие изменения.
6. Определите происхождение сочетания **ра** в слове **развоіны**. Какой фонетический процесс отразился в написании этого слова?
7. С каким фонетическим процессом связано чередование в корне слова **възьмъ**? Приведите свои примеры подобного чередования.
8. Выпишите слова с неисконными согласными, сгруппировав их по типам палатализаций; укажите первичный звук.
9. Выпишите все имена существительные, сгруппировав их по типам склонения, укажите род.
10. Выполните грамматический разбор по одному существительному на каждый выписанный тип склонения.
11. Выпишите и разберите имена прилагательные; не изменяя рода, числа и падежа, замените полную форму краткой, а краткую – полной.
12. Произведите грамматический анализ неличных местоимений.
13. Выпишите из текста глаголы в форме прошедшего времени (отдельно аорист, имперфект и т.д.), сделайте полный грамматический анализ.

14. Выпишите и разберите все причастия.
15. Какие типы сложных предложений встречаются в тексте? Укажите средства связи.

Вариант 4

Текст:

Егда зъванъ бѣдеша на бракъ не сяди на прѣднѣмъ мѣстѣ еда кто чѣстѣи тебе бѣдетъ зъваныхъ и пришѣдъ зъвавы тѣ и оногo речетъ ти даждь семоу мѣсто и тогда начнеша съ стоудомъ послѣднее мѣсто дръжати нъ егда зъванъ бѣдеша шѣдъ сяди на послѣднѣмъ мѣстѣ да егда придетъ зъвавы тѣ речетъ ти друже посади выше тогда бѣдетъ ти слава

(Саввина книга, Лука, XIV)

Словарь к тексту:

егда – когда

бракъ – свадьба

стоудъ – стыд

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ж**, **л**, затранскрибируйте слова.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв **ъ** и **ь**. Объясните.
4. Выпишите слова со слогообразующими плавными, обозначьте их соответствующим знаком.
5. Определите качество гласного (дифтонгическое или монофтонгическое), обозначенного буквой **ѣ** в словах: **на прѣднѣмъ мѣстѣ**, **послѣднее**.
6. Являются ли неполногласными сочетания **ра**, **ла** в словах **бракъ**, **слава**? Ответ аргументируйте.
7. Найдите в тексте примеры, отражающие чередования корневых гласных как результат праславянских количественно-качественных изменений.
8. Учитывая характер палатализации, восстановите праславянский корень слова **даждь**. Подберите однокоренные слова и охарактеризуйте возможные изменения.

9. Одинаково ли происхождение гласного [а] в словах *зѣванѣ*, *дрѣжатѣ*? Ответ аргументируйте.
10. Выпишите из текста все слова, в которых отразилась I палатализация. Восстановите исконный согласный.
11. Выпишите все имена существительные, проведите грамматический анализ.
12. Выпишите из текста личные местоимения, охарактеризуйте их.
13. Выпишите имена прилагательные, разберите по схеме.
14. Выпишите из текста все формы глагола *быти*, охарактеризуйте их.
15. Выпишите из текста тематические глаголы, разберите по схеме.
16. Выполните грамматический анализ причастий.

Вариант 5

Текст:

бѣ онъ кѣназь етерѣ вышедѣ къ ѿсоу кланѣаше сѧ ѿви
 гла ѣко дѣци моѣ оумрѣтъ нѣ пришедѣ възложи ржж твоѣ
 и оживетѣ и вѣставѣ ѿсѣ по немѣ идѣаше и оученици его...
 ѿсѣ же обрацѣ сѧ и видѣвъ ѡ рече дрѣзанъ дѣци вѣра твоѣ
 спсе тѧ... и пришедѣ ѿсѣ въ домѣ кѣнажь и видѣвъ сопыца и
 народѣ млѣващѣ и гла имѣ отидѣте не оумрѣтъ во дѣвица нѣ
 съпитѣ и ржгаахъ сѧ емоу егда же изгнанъ бѣнъ народѣ
 въшедѣ ѡтѣ ѡ за ржж и вѣста дѣвица

(Ассеманиево евангелие, Матфей, VIII)

Словарь к тексту:

етерѣ - некий, некоторый

сопыцѣ - музыкант, играющий на рожке, сопелке

ѡтѣ - взять

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; переведите его на современный русский язык.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными ж, ѡ, затранскрибируйте слова.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв ѣ и ѡ. Объясните.
4. Выпишите слова со слогаобразующими плавными, обозначьте их соответствующим знаком.
5. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) звука, обозначенного буквой и, в словах: *оживетѣ*, *оученици*, *дѣкци*.

6. Найдите в тексте примеры, отражающие чередования корневых гласных как результат праславянских количественно-качественных изменений.
7. К слову **съпитъ** подберите однокоренные слова, восстановите форму корня. Какое следствие закона открытого слога отразилось в развитии этой формы?
8. Найдите и выпишите из текста примеры со звуковыми признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите старославянские черты в каждом выписанном слове.
9. Выпишите примеры на все случаи палатализации согласных; укажите, какие звуки подверглись изменениям в том или ином случае.
10. Одинаково ли склоняются существительные **народъ** и **домъ**? Докажите.
11. Выберите из текста все существительные с древними именными основами на ***-ā** и на ***-ǫ**, дайте полный грамматический анализ.
12. Выпишите из текста местоимения, разберите по схеме.
13. Найдите в тексте имена прилагательные, выполните грамматический разбор. Не меняя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
14. Выберите из текста все глаголы в повелительном наклонении; определите класс, лицо, число; не меняя лица, измените число.
15. Выпишите глаголы прошедшего времени, сгруппировав их по формам (отдельно формы аориста, имперфекта и т.д.), укажите лицо, число.
16. Выполните грамматический разбор причастий.

Вариант 6

Текст:

ишедъ же рабѣтъ обрѣте единого отъ клеврѣтъ своихъ
 иже бѣ длъженъ емоу сътома пѣназь и емъ и давлѣаше гла-
 гола даждъ ми имѣже ми еси длъженъ падъ же клѣврѣтъ тѣ
 молѣаше и глагола потрѣпи на мнѣ и всѣ ти въздамъ онъ
 же не хотѣаше нъ ведъ и въсади и въ темъницѣхъ дондеже
 въздастъ емоу длъгъ весь видѣвъше же клеврѣти бѣивъшаа
 съжалиша си зѣло и прішедъше сказаша господиноу своему
 въсѣ бѣвъшаа... и прогнѣвавъ сѧ господь его прѣдастъ и
 мжнителемъ дондеже въздастъ длъгъ весь

(Ассеманиево евангелие, Матфей, XVIII)

Словарь к тексту:

клеѡрѣѣтъ — сотоварищ по рабству
пѣназь — мелкая серебряная монета
пастн (падж) — стать на колени
донѣдеже — до тех пор, пока
зѣло — очень

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Какие фонетические признаки старославянского происхождения отражены в слове **единого**?
3. Найдите все случаи отражения падения редуцированных ѣ и ѥ. Объясните.
4. Какой звук (плавный или редуцированный) является слогообразующим в сочетаниях рѣ, лѣ в словах: **дѣженъ, дѣтъ, потрѣпи**? Ответ мотивируйте.
5. Объясните происхождение сочетаний ра, рѣ в словах: **ракѣтъ, прѣдастъ**.
6. Объясните изменения в корне слов **даждѣ, вѣздамѣ, вѣздастъ**. Восстановите праславянскую форму слова.
7. Выпишите слова с неисконными согласными, сгруппировав их по типам палатализаций; укажите первичный звук.
8. Какие фонетические процессы отразились в корне слова **нишѣдѣ**?
9. Выпишите все имена существительные и разберите их по схеме.
10. Выпишите из текста и разберите неличные местоимения.
11. Найдите в тексте личные местоимения, поставьте их в формы остальных чисел (не изменяя падежа).
12. Есть ли в тексте имена прилагательные?
13. Выпишите из текста атематические глаголы, охарактеризуйте их.
14. Выпишите и разберите все глаголы в формах прошедшего времени (отдельно аорист, имперфект и т.д.).
15. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, укажите класс, лицо, число.
16. Дайте полный анализ всех причастий.

Вариант 7

Текст:

Рече господь притѣчѣ снѣ оуподоби сѧ црѣство небесное
чловѣкоу црю іже въсхотѣ сътазати сѧ о словеси съ рабы
своими наченъшю же емоу сътазати сѧ о словеси привѣса

емоу длѣжннкѣ едннѣ длѣженѣ тѣмоуж талантъ не имѣюу
же емоу чесо въздати повелѣ господь его да продадатъ и и
женѣ его и чада и въсе елико имѣаше и отъдати и падъ же
оубо рабѣ тѣ кланѣаше сѧ глагола господи потрѣпи на мѣнѣ и
въсе ти въздамъ милосръдовавъ же господь раба поустн и и
длѣтъ отъпоустн емоу

(Ассеманиево евангелие, Матфей, XVIII)

Словарь к тексту:

сѣтазати сѧ о словеси – сводить счета, производить
взаимные расчеты

тѣма – десять тысяч, тьма

талантъ – монета у древних греков и римлян

пасти (падѣ) – стать на колени

кланѣти сѧ – усиленно просить о чем-либо

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; переведите его на современный русский язык.
2. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв ѣ и ѧ. Объясните.
4. Какой звук (плавный или редуцированный) является слогаобразующим в сочетаниях рѣ, лѣ в словах: **длѣжннкѣ, потрѣпи, милосръдовавъ, длѣтъ**? Ответ мотивируйте.
5. Выпишите из текста слова с фонетическими признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите эти признаки в каждом выписанном слове.
6. Выделите корень в словах: **въздати, продадатъ**; объясните изменения. (Какой корень является более древним?)
7. Выделите корень в словах: **рече, повелѣ, кланѣаше**. Покажите возможные чередования гласных звуков, определите происхождение чередования.
8. Выпишите слова с неисконными согласными, сгруппировав их по типам палатализаций.
9. Выпишите все имена существительные, сгруппировав их по типам склонения (с основой на *-ā, на *-ǫ, на *-ī и т.д.).
10. Выполните грамматический разбор существительных **сѣ раки, господи**.
11. Охарактеризуйте имена прилагательные в тексте. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.

12. Выберите из текста местоимения, разберите по схеме
13. Выпишите глаголы в изъявительном наклонении, укажите класс, форму времени, лицо, число.
14. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, охарактеризуйте способ образования формы.
15. Выпишите из текста оборот *дательный самостоятельный*, охарактеризуйте его составные элементы; подчеркните в переводе соответствующую конструкцию.

Вариант 8

Текст:

і сжштоу петрови низоу на дворѣ. приде едина отъ рабынь архiereовъ і видѣвъши петра грѣшита сѧ. възрѣвъши на нь гла. і ты съ назарѣниномъ іѣмъ бѣ. Онъ же отъврѣже сѧ гла. не оумѣж ни съвѣмъ что ты глаши. і изиде вонъ на прѣдъдворне і кокотъ въспѣтъ і видѣвъши н рабыни паки начатъ глати къ стоиштинимъ. ꙗко съ естъ отъ нихъ онъ паки отъметааше сѧ. і не по мѣногоу паки стоиштен. глахъ петрови. вѣистинѣхъ отъ нихъ еси. іво галилѣанинъ еси і вѣсѣда твоѣ подобитъ сѧ. онъ же начатъ ротити сѧ. и клати сѧ ꙗко не вѣмъ члѣвка сего

(Мариинское евангелие, Марк, XIV)

Словарь к тексту:

отъврѣци сѧ – отвергнуться, отказаться

кокотъ – петух

паки – опять

ꙗко – потому что, так как, как

ротити сѧ – клясться, божиться

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Объясните, совпадает ли количество звуков и букв в словах: *сжштоу, оумѣж, вѣмъ*.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.

- Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) гласный **ѣ** в словах: на дворѣ, видѣхъшии, оумѣхъ, ѣко?
- Правильно ли с этимологической точки зрения написаны слова: възърѣхъшии, что, въспѣтъ? Ответ аргументируйте.
- К следующим словам подберите однокоренные, определите чередующиеся гласные, объясните происхождение чередования: възърѣхъшии, начатъ, въспѣтъ.
- Можно ли назвать неполногласием сочетание **рѣ** в словах: на дворѣ, грѣхъца, възърѣхъшии, назарѣкинномъ, прѣдъдворик? Ответ аргументируйте.
- Объясните происхождение сочетания **ра** в слове равныи.
- Выпишите из текста слова с неисконными согласными, сгруппируйте их по типам палатализаций.
- Выпишите из текста имена существительные, выполните грамматический разбор.
- Выпишите из текста все местоимения, укажите разряд.
- Выполните грамматический анализ только личных местоимений.
- Выпишите атематические глаголы, сделайте их грамматический разбор.
- Выпишите тематические глаголы, сгруппируйте их по формам времени, укажите класс, лицо, число.
- Выпишите и разберите по схеме все причастия.
- Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный*, а в переводе – соответствующую ему конструкцию.

Вариант 9

Текст:

вѣхъ іже слышитъ. словеса моѣ си і творитъ ѣ оуподоблях и мжю мждоу. іже създа храминъ своѣх на камене и съниде дѣждь и приде рѣкы и възвѣша вѣтри и нападе на храминъ тѣх. и не паде сѧ основана бо бѣ на камене. и вѣхъ іже слышитъ словеса моѣ си. и не творитъ их. оуподоблях и мжю бою. іже създа храминъ своѣх на пѣсцѣх. и съниде дѣждь и приде рѣкы. и възвѣша вѣтри. и опрьша сѧ храмнигѣ тон и паде сѧ. и бѣ раздрошение еѧ зѣло.

(Ассеманиево евангелие, Матфей, VII)

Словарь к тексту:

коуи – глупый

опърѣти – упереться, опереться

зѣло – очень

ко – потому что, ведь же, ибо

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ж**, **л**, транскрибируйте слова.
3. Найдите все случаи отражения падения редуцированных **ѣ** и **ь**. Объясните.
4. Выпишите слова со слогообразующими плавными, обозначьте их соответствующим знаком.
5. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) звуков, обозначенных буквой **ѣ**, и в словах: **вѣтри**, **на пѣсѣцѣ**, **рѣкы**, **храминѣ**.
6. Выделите корень в словах **слышитѣ**, **творитѣ**, **созда**, **опърѣши**, определите чередование корневых гласных, объясните происхождение этого чередования.
7. Укажите, к каким праславянским сочетаниям звуков восходит сочетание **ра** в словах **храмина**, **разроушение**. Какие сочетания соответствуют старославянскому **ра** в этих морфемах в русском языке.
8. Выпишите примеры с переходным смягчением заднеязычных согласных, укажите тип палатализации.
9. Выпишите из текста все случаи изменения согласных в сочетании с **j**, укажите исконный согласный.
10. Выберите из текста все существительные с основой на ***-ѡ** и на согласный, проведите грамматический анализ.
11. В первом предложении найдите местоимения и разберите их по схеме.
12. Найдите в тексте имена прилагательные, разберите по схеме. Не меняя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
13. Выпишите все глаголы в настоящем и простом будущем времени, разберите по схеме.
14. Выпишите из текста все формы аориста, охарактеризуйте их. Не изменяя лица, поставьте глаголы в остальных числах.
15. Выпишите и разберите все формы причастий.
16. Какие типы придаточных предложений встречаются в тексте? Укажите средства связи придаточного с главным.

Текст:

чакъ етеръ створи вечеръ великъ и зъва многы и посъла рабъ свои въ годъ вечера реци зъваннымъ градѣте ꙗко оуже готова сѣтъ вѣсъ и начася въкоупѣ отърицати сѧ вси прѣвы рече емоу село коупихъ и имамъ нѣждѣ изити и видѣти є. молиж тѧ имѣи ма отърочѣна. и дроугы рече сжиржѣ воловъ-ныхъ коупихъ пѧтъ и градѣ искоушитѣ ихъ молиж тѧ имѣи ма отърочѣна и дроугы рече женѣ поасѣ и сего ради не можѣ прити и пришѣдѣ рабъ тѣ повѣдѣ се гспдоу своему

(Мариинское евангелие, Лука, XIV)

Словарь к тексту:

вечера – вечерняя трапеза, пир
 велии – большой, великий
 год – час
 село – поле
 отърочѣнъ – отказавшийся
 сжиржѣ – пара, запряженная вместе
 искоушити – испытать
 поасѣти – взять

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
3. Выпишите по два примера с носовыми гласными ж, ѡ, затранскрибируйте слова.
4. Какое фонетическое явление отражено в написании слов мѣногы, дроугы?
5. Правильно ли с этимологической точки зрения написаны слова: отърицати, отърочѣна, пришѣдѣ? Ответ аргументируйте.
6. Выделите корень в словах сътвори, посъла, зъваннымъ, отърицати, рече, определите чередующиеся гласные, объясните происхождение чередования.
7. Определите ряд чередования путем подбора однокоренных слов к слову начася. Какой фонетический процесс лежит в его основе?

8. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) звуков, обозначенных буквой **ѣ** в словах: **градѣте, видѣти**.
9. Выпишите слова с палатализованными согласными, определите тип палатализации.
10. Выпишите отдельно имена существительные склонения с основой на ***-а** и на ***-о**, укажите падеж, число.
11. Выпишите имена прилагательные, разберите их по схеме. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
12. Выпишите и охарактеризуйте все местоимения.
13. Выпишите неспрягаемые формы глагола, разберите их.
14. Выпишите глаголы в изъявительном наклонении, укажите форму времени, лицо, число.
15. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, укажите лицо, число.
16. Выпишите и разберите все причастия по схеме.

Вариант 11

Текст:

ишедѣшу же емоу на земли сѣрѣте и мжѣ единѣ отъ града іже имѣ бѣсы отъ лѣтъ мѣногѣ і въ ризѣ не облачааше сѧ і въ храмѣ не живѣаше нѣ въ гробѣхъ оузырѣвъ же іса и възъпивѣ припаде къ нему і гласомъ велиемъ рече что естъ мѣнѣ и тебѣ ісе сѣе бѧ вышнѣаго моужѣ ти сѧ не мжчи мене прѣщааше во доухови нечистоуоумоу ізити отъ чѣла

(Мариинское евангелие, Лука, VIII)

Словарь к тексту:

риза – одежда

храмѣ – дом, помещение

гробѣ – гробница, могила; пещера

прѣтити (прѣщѣ) – воспретить, воспрепятствовать

во – ибо, потому что, ведь, же

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѣ, ѧ**, затранскрибируйте слова.

3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Найдите все случаи отражения падения редуцированных **ъ** и **ь**. Объясните.
5. Выпишите из текста примеры с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня.
6. Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) гласный **ѣ** в словах: **въ грѣхѣхъ**, **въ храмѣ**, **кѣсы**, **лѣтъ**?
7. Выделите корень в словах **оузырѣти**, **възирати**; установите чередования гласных и объясните происхождение этого чередования.
8. Какое фонетическое явление отмечается в слове **единѣ**?
9. Выпишите из текста все случаи изменения согласных перед **ј** и случаи **І** палатализации, укажите исконный согласный.
10. Выберите из текста все имена существительные с основой на ***-ā** и на ***-ǫ**, разберите по схеме.
11. Выпишите из текста все местоимения, разберите по схеме. Не изменяя рода и падежа, замените число.
12. Выполните грамматический разбор имен прилагательных. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
13. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, определите класс, лицо, число; поставьте глагол в остальных числах того же лица.
14. Выпишите из текста все глаголы в форме прошедшего времени, укажите лицо, число.
15. Выпишите из текста все причастия и выполните грамматический анализ по схеме.
16. Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный*, а в переводе – соответствующую ему конструкцию.

Вариант 12

Текст:

не въходяи двѣрьми въ дворъ овчии нъ прѣлаза ниждоу
татъ ксть и разбонникъ а въходяи двѣрьми пастырь ксть овъ-
цамъ семоу вратарь отъвѣрзакъ и овьца гласъ кго слышатъ
и своѣ овьца глашатъ по имени и изгонитъ ѿ и кгда своѣ
овьца ижденетъ прѣдъ ними ходитъ и овьца по нкмъ идѣтъ
ако вѣдатъ гласъ кго по цѣждемъ же не идѣтъ нъ бѣжатъ
отъ нкго ако не знаѣтъ цѣжднихъ гласа

(Остромирово евангелие, Иоанн, X)

Словарь к тексту:

инждоу – в другом месте

татъ – вор

кратарь – привратник

глашатн – называть

кгда – когда

цюждь – чужой

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными ж, љ, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Выпишите из текста слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянский вид корня. Приведите примеры соотносительных русских слов.
5. К какому праславянскому сочетанию восходит ра в слове **разконникъ**? Приведите аналогичные примеры из старославянского языка, сравните с исконно русскими словами.
6. Выделите корень в словах: **въходѣи, слышатъ, изгонитъ, разконникъ**; определите чередующиеся гласные в корнях и объясните происхождение этого чередования.
7. Какого происхождения [ш'т'] в слове **цюжднихъ**, если в русском языке в этом слове имеем [ч] - **чужой**?
8. Найдите в тексте слова с неисконными согласными, сгруппируйте примеры по типам палатализаций.
9. Объясните происхождение чередования звуков в формах слова: **по имени - има**.
10. Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) звук [ѣ] в словах: **прѣдъ, прѣлаза, кѣжатъ**?
11. Выпишите из текста все имена существительные, разберите их по схеме.
12. Выпишите и охарактеризуйте все местоимения. Объясните появление начального н в формах: **по немъ, отъ него**.
13. Выполните грамматический разбор прилагательных.
14. Найдите в тексте спрягаемые глагольные формы и дайте полную их характеристику. Не изменяя времени и лица, поставьте глагол в остальных числах.
15. Выпишите из текста все формы причастий и разберите их по схеме.

Текст:

въ вѣмѣ оно вѣниде и҃сѣ въ домъ нѣко҃го кѣназа фари́сеиска въ сѣботѣ хлѣ́ва ѣстѣ и ти бѣахѣ назирающе и н се члѣкѣ нѣкыи ныи водьныи трѣдѣ бѣ прѣдѣ нимѣ и отъ-вѣщаваѣ и҃сѣ рече кѣ законьникомѣ и фари́сеомѣ гла аще дос-тонтѣ въ сѣботѣ цѣлѣти они же оумлѣчаша и приимѣ и отъ-поустѣ и н отъвѣщаваѣ кѣ нимѣ рече которааго вастѣ осылѣ или волѣ въ стѣдѣнѣцѣ вѣпадетѣ и не аѣик истрыгнетѣ ко҃го въ дѣнь сѣботѣныи

(Остромирово евангелие, Лука, XIV)

Словарь к тексту:

фари́сен – фарисей, “святоша”

цѣлѣти – лечить, врачевать

стѣдѣнѣцѣ – источник, родник, ключ, колодец

аѣик – тотчас, немедленно

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными ж, ѡ, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
5. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [ѣ] в словах: вѣмѣ, хлѣ́ва, нѣкыи, кѣ, отъ-кѣщаваѣ, цѣлѣти.
6. Выпишите слова со слогообразующими плавными, объясните их происхождение.
7. К слову ѣстѣ подберите однокоренные, восстановите праславянскую форму корня и объясните причину изменения.
8. Выделите корень в словах назирающе, рече; покажите возможные чередования гласных, объясните происхождение.
9. Имеются ли в тексте примеры с неполногласными сочетаниями? Ответ аргументируйте.
10. Приведите из текста примеры на все случаи палатализации согласных.

11. Одинаково ли значение слова и в подчеркнутых предложениях (см. текст).
12. Выпишите имена существительные разных типов склонения (кроме склонения на *-ѡ), выполните грамматический разбор
13. Проведите грамматический анализ всех неличных местоимений.
14. Выпишите и разберите по схеме имена прилагательные.
15. Выпишите и охарактеризуйте неспрягаемые глагольные формы.
16. Выпишите и разберите глаголы в форме прошедшего времени.

Вариант 14

Текст:

въ вѣмѣ оно вонни имѣше ꙗко ведохѣ и вѣтръ на дворѣ кже кстѣ преторѣ и призывають всѣхъ спира и об-
лѣкоша и въ багрянницѣ и възложиша на нь съплетѣше
тръновѣ вѣнцы и начаша цѣловати и гл҃юще радощи сѧ црю
иуденскѣ и вѣахѣ и по главѣ трѣстникъ и пльваахѣ на нь и
прѣгыбающе колѣна покланѣахѣ сѧ кмоу и кгда поржгаша сѧ
кмоу съвлѣкоша кмоу багрянницѣ и облѣкоша и въ ризы
своя и изведоша и да и распнѣхѣ и задѣша мимоходящюу
кдиномоу симоноу коуринейхъ идѣщюу съ села

(Остромирово евангелие, Марк, XV)

Словарь к тексту:

преторѣ – дворец правителя, преторское судилище

спира – отряд войска

багрянница – пурпур

ризы – одежда

село – поле

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными ж, ѡ, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Выделите корень в словах ведохѣ, призывають, възложиша, начаша, покланѣахѣ, вѣахѣ; подберите однокоренные слова и покажите все возможные чередования гласных, объясните их происхождение.

5. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [ѣ] в словах: вѣѣмѣ, овѣѣкошѣ, цѣѣловати, вѣѣнецѣ. Ответ аргументируйте.
6. Выпишите из текста слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня, приведите соотносительные примеры с полногласием в русском языке.
7. Какой звук (редуцированный или плавный) является носителем слоговости в словах: трѣѣстиж, плѣѣваахѣ? Ответ аргументируйте.
8. Выпишите примеры, отражающие переходное смягчение заднеязычных. Сгруппируйте слова по типам палатализаций.
9. Объясните происхождение сочетания ра в слове распѣѣнжѣ. Какие еще фонетические процессы можно обнаружить в этом слове?
10. Выпишите все имена существительные, сгруппировав их по типам склонения.
11. Выполните полный грамматический разбор существительных црю (царю), вѣѣ ризы.
12. Выпишите и разберите имена прилагательные. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
13. Выпишите из текста возвратные и указательные местоимения, разберите их по схеме.
14. Выпишите из текста атематические глаголы, охарактеризуйте их.
15. Выпишите все глаголы в форме прошедшего времени (отдельно аорист, имперфект и т.д.), укажите класс, лицо, число.
16. Выпишите из текста все причастия и выполните грамматический разбор.

Вариант 15

Текст:

і авіѣ оубѣѣди оученикы вѣѣѣсти вѣѣ корабѣ і варити і на ономѣ полоу донѣдеже отъпоуститѣ народы (коньць) і отпоуштѣ народы възиде на горѣ помолитѣ сѣ поздѣ же бывѣшю единѣ вѣѣ тоу корабѣ же вѣѣ по срѣѣдѣ морѣ вѣѣлаа сѣ вѣѣнами вѣѣ во противнѣ вѣѣтрѣ вѣѣ четвѣртѣхѣ же стражѣ ноци іде кѣѣ нимѣ ісѣ ходѣ по морю і видѣѣвѣше и оученици ходѣць по морю сѣмѣтошѣ сѣ глѣѣще ѣко призракѣ естѣ отѣ страха вѣѣзѣпнѣшѣ авіѣе же рече імѣ ісѣ глѣѣ дрѣѣзѣните азѣ есмѣ не боіѣте сѣ

(Зографское евангелие, Матфей, XIV)

Словарь к тексту:

авне – тотчас, немедленно

оуѣдѣти – велеть

варити – ожидать

вълаати са – раскачиваться, ударяться (о волны)

донѣдеже – пока не

стража – способ исчисления времени (время смены одной стражи следующей)

дрѣзати – не падать духом, становиться бодрым

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ж**, **л**, транскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
5. Определите происхождение сочетания **ра** (исконное, неполногласное) в словах: **корабѣ**, **стражѣ**, **призракъ**, **сѣраха**. Ответ аргументируйте.
6. Выпишите из текста примеры с фонетическими признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите старославянские черты в каждом выписанном слове.
7. Выделите корень в слове **хѣла**, приведите примеры всех возможных чередований гласных и согласных в этом корне, объясните причины чередования.
8. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного, обозначенного буквой **ѣ**, в словах: **оуѣдѣти**, **вълаѣсти**, **по срѣдѣ морѣ**, **вѣтрѣ**.
9. Выпишите из текста все случаи изменения согласных перед **ј**, укажите исконный согласный.
10. Выпишите примеры с переходным смягчением заднеязычных согласных, укажите тип палатализации.
11. Выполните грамматический анализ всех имен существительных.
12. Выпишите и разберите все местоимения. Личные местоимения, не изменя падежа, поставьте в остальные формы числа.
13. Найдите в тексте имена прилагательные, разберите по схеме. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.

14. Выпишите из текста неспрягаемые формы глагола, охарактеризуйте их.
15. Выпишите из текста все формы прошедшего времени глагола, выполните грамматический анализ.
16. Выпишите и разберите все формы причастий.

Вариант 16

Текст:

позде же бывъшю пристѣпиха къ немуѡученици его
 гл҃аще поусто естъ мѣсто і година минѣ юже отъпоустн наро-
 ды да шѣдѣше въ ближнѣа градыца коупатѣ брашна севѣ
 нѣсѣ же рече їмѣ не трѣвоужитѣ отити дадите їмѣ вы ѣсти
 они же глаша емоу не имамѣ съде тѣкмо ·Ѧ· хлѣвъ і ·Ѣ·
 рыбѣ онѣ же рече принесѣте ми ѡ сѣмо і повелѣвъ народомѣ
 възлєци на трѣвѣ і приїмѣ ·Ѧ· хлѣвъ ·Ѣ· рыбѣ възьрѣвъ на
 небо бл҃гви і прѣломѣ хлѣвы дастѣ оученикомѣ

(Зографское евангелие, Матфей, XIV)

Словарь к тексту:

позде – поздно вечером

поустѣ – пустой, пустынный

година – время, час

брашно – пища

трѣковати – иметь нужду в чем-нибудь

сѣмо – сюда

трѣва – трава

прѣломити – разломить, разделить на части, куски

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите буквы с числовым значением, определите его.
3. Выпишите по два примера с носовыми гласными ж, ѡ, затранскрибируйте слова.
4. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
5. Выпишите слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня.
6. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного ѣ в словах: хлѣвъ, мѣсто, рыбѣ, принесѣте.

7. Выпишите слова с палатализованными согласными, определите их происхождение.
8. Выделите корень в словах **възърѣкъ**, **година**, **рече**, **повелѣвъ**. Установите возможные чередования корневых гласных, укажите причину.
9. Одинаково ли склоняются существительные **мѣсто**, **крайно**, **неко**? Ответ аргументируйте.
10. Выпишите имена существительные (кроме указанных в п.6), сделайте их морфологический разбор.
11. Найдите в тексте нетематические глаголы, определите их формы, покажите супплетивность одного из них.
12. Выпишите тематические глаголы, распределив их по классам.
13. Выпишите глаголы в форме прошедшего времени, охарактеризуйте их.
14. Выполните грамматический разбор всех местоимений.
15. Выпишите из текста имена прилагательные, разберите по схеме. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
16. Выпишите и разберите все формы причастий.

Вариант 17

Текст:

...петръ же рече емоу гѣ аште ты еси повели ми прити къ тебѣ по водамъ онъ же рече приди і излѣзь іс кораблѣ петръ хождаше на водахъ і приде къ ісви видѣ же вѣтры крѣпъкы оубоѣ сѧ і начынь оутпати възъпи глѧ гѣ спѣ ма авне же іс простъръ ржжъ ѡтъ і і глѧ емоу маловѣре по чьто сѧ оусжмигѣ і възлѣзъшема іма въ корабъ прѣста вѣтръ сжиштеі же въ корабѣ пришьдъше поклониша сѧ емоу глѧште въ істинѣ снѣ ѡжи еси

(Зографское евангелие, Матфей, XIV)

Словарь к тексту:

простѣрѣти – протянуть

ѡти – схватить

маловѣръ – маловерный

авне – тотчас, немедленно

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными ж, ѡ, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Правильно ли с этимологической точки зрения употреблен ѣ в форме къ чѣкъ? Ответ аргументируйте.
5. Выделите корни в словах рече, повели, хождаше, начнь, поклонилъ; определите все возможные чередования звуков и объясните их происхождение.
6. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [и] в словах: повели, приди, вида, въ кораки. Ответ аргументируйте.
7. Являются ли этимологическими родственниками слова: простъръ, простъръ, страна. Докажите свой ответ.
8. Выпишите примеры на все случаи палатализации согласных; укажите, какие звуки подверглись изменению в каждом конкретном случае.
9. Охарактеризуйте сочетание рѣ (исконное, неполногласное) в словах: крѣпѣкъ, прѣста.
10. Выпишите из текста не менее трех имен существительных разных типов склонения, проведите морфологический анализ.
11. Выпишите и разберите все местоимения.
12. Выпишите имена прилагательные, разберите по схеме.
13. Выполните морфологический анализ всех глагольных форм (отдельно по склонениям).
14. Проведите анализ причастий по схеме.
15. Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный*, а в переводе – соответствующую ему конструкцию.
16. Есть ли в тексте сложноподчиненные предложения? Ответ аргументируйте.

Вариант 18

Текст:

ютроу же бѣвъшю съвѣтъ сътвориша вси архiereи і старци людѣсци на іса ѣко оубити и і съвѣзавъше и ведоша і прѣдаша пѣнтѣскомоу пилатоу і ѿеомоу тѣгда видѣ юда прѣдавѣи ко ѣко осудиша и раскѣвъ сѧ възврати ꙗ.

съревръникъ ар'хирееомъ і старцемъ гла съгрѣшихъ прѣдавъ
кръв'ю неповинныхъ они же рѣша ч'то естъ намъ ты оузырниши
и покрѣтъ е въ цр'квѣхъ отиде

(Зографское евангелие, Матфей, XXVIII)

Словарь к тексту:

ѣко – чтобы

Задания к тексту

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите буквы с числовым значением, определите его.
3. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
4. Правильно ли с этимологической точки зрения написаны слова: *вси*, *стар'ци*, *старцемъ*? Ответ аргументируйте.
5. Объясните происхождение сочетания *ра* в слове *раскаѣвъ*.
6. Выпишите из текста примеры с фонетическими признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите старославянские черты в каждом выписанном слове.
7. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [и] в словах: *стар'ци*, *оукиги*, *видѣ*, *съгрѣшихъ*, *отиде*.
8. К словам *ведоша*, *оузырниши* подберите однокоренные и определите ряд чередования гласных; объясните происхождение чередования.
9. Выпишите все примеры с переходным смягчением заднеязычных согласных, сгруппировав их по типам палатализаций.
10. Определите тип склонения всех имен существительных, выполните грамматический разбор любых трех слов.
11. Выполните грамматический анализ всех местоимений. В личных местоимениях, не изменяя падежа, замените формы единственного числа – множественным, а множественного числа – единственным.
12. Выпишите и разберите имена прилагательные.
13. Выпишите все глаголы, определите инфинитив, укажите класс, спряжение.
14. Выпишите из текста глаголы в форме аориста (отдельно в единственном и множественном числе).
15. Выпишите из текста оборот *дательный самостоятельный*, охарактеризуйте его составные элементы; подчеркните в переводе соответствующую конструкцию.

Текст:

си слышавъ цѣсарь оуалъ призъва д'ва болярина има
единомуу саторникъ а другоуоумоу оуиктор' прѣдастъ има
прѣподовьнааго глагола затворита и въ темници съ въскѣоу
скръвьѣ и веригы наложита на выж кмоу доньдеже обрати
сѧ оуморж и по соукътънѣѣмъ кго проречении тѣгда блаженни
исакни осклавити сѧ малы рече цѣсарж юже ти глаголахъ аш-
те ты възвратиши сѧ живъ то нѣстъ господь глаголааъ
мъноу иде же цѣсарь пжтѣмъ своимъ

(Супрасльская рукопись)

Словарь к тексту:

коляринъ -- боярин

затворити -- заключить, подвергнуть заключению

скръвь -- досаждение, неприятность

верига -- цепь

доньдеже -- пока, пока не...

обратити сѧ -- вернуться

осклавити сѧ -- улыбнуться

нѣстъ -- не есть

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, -) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
3. Какие фонетические признаки старославянского происхождения отражены в слове **единого**?
4. Правильно ли с этимологической точки зрения написано слово **д'ва**? Ответ аргументируйте.
5. Какая особенность в произношении заднеязычных согласных отражена в написании слова **веригы**?
6. Одинаково ли происхождение гласного [а] в словах: **слышавъ**, **призъва**, **възвратиши**?
7. Выделите корень в словах **слышавъ**, **призъва**, **затворита**, **наложита**, **рече**; объясните возможные чередования гласных.
8. Выпишите слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня.

9. Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) гласный [ѣ] в словах: **цѣсарь, прѣдѣстѣ**. Ответ аргументируйте.
10. Выпишите примеры на все случаи палатализации согласных; укажите, какие звуки подверглись изменению в том или ином слове.
11. Выпишите имена существительные, разберите по схеме.
12. Проведите грамматический анализ всех местоимений.
13. Выпишите из текста полные прилагательные, разберите по схеме; к каждому слову подберите краткую форму.
14. Выпишите из текста тематические глаголы в форме прошедшего времени, укажите класс, лицо, число.
15. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, охарактеризуйте их; не изменяя лица, поставьте в формы остальных чисел.
16. Проведите грамматический анализ всех причастий.

Вариант 20

Текст:

вѣшѣдѣ же свѣтѣ въ тѣмѣницѣ не прѣдѣстѣше ношѣти и дѣнь съ слѣзами мола бога призрѣти на стадо свое и въ скорѣ послати кмоу помощь. дошѣдѣшю же цѣсарю кдинога града близѣ доунава съгладѣвъ вою своимъ и съвѣштѣвъся съ ними нарече дѣнь въ нѣже съидетѣ съ съ рѣтѣники съшѣдѣшю же съ кмоу не може стати противѣ рѣтѣникомъ нѣ плешти вѣдѣвъ побѣже отѣ лица ихъ они же женѣхъ въ слѣдѣ и бѣжа доиде села и обрѣтѣ плѣвѣницѣ отворѣстѣ въскочи въ нѣж

(Супрасльская рукопись)

Словарь к тексту:

призрѣти – посмотреть, взглянуть; оказать милость
съгладѣти – произвести осмотр, осмотреть
съидити съ – сойтись, встретиться
вою – войско
рѣтѣникъ – неприятель, враг, воин
плешти вѣдѣти – повернуть назад
село – поле
плѣвѣница – сарай с соломой, овин

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.

2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ж**, **л**, затранспирируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Правильно ли с этимологической точки зрения написаны слова: **вѣшѣдѣ**, **посѣлати**? Ответ аргументируйте.
5. Выделите корень в словах: **призърѣти**, **посѣлати**, **дошѣдѣишю**, **нарече**; подберите однокоренные слова и выделите чередующиеся звуки, объясните происхождение чередования.
6. Выпишите из текста слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня.
7. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [ѣ] в словах: **цѣсарю**, **кѣжѣ**, **слѣдѣ**, **призърѣти**.
8. Какие фонетические изменения произошли в корне слова **вѣдавѣ**? Ответ аргументируйте.
9. Выпишите слова с переходным смягчением заднеязычных согласных, укажите тип палатализации.
10. Выпишите из текста все слова со смягчением согласных перед **j**, если возможно, укажите восточнославянский результат палатализации.
11. Выпишите имена существительные, сгруппировав их по типам склонения, укажите падеж.
12. Выпишите и разберите имена прилагательные; не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
13. Выполните грамматический разбор местоимений по схеме.
14. Выпишите все глаголы и разберите их по схеме.
15. Выполните грамматический анализ причастий.
16. Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный*, а в переводе – соответствующую ему конструкцию.

Правила чтения

Звуковое значение букв старославянского и современного русского языков во многом совпадает, поэтому чтение старославянских текстов обычно не вызывает затруднений. Однако отдельные элементы звуковой системы старославянского языка значительно отличаются от современного русского, поэтому при чтении текстов при произношении отдельных звуков и слов необходимо следовать сложившейся традиции, которая представлена ниже.

1. В отличие от современного русского языка все звуки старославянского языка произносились одинаково отчетливо, независимо от места ударения, то есть старославянские гласные в безударных позициях не подвергались редукции, как это можно наблюдать в современном русском языке, например: ст.-слав. **дома** [дома], совр. рус. **дома** [дАмá], ст.-слав. **година** [год'ина], совр. рус. **година** [гАд'инь].

2. Буквы **ѣ** и **ѧ** произносятся в соответствии с позицией: в сильной позиции **ѣ**=[е], **ѧ**=[о], в слабой позиции **ѣ**=[ø], **ѧ**=[ø], т.е. не произносятся (подробнее см. тему “Система гласных в старославянском языке”).

3. Буква **ж** в старославянском языке обозначала носовой гласный, который произносился как [о^н]. В русском языке на месте носового гласного развился звук [у], что следует учитывать при переводе текста, например: ст.-слав. **мѣжъ** [мо^нж] – рус.[муш].

4. Буква **ѡ** в старославянском языке соответствовала гласному звуку [е^н], который при переводе на русский язык звучит как [’а], например: ст.-слав. **пѡтъ** [пе^нт’] – рус. [п’ат’].

5. “Йотированные” буквы **ѡ**, **ѣ**, **ѧ**, **Ѩ**, **ѩ** в старославянском языке читались так же, как буквы **я**, **ю**, **е** в современном русском языке: после мягких согласных как [’а], [’у], [’э], после гласных и в начале слова как [ја], [ју], [јэ], например, **варѣти** [вар’ати] ‘предварять’, **ѡсти** [ѡсти] ‘есть’, **ѡзвина** [ѡзвина] ‘нора’, **ѡѡзвити** [ѡѡзвити] ‘ранить’ и т.д. В старославянских текстах, как правило, употребляются нейотированные варианты букв, йотированные же используются только после таких мягких согласных, у которых имеются твердые соответствия.

6. Для передачи отдельных звуков в старославянских памятниках могли использоваться по две буквы, употребление которых в текстах было безразличным. Это относится к следующим случаям: [о] – **о**, **ѡ**; [у] – **ѡ**, **ѣ**; [и] – **и**, **ѣ**; [з] – **з**, **ѣ**, [ф] – **ф**, **ѡ**.

7. Буква **ѡ** (“ижица”) после букв **а** и **ѧ** произносилась как согласный [в]: **лавръ** [лавр], **ѡвѡггеліе** [евангелие], во всех остальных случаях – как гласный [и]: **мѡро** [миро], **мѡисей** [Моисей].

8. В некоторых старославянских словах, заимствованных из греческого языка, буква г перед буквами г, к, х произносилась как [н]: *evangelie* [евангелие], *synkliti* [синклит].

9. Буква ци произносилась как сочетание [шт'], поэтому в старославянских памятниках на месте указанной буквы можно встретить и буквосочетание шт.

10. Буквы ѿ, ѡ, ѱ употреблялись только в словах, заимствованных из греческого языка и обозначали звуки [ф], [кс], [пс]: *ѿеодѡръ* [Феодор], *алеѡандръ* [Александр], *ѱаломъ* [псалом].

Схема анализа старославянского текста

Анализ старославянского текста предполагает перевод отрывка на современный русский язык и ответ на вопросы по фонетике, морфологии и частично по синтаксису и лексике старославянского языка.

Прежде чем приступить к анализу текста, необходимо познакомиться с характеристикой тех памятников, из которых взяты отрывки, поскольку нельзя анализировать фрагмент, не учитывая особенностей оригинала – времени написания, места создания, использованного алфавита (глаголица, кириллица). Важно иметь в виду, что глаголические тексты даются не в оригинале, а в переложении их на кирилловскую графику. В связи с этим следует помнить, что в глаголице буква ѡ обозначала 2 звука: [ѣ] и [’а]. При переписывании глаголического текста использовалась кирилловская буква ѡ, которая в этом случае выступала и в значении [ѣ], и в значении [’а], поэтому ѡ после гласных и в начале слова следует читать как [ја], например: *моѡ* – [моја], *ѡко* – [јако], *ѡстаѡ* – [јаства]. В остальных случаях – как [е]: *дѡло* – [дѣло], *сѡмѡ* – [сѣме^н]. В глаголице не было также особого знака для передачи йотированного ѡ. Кирилловским буквам е, ѡ в глаголице соответствовала лишь одна буква ѡ. Эта глаголическая особенность сохраняется во всех кирилловских переводах, то есть для передачи кирилловских е и ѡ используется только один знак – ѡ, например: *село, рече, его, единѡ* (ср. в кирилловских текстах *село, рече, его, единѡ*). Следует заметить, что и в кирилловских памятниках под влиянием греческих оригиналов тоже не всегда различаются е и ѡ. Так, буква ѡ отсутствует, например, в Саввиной книге.

Подробные сведения о старославянских памятниках можно найти в следующих учебниках:

1. *Горшков А.И.* Старославянский язык. – М., 1963. – С. 58–67.

2. *Иванова Т.И.* Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1987. – С. 10–15. 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 13–17.
3. *Селищев А.М.* Старославянский язык. – Ч.1. – М., 1951. – С. 67–93.
4. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – М., 1974. – С. 40–53; – М., 1986. – С. 30–40.
5. *Стеценко А.Н.* Хрестоматия по старославянскому языку. – М., 1984.

Для более удобной работы со старославянским текстом рекомендуем переписать текст, оставляя широкие поля или большее расстояние между строчками. Такое расположение текста позволяет записать здесь же перевод и работать с текстом, не затрачивая времени на выписывание отдельных слов.

Прочитайте предлагаемые тексты и переведите их на современный русский язык. Совместно с преподавателем или самостоятельно проанализируйте тексты следующим образом:

I. Выполните графико-фонетический анализ старославянских слов, определите:

- 1) количество звуков и букв в слове;
- 2) звуковое значение юсов (укажите, почему на месте юсов встречаются другие гласные);
- 3) сильную и слабую позицию редуцированных ъ, ь; выпишите слова, в которых засвидетельствован процесс падения редуцированных, укажите при этом, в какой гласный перешли ъ и ь в сильной позиции;
- 4) происхождение звука, обозначаемого буквой ѣ (дифтонгическое или монофтонгическое);
- 5) позиции, в которых звуки [и], [ы] выступают как редуцированные;
- 6) какие изменения в системе согласных вызывают гласные переднего ряда;
- 7) слогаобразующий характер сонорных р, л;
- 8) типы палатализации заднеязычных г, к, х;
- 9) происхождение сочетаний жд, шт;
- 10) каким изменениям подверглись губные согласные на стыке с ј;
- 11) упрощение групп согласных (объясните причины этого явления);
- 12) соответствия старославянским сочетаниям ра, ла, рѣ, лѣ в современных восточнославянских языках (восстановите праформу);
- 13) случаи начала слова, характерные для южных и восточных славян.

II. Выполните морфологический анализ старославянских слов, укажите:

- 1) грамматические категории существительных: род, число, падеж, старую (именную) основу;

- 2) первую и вторую палатализации в именах существительных с древней именной основой на *-ǫ;
- 3) разницу в склонении существительных с древней именной основой на *-ǫ и на *-ǫj;
- 4) грамматические категории местоимений;
- 5) появление н в дательном, творительном и местном падежах единственного числа личных местоимений;
- 6) какие местоимения склонялись по именному типу склонения;
- 7) грамматические категории имен прилагательных;
- 8) именные и членные формы прилагательных и их синтаксические функции;
- 9) формы сравнительной степени прилагательных, способы образования (фонетические изменения в слове);
- 10) грамматические признаки глагола (класс, спряжение, наклонение, время, лицо, число);
- 11) особенности образования форм простого прошедшего времени глагола (отдельно простого и сигматического аориста);
- 12) особенности образования сложных форм прошедшего времени глагола (перфект и плюсквамперфект);
- 13) особенности образования форм повелительного наклонения (отметьте, какие изменения согласных наблюдаются в словах, основа которых оканчивается на заднеязычный);
- 14) образование форм сослагательного наклонения;
- 15) время, форму, род, число, падеж, способ образования причастий;
- 16) образование инфинитива и супина (значение, отличие).

III. Выполните синтаксический анализ предложений, отметьте в анализируемых отрывках:

- 1) главные и второстепенные члены предложения и способы их выражения;
- 2) конструкции с супином, какого падежа требует супин от существительного;
- 3) синтаксическое значение падежей в старославянском языке;
- 4) оборот “дательный самостоятельный”, опишите его структуру и роль в старославянском языке;
- 5) типы сложных предложений;
- 6) конструкции с чужой речью.

IV. Лексико-фразеологический анализ предполагает выявление:

- 1) тематической и жанрово-стилистической принадлежности лексики;
- 2) слов с отвлеченной и конкретной семантикой;
- 3) характера лексики по ее происхождению;
- 4) синонимических и антонимических отношений;
- 5) устойчивых сочетаний (библейские фразеологизмы) и установление их значений.

Тексты для чтения

Отрывки из Зографского евангелия

Зографское евангелие получило название по имени Зографского монастыря на Афоне, где хранилось в течение длительного времени. Этот глаголический памятник написан в конце X или в начале XI века. В 1860 г. евангелие было подарено Александру II, который передал его в дар Публичной библиотеке в Санкт-Петербурге, где и хранится в настоящее время. Зографское евангелие издано И.В.Ягичем в 1879 г. в Берлине, переиздано в 1954 г. в Граце.

Текст № 1

- 1 I ншѣдъ ѿс видѣ народъ много · і мѣли емоу вышѣ.
зане вѣахъ ꙗко овцы не имѣшѣ пастоуха · I начатъ
оучити ѿ много · і минжвѣшю часоу · пристѣпши къ
немоу оученици его глаша ꙗко поусто есть мѣсто · і оуже
5 година минж · отъпусти ѿ · да шѣдѣше · въ окръстѣннѣхъ
селѣхъ · і всѣхъ коупатъ севѣ хлѣвы · не имѣтъ во чѣсо
ѣсти · онъ же отъвѣштавъ рече имъ · дадите имъ вы
ѣсти · і глаша емоу · да шѣдѣше коупимъ · двѣма
сѣтома пѣназы хлѣвы · і дамъ имъ ѣсти · Унѣ же гла
10 имъ · колико имати хлѣвѣ · нѣте (са)дѣте · і оувѣдѣвѣше
глаша · ·Ѧ· хлѣвѣ · і ·Ѣ· рыбѣ · і повелѣ имъ посадити ѿ
всѣ · на споды · на трѣвѣ зеленѣ · і възлегоша на лѣхы · по
сѣтоу · і пѣти десѣтъ · і приимъ ·Ѧ· хлѣвѣ · і ·Ѣ· рыбѣ · і
възърѣвъ на нѣбо бѣгнѣ · і прѣломи хлѣвы · і даѣше
15 оученикомъ своимъ · да полагаютъ прѣдъ ними · і обѣ
рыбѣ · раздѣли всѣмъ · і ѣша вси · і насытишасѣ · і
възаша оукрухъ · ·Ѣ· коша · і спѣнь · і отъ рыбоу
ѣдѣшнѣхъ · же бѣ хлѣвы · пѣтъ тысѣщѣ мѣжъ ·

(Марк, VI)

Текст № 2

- 1 посѣла двѣа отъ оученикѣ своимъ · і гла има идѣта
въ весь ꙗже есть прѣмо вама · і абѣе въхѣдашѣ въ нѣж

5 обрѣштета жрѣвѣць привѣзанъ на нѣмъ же нѣстъ не оу
 никтоже отъ чкъ всѣлаъ отрѣш'ша і приведѣта і аште
 10 вама кѣто речетъ чѣто се дѣета рыцѣта ꙗко ꙗ
 трѣвоуетъ і і авѣе пакы посѣл'етъ і сѣмо ідосте же і
 обрѣтосте жрѣвѣць привѣзанъ при двѣрехъ вѣнѣ на
 распѣтні і отрѣшаашете і і етерн от стоѣштитиѣхъ тоу
 10 глаахъ іма чѣто дѣета отрѣшаѣхшита жрѣвѣць она же
 рѣста імъ ꙗкоже заповѣдѣ не оставиша ꙗ
 (Марк, XI)

Текст № 3

1 Рече же емоу етеръ отъ народа оучителю рыци
 братоу моемоу да раздѣлитъ съ мноѣхъ достобниѣ онѣже
 рече емоу чловѣче кѣто ма постави сѣдиѣхъ ли дѣлателѣ
 5 надъ вами · рече же къ нимъ · блюдѣте са і храните са
 отъ всѣкого лихонмиѣ. ꙗко не отъ избытка комоуждо
 животъ его естъ · о імѣнни емоу рече же притѣчѣ · къ
 нимъ гла чѣоу етероу богатоу оуговъзи са нива · і мыш-
 лѣаше въ себѣ · гла чѣто сътвориѣхъ ꙗко не імамы кѣде
 10 събирати плодъ моноу · і рече се сътвориѣхъ · разорѣхъ житѣ-
 ниѣхъ моноу · і большѣхъ съзиждѣхъ і съверѣхъ тоу житѣ моѣ · і
 добро мое і рекѣхъ дѣши моѣ дѣше імаши мѣного добро
 лежаште на лѣта многа почиваі ꙗждѣ пиі весели са ·
 (Лука, XII)

Текст № 4

1 Всеко оубо дрѣво не творѣштее добра плода по-
 сѣкаѣтъ · і въ огнь вѣлагаѣтъ і въпрашаахъ і народы
 глаѣште оучителю чѣто сътворимъ · отъвѣштавъ же
 5 лааше імъ · имѣѣи дѣвѣ ризѣ да дастъ не имѣштию-
 моу · і мѣѣи брашѣна · такожде да творитъ · приѣхъ же
 мытари крѣстити са · і рѣша къ немоу оучителю чѣто
 сътворимъ онѣ же рече къ нимъ · ничѣто же воле пове-

лѣнааго вамъ творите въпрашаахъ же і · і воіни глѣжште ·
і мы чѣто сътворимъ · никого же обидите · ни оклеветаі ·
10 те · і довольни вѣдете оброки вашими чавштемъ же
людѣмъ і помышлѣжштемъ всѣмъ въ срѣдѣцихъ своіхъ ·
о іоаннѣ еда · тѣ есть хъ · отвѣштавааше імъ іоаннъ ·
гла азъ оубо водою крыштаю · вы градегъ же крѣпи ме ·
не · емоуже нѣсмъ достоинъ отрѣштити ремене сапогоу
емоу ·
(Лѹка, III)

Отрывки из Мариинского евангелия

Глаголический памятник, получивший свое название от монастыря св. богородицы Марии на Афоне, где и был найден В.И.Григоровичем в 1845 г. Предположительно, написано в начале XI века. В настоящее время хранится в Государственной библиотеке в Москве. Издан В.И.Ягичем в 1883 г. в Петербурге, переиздан в Граце в 1960 г.

Текст № 5

1 і приѣхъ на онъ полъ морѣ · въ странѣ гадаринскѣ і
излѣзъшоу емоу ис кораблѣ авіе сѣрѣте и отъ гробѣ чѣкъ
нечистомъ дѣхъ іже жиаште имѣаше въ гробѣхъ ·
оузрѣвъ же іса издалече · тече и поклониса емоу · і
5 възъпивъ гласомъ велнемъ гла · что мнѣ и тебѣ нсе
снѣ ба вышнѣго · заклінаю тѣ бѣмъ не мжчи мене · гла
емоу изиде дѣше нечистын отъ члѣва і въпрашаше и како
ти есть има і гла емоу леѣеонъ мнѣ есть има · ꙗко
мънози есмъ · і молѣше и мѣного · да не посълетъ нхъ
10 кромѣ страны · бѣ же тоу стадо свино пасомо веліе при
горѣ · і молиша и вси бѣси глѣжште посъли ны въ сви ·
нныа да въ на внидемъ і авіе повелѣ имъ ісѣ · і
ишѣдѣше дси нечистин · внидѣ въ свинныа · і оустрѣми са
стадо по врѣгоу въ море · бѣ же нхъ ꙗко дѣвѣ тыса ·
15 шти і оутѣпаахъ въ мори · і пасъшти свинныа вѣжаша і
възвѣстѣиша въ градѣ и на селѣхъ · і приѣхъ видѣтъ что
есть бывъшее ·
(Марк, V)

Текст № 6

- 1 въ тѣ же день ишедѣ ѿ изъ домоу сѣдѣше при мо-
ри · і сѣвѣраша сѧ къ нѣмоу народи мѣнози і ꙗко
вѣлѣзѣ въ корабѣ сѣде · и весь народѣ на помори стоѣше ·
и гла имѣ мѣного притѣчѣми гла · се изиде сѣѣи да
5 сѣетѣ · і сѣѣжштоуемоу · ова оубо падѣ при пѣти і пѣтица
небескѣи и позоваша ꙗ · дроутая же падѣ на камени-
нѣхъ · ꙗже не имѣша земли мѣногы · і авѣе прозѣвѣ-
зане не имѣше глѣвины земли · слѣнѣцоу же воситѣвѣшю
присѣвѣ · і зане не имѣхѣ кореннѣ нѣсѣхѣ а дроутаа же
10 падѣ на земли добрѣ і даѣхѣ плодѣ ово сѣто · ово шестѣ
десѣтъ · ово три десѣти · имѣѣи оуши слышати да
слышитѣ · и притѣплѣше оученици рѣша емоу · почто
притѣчѣми глаголѣши имѣ ·

(Матфей, XIII)

Текст № 7

- 1 ютро же пакы приде въ цѣркѣѣ і въси людѣ идѣхѣ
къ нѣмоу · і сѣдѣ оучааше ѧ · привѣса же кънижѣнници
и фарисѣи женѣ въ прѣлюбодѣѣнни ѧтѣ и поставѣшеѣ
по срѣдѣ · глаша емоу оучителю си жена ѧта естѣ нынѣ
5 въ прѣлюбодѣѣнни · а въ законѣ намѣ моѣи повелѣ · та-
ковѣѣ каменнемѣ побивати ты же глѣши се же рѣша
искоушаѣшти и да ѡѣ имѣѣи на нь что глѣти · ѿсѣ же
низѣ поклонѣ сѧ прѣстѣомѣ писааше на земли · ꙗко же при-
лежѣахѣ въпрашаѣште и · въсклѣни сѧ и рече имѣ · Іже
10 вѣсѣ безѣ грѣха естѣ · прѣжде врѣзи камень на нь и пакы
поклонѣ сѧ писааше на земли · они же слышѣвѣше нѣсѣж-
даѣхѣ единѣ по единомѣ · начѣнѣше отѣ старецѣ до по-
слѣдѣннѣхъ · і оста ѿсѣ единѣ и жена · стоѣѣшти по
срѣдѣ · въсклѣнѣ же сѧ ѿсѣ рече еѣ · жѣно кѣде сѣтъ иже
15 на тѣѣ вѣждахѣ · никѣи же ѧи тебѣ не ѡсѣди · она же рече
никѣиже гѣи рече еѣ ѿсѣ ни азѣ тебѣ ѡсѣждаѣ ни и отѣ
селѣ не сѣгрѣшѣи кѣ томоу · Пакы же имѣ рече ѿсѣ гла ·

азъ есмъ свѣтъ мироу · хода по мнѣ · не иматъ ходити
въ тѣмѣ · нъ иматъ свѣта животнаго ·

(Иоанн, VIII)

Текст № 8

- 1 і рече къ нимъ кѣто отъ васъ иметъ друтъ · і
идетъ къ нему положити · і речетъ ему друже
даждь ми въ замъ три хлѣбы иде друтъ ми приде съ
пѣти къ мнѣ і не имамъ чесо положити прѣдъ нимъ · І
5 отъ изжтрѣждж отъ вѣштавъ речетъ не твори ми
троудъ · юже двѣри затворени сѣтъ · і дѣти мои съ
мною на ложи сѣтъ не мож вѣстати дати тебѣ ·
глаголю вамъ аште и не дастъ ему вѣставъ зане естъ
друтъ ему елико трѣвожитъ і азъ глаголю вамъ · Просите
10 и дастъ съ вамъ · ищите и обрѣтете · тѣмъ же и от-
връзетъ съ вамъ · всѣкъ бо проси и приемлетъ · і
ищѣи обрѣтаатъ і тѣмъ же ищущему отвръзетъ съ ·

(Лѹка, XI)

Текст № 9

- 1 не осуждайте да не осуждени бѣдете · имъ же бо
сѣдомъ сѣдите сѣдатъ вамъ · і въ нѣ же мѣрѣ мѣрите
възмѣритъ съ вамъ · чѣто же видиши сѣчѣ въ оцѣ
брѣтра твоего · а вѣрѣвно еже естъ въ оцѣ твоѣмъ не чю-
5 еши · ли како речеши брѣтроу · твоѣму · остави и изъмѣ
сѣчѣ изъ очесе твоего · і се вѣрѣвно въ оцѣ твоѣмъ · ли-
цемѣре · изъмѣи прѣвѣ вѣрѣвно изъ очесе твоего · і тогда
оузриши изъмѣи сѣчѣ изъ очесе брѣтра твоего · не дади-
те стаго псомъ · ни помѣтайте вѣсѣръ вашихъ прѣдъ
10 свины · да не попержѣтъ нѣхъ ногами своими і
вращѣшесѣ растрѣгнѣтъ и отвѣрзетъ съ вамъ · всѣкъ
бо проси и приемлетъ і ищѣи обрѣтаатъ · і тѣмъ же ищущему
отвръзетъ съ ·

(Матфей, VII)

Отрывки из Ассеманиева евангелия

Глаголическое евангелие, получило название в честь известного востоковеда графа Ассемани, который вывез его из Иерусалима. Ассеманиево евангелие с 1736 г. хранится в библиотеке Ватикана, поэтому его иногда называют Ватиканским евангелием. Текст составлен в конце X – начале XI века. Издано фототипическим способом И.Вайсом и И.Курцем в Праге в 1929 г. В 1955 г. И.Курц осуществил новое издание евангелия кириллицей. В 1981 г. памятник переиздан в Софии.

Текст № 10

- 1 въ оно ^б пришедъ ѿсъ въ домъ петровъ · и видѣ
тѣшѣтъ его · лежащѣ огнемъ жегомъ · и прикоснѣ сѣ
ржѣтъ еѣ · и остави ѣж огонь · и вѣста и слоужааше емоу ·
поздѣ же вывшю · привѣса къ нему вѣстѣны многы · и
5 изгѣна словомъ доухы · и вѣса недѣжъныи ицѣи · да
сѣвѣдетъ сѣ реченое исанемъ прѣомъ глѣшемъ · тѣ
недѣжы наша приимѣтъ и волѣзѣни понесе · оузѣрѣвъ же
ѿсъ многъ народъ окрѣстѣтъ себе · повелѣ итѣ на онъ полѣ ·
и пристѣпѣлъ едѣнъ отъ кѣнижъникъ · рече емоу · оучѣ-
10 телю идж по тѣвѣ ѣможе колѣждо идеши · и глѣ емоу ѿсъ ·
лнсі ѣзвѣины нмѣтъ и пытица нѣсѣнѣныи гнѣзда · и снѣ
члѣтъ не имѣтъ кѣде главы подѣклонити · дроугы же отъ
оученикъ рече емоу · ги повели мѣ прѣжде ити и погрѣти
бѣа моего ѿсъ же глѣ емоу по мѣнѣ иди и остави · мрѣтъ ·
15 выѣ погрѣти своѣ мрѣтъвыѣ · и вѣлѣзѣшю емоу въ ко-
рабѣ · по немъ идж оученици его ·

(Матфей, VIII)

Текст № 11

- 1 въ о^н прѣхода ѿс видѣ члѣка сѣдѣицѣ на мытѣни-
ци именемъ маѣѣа · и глѣ емоу по мѣнѣ гради · и вѣставѣ
по немъ иде · и бы^ѣ и емоу вѣзлежѣащю въ домоу · и се
мнози грѣшѣнѣици и мытари · пришедѣше вѣзлежаахъ сѣ
5 ѿсмѣ · и сѣ оученики его и видѣвъше и фарисѣи · глѣахъ
оученикомъ его · почѣто сѣ мытари и грѣшѣнѣици ѣстъ

оучитель вашъ · ꙗко ꙗже слышавъ рече имъ · не
 трѣбоуѣтъ съдравиѣ врача нѣ болащии · шедъше оуко
 наоучите сѧ чѣто естъ милостыни хоцѣ а не жрътѣ · не
 10 придъ праведъникъ призыва · нѣ грѣшныи на покаание ·
 (Матфей, IX)

Текст № 12

1 въ оно ^ѡ въ слѣдъ ꙗса иѡзъ народі мнози отъ галилеѣ
 идекаполъ и отъ перама · и иудеѣ · съ оногѣ полоушердана ·
 и оузърѣвъ ꙗже народы · възиде на горѣ и ꙗко сѣде ·
 прістѣпиша къ нему оученици его · и отворѣ оуста своѣ
 5 оучааше ѧ гла · блаженни нищии · ꙗко тѣхъ естъ
 црство нѣбъское · блаженни плачущии сѧ ꙗко ти оутѣ-
 шатъ сѧ блаженіи кротци ꙗко ти наслѣдѣтъ землѣ · бла-
 женни алчущи и жаждущи · правды ꙗко ти насытѣтъ
 сѧ блаженіи милостиви ꙗко ти поміловани бѣждѣтъ · блаже-
 10 ни чисти срдцѣ ꙗко тѣ ѡ оузрѣтъ блаженіи сми-
 рѣншии ꙗко ти снве бѣжи нарежѣтъ сѧ · блаженіи изгнѣ-
 нни правды раді · ꙗко тѣ естъ црство нѣбъское · блаженіи
 есте егда поносѣтъ вамъ члци и ижденѣтъ · вы и екѣтъ
 15 въсь зль глѣ на вы лѣжаште мене ради · радѣте сѧ и
 веселите ꙗко мзда ваша многа естъ на нѣбсехъ ·
 (Лѹка, V)

Отрывки из Саввиной книги

Кириллическое евангеліе апракос (сборникъ евангельскихъ текстовъ по христіанскому календарю), открытое И.И.Срезневскимъ. Свое названіе памятникъ получилъ по приписке на л.49: попъ сака ѡалъ. Рукопись относятъ къ XI в., по особенностямъ орфографіи считается однимъ изъ старѣйшихъ памятниковъ, писанныхъ кириллицей. Хранится въ Москвѣ. Издана В.Н.Щепкинымъ въ 1903 г. въ серіи “Памятники старославянскаго языка”, переизданъ въ 1959 г. въ Грацѣ.

Текст № 13

- 1 рече ꙗко притѣчѣ снѣ члвкъ единъ въ богатъ · иже
насади виноградъ и ископа въ немъ точно · и прѣдастъ и
дѣлательмъ и отиде и егда же приде врѣмя емати е по-
5 съла рабы свои къ дѣлательмъ имать вина своего · и
имѣше дѣлатели рабы его виша · а другыя оубиша · овы
же каменнемъ повиша · пакы посла ины рабы множиша
прѣвыхъ · и тѣмъ створиша такожде · послѣди же посла
сѣна своего къ немъ ꙗко постыдатъ сѣна моего
дѣлатели же видѣвъше сѣна его рѣша къ себѣ · се естъ
10 наслѣдникъ придѣте да оубиемъ сего · и оудржимъ на-
слѣдие его · и имѣше изведоша изъ винограда · и оубиша
его ·

(Матфей, XXI)

Текст № 14

- 1 въ оноу · въниде ꙗко въ странѣ тоурьскѣ и сидоньскѣ ·
и се жена хананѣиска отъ прѣдѣлъ тѣхъ ищѣдъши ·
възъи ꙗко помилуй ма ꙗко снѣ двѣ дѣти мои зѣло
вѣситъ сѣ · онъ же не отвѣща ей словесе · и пристѣпъ-
5 ше оученици его молѣху ꙗко ꙗкоже · отъпусти ю · ꙗко
въпиетъ въ слѣдъ насъ · онъ же отвѣщава рече · нѣсмь
посланъ · тѣмъ къ овцамъ погыбшимъ домоу излева ·
она же пришѣдъши поклони сѣ емоу ꙗкоже · ꙗко помози
ми · онъ же отвѣщава рече · нѣстъ добро отати хлѣба
10 чадомъ · и повѣщи псомъ она же рече ей ꙗко · ꙗко и пси
ѣдатъ отъ кроуицы падающихъ съ трапезы ꙗко своихъ
тѣгда отвѣщава ꙗко рече ей о жено естъ въра твоя
вѣди тебѣ ꙗко хощеши · и исцѣлѣ дѣти еѣ въ тѣ
часъ ·

(Матфей, XV)

- 1 рече ꙗко просащюмоу оу тебе данъ и хотащюмоу тебе
въ заимъ възати не възврати · слышасте ꙗко речено
естъ · възлюбивши ближняго си · и ненавидивши врага
своего · азъ же глаголю вамъ · любите врагы ваша · блгвте
5 клѣнущихъ васъ добро творите ненавидящимъ васъ и
молитвоуждѣте о напастествующихъ вамъ · ꙗко да
бждете снве оцю вашему · нбсноумоу ꙗко слънце свое
смететъ · на злаго · и на добраго · и дѣждитъ на правды-
ныа · и обидливныа · аще бо възлюбите любящихъ васъ
10 кжжъ мздажъ имате · и мытари такожде творатъ · и аще
и цѣлоуете дроугы ваша то лихо что творите не и мыта-
ри такожде творатъ · бждѣте же вы исполнени · ꙗкоже
и бже вашъ нбскы исполненъ естъ:-

(Матфей, V)

- 1 рече ꙗко притѣчъ снжъ · чѣкъ етеръ створи вечеръ
великъ и зѣва многы · и посла рабы своя въ годъ вечера.
реци зѣваннымъ идѣте · ꙗко оуже готово естъ все · и
начаша въ коупъ отърицати сѧ вси прѣвы рече емоу село
5 коупихъ и имамъ нждажъ изити и видѣти е молжъ тѧ
имѣи ма отъреци сѧ · и дроугы рече емоу · сжпржѣтъ во-
ловьныхъ коупихъ · е · и се ндж искоушатъ ихъ · молжъ
тѧ имѣи ма отърекша сѧ · и дроугы рече женж помхъ ·
и сего ради не можъ ити · и пришѣдъ рабъ тѣ повѣда гоу
10 своему тогда разгнѣвавъсѧ ꙗко домоу рече рабоу сво-
емоу изиди скоро на распжтиа и на стѣгны градоу и събе-
ри нищаа и вѣдныа и хромыа и слѣпыа въведи сѣмо · и
рече рабъ ꙗко выстѣ ꙗкоже повелѣ · и еше мѣсто естъ и
рече ꙗко рабоу · изиди на пжти · и халжгы · и оубѣди выити
15 да напѣнитъ сѧ храмъ мой · глаголю бо вамъ ꙗко ни единъ
мжжъ тѣхъ зѣванныхъ въкоуситъ вечера моего · мнози бо
сжтъ званні мало же избранныхъ : (Лѹка, XIV)

Отрывки из Остромирова евангелия

Остромирово евангелие – кириллическое евангелие апракос, переписанное в 1056–1057 гг. с восточноболгарского оригинала для новгородского посадника Остромира, чье имя отражено в названии памятника. Это древнейший восточнославянский точно датированный памятник, роскошно оформленный. Отличается хорошей сохранностью. Хранится в Публичной библиотеке в Санкт-Петербурге. Впервые было издано А.Х.Востоковым в 1843 г., в 1889 г. купец Савинков осуществил фотолитографическое издание.

Текст № 17

- 1 Хоѡа нѣс при мори галиленстѣемъ видѣ дѣва брата
симо́на нарицаемаго петра и андре́а брата емоу·
въмѣтаѡшѣ мрѣжа въ море · бѣаста бо ловыца и рече
има идѣти по мѣнѣ · сътворѣ въ ловыца члвѣкомъ · она
5 же авик оставльша мрѣжа · по нѣмъ идоста и прѣшѣдъ
отѣтждоу оузьрѣ ина дѣва брата · накова зеведеова· по-
ана брата кмоу· въ кораблѣ съ зеведеомъ оцѣмъ кю·
завлазѡшѣ мрѣжа· своѣ · и възъѡва ѡ · она же авик·
оставльша корабль · и оѣца своего по нѣмъ идоста и про-
10 хождааше въсѣх галилеѣх нѣсъ оуѣа на съборицихъ·
(Матфей, IV)

Текст № 18

- 1 Въ врѣмѣ оно исхоѡащоу нѣсоу отъ иерихона· по
нѣмъ идоша народи мнози и се дѣва слѣпыѣа сѣѣаща
при пѣти слышавъша ѡко нѣсъ мимо ходитъ възъѡписта
глаѣща помилуѣи ны гѣ сноу даѡдовъ народъ же запрѣти
5 има да оуѣмѣчѣа она же паче зъѡаста глаѣща помилуѣи
ны гѣ сноу даѡдовъ· и ставъ нѣсъ· възгласи ѡа и рече
чѣто хоѡетѣа да сътворѣ вама· гласта кмоу гѣ да отъ-
врьзѣта ѡа очи наѣх· милосръѡавъ же нѣсъ· прикоснѣ ѡа
очию има и авик отъврьзѡста ѡа има очи· и по нѣмъ идо-
ста ::
(Матфей, XX)

Текст № 19

- 1 Въ врѣмѣ оно стояше ꙗкоже при кзерѣ гениса-
ретъсцѣ и видѣ двѣ корабица стояща при кзерѣ · рыба-
ри же ошѣдъше отъ нею · плакаахъ мръжа своихъ · вѣлѣзъ
же въ кдинъ отъ корабицоу иже бѣ симоновъ моли и отъ
5 земаля отъстѣхъ пити мало и сѣдѣ оучааше ихъ кораблиа на-
роды · тако же прѣста гла · рече къ симоноу · вѣзѣди въ
глубинѣхъ и вѣметѣте мръжа ваша въ ловитѣхъ · и отъ-
вѣщавъ симонъ рече кмоу · наставниче объ нощь всѣхъ
троудъше сѣ · ничесо же не ѡхотѣ · по глаголю твоему
10 вѣрѣжемъ мръжъ · и се сътворѣше обѣщана множество
рыбъ много · прѣтрьзаахъ же сѣ мръжа ихъ · и по-
манѣша причастникомъ · иже бѣахъ въ друзѣхъ ко-
рабли да пришѣдъше помогуть имъ · и придоша · и на-
пѣниша оба кораблиа · тако погрѣжати сѣ има ·

(Лука, V)

Текст № 20

- 1 Въ оно врѣмѣ · приде ꙗкоже въ градъ самаренскъ · на-
рицаемы соухарь · близъ всѣхъ ѡже дастъ ѡнаковъ носифоу
сыноу своему · бѣ же тоу стѣдѣнъцъ ѡнаковъ · ꙗкоже
троудъ сѣ отъ пѣти сѣдѣаше тако на стѣдѣнцѣ · го-
5 дина же бѣ ѡна шестаѣ приде жена отъ самарита по-
чрѣтъ воды · гла ки ꙗкоже даждь ми пити · оученици
бо кѡ ошѣли бѣахъ въ градъ да брашно коупать · гла
кмоу жена самаритянина како ты иудей · отъ мене
пити просиши · жены самаритянина · сѣхъ не прикасають
10 бо сѣ иудей самарѣнехъ · отвѣща ꙗкоже и рече аще бы
вѣдѣла даръ бжии · и кѣто кѣтъ глагола · и ти даждь ми
пити · ты бы просила оу некого · и далъ ти бы водѣ живѣ ·

(Иоанн, IV)

- 1 Въ вѣрѣма оно мимо нды нѣсъ видѣ чловѣка слѣпа
отъ рожьства и въпросиша и оученици кго главоу: равви
къто съгрѣши съ ли или родителя кго · да слѣпѣ родиша ·
отъвѣща нѣсъ ни съ съгрѣши ни родителя кго · нѣ да
5 аватъ са дѣла божиа на нкмы · мѣнѣ подобактъ дѣлати
дѣла посылавъшааго ма дондеже днь кстѣ · придетъ
же ноцѣ · кгда никъто же не можетъ дѣлати кгда же въ
мирѣ ксмъ свѣтъ ксмъ мироу си рекъ плинж на землю · и
сътвори брънникъ отъ плюновениа и помаза кмоу очи
10 брънникъ · и рече кмоу · иди оумынса въ кжпѣли си-
лоуомьстѣ посланъ шьдъ же и оумы са и приде видѣ
сжсѣди же и иже и вѣахъ видѣ ли прѣжде яко слѣпѣ
бѣ · глаахъ не съ ли кстѣ сѣда и проса...

(Иоанн, IX)

- 1 Чловѣкъ нѣкын · имѣ дѣва сына · и рече мѣни
сынъ кю · оцоу бче · даждь ми достоинъ часть имѣниа и
раздѣли има имѣникъ и не по мѣнозѣхъ дньхъ · събъ-
равъ все мѣни сынъ · отиде на странъ далече · и тоу
5 расточи имѣникъ свок · живы блждно иждивъшоу же кмоу
вѣса · вѣстѣ гладъ крѣпкъ · на странѣ тои · и тѣ начатъ
лишати са и шьдъ прилѣписа кдиноу отъ житель тоа
страны · и посла и на села своа пастѣ свинни и же-
лааше насытити чрѣво свок · отъ рожьцъ · ѣже вѣдѣахъ
10 свинниа и никъто же не дааше кмоу · въ себе же при-
шьдъ рече · коликоу наймъникъ оца мокогъ избывайтъ
хлѣви · азъ же съде гладъмъ гыенъ вѣставъ · идж къ
оцоу мокоу · и рекъ кмоу бче · съгрѣшихъ на нѣбо и
прѣдъ тобою оуже нѣсмъ достоинъ нарешти са сынъ
15 твои сътвори ма яко кдиногъ отъ наймъникъ твоихъ и
вѣставъ · иде къ оцоу свокмоу · кште же кмоу далече
сжштоу · оузырѣ и оць его и милъ кмоу вѣстѣ и текъ паде

на выѣжъ кго· и обловыза и рече же кмоу сынъ оче.
 20 съгрѣшихъ на небо и прѣдъ товоуж оуже нѣсмь досто-
 инъ нарешти сѧ сынъ твои рече же оцъ· къ рабомъ сво-
 имъ· изнесѣте одеждѣ прѣвѣжъ· и облѣчѣте и и дадите
 25 прѣстень на рѣжъ кго· и сапогы на нозѣ и приведѣше
 тельцъ оупитаныи заколѣте и ѣдѣше да веселимъ сѧ яко
 сынъ мои съ· мрътвѣ бѣ и оживѣ изгыбѣ бѣ и обрѣте
 30 сѧ и начаша веселитисѧ бѣ же снъ кго старѣи на селѣ
 и яко грады приближисѧ къ домоу· слыша пѣнниа и лики и
 призывавъ кдинога отъ рабѣ· въпрашааше· чѣто оубо си
 сжтъ он же рече кмоу· яко братъ твои прииде и закла
 35 оцъ твои тельцъ оупитаныи яко съдрава и приѣтъ раз-
 гнѣвавъ же сѧ и не хотѣаше въннннн оцъ же кго нишѣдъ
 молашѣ и онъ отвѣштавъ· рече оцѣу· свокмоу· се колико
 лѣтъ рабѣи тебѣ и николиже заповѣди твои не
 прѣстѣжихъ и мѣнѣ николиже не далъ еси козылѣте· да
 съ дроугы моими· възвеселилъ сѧ быхъ кгда же снъ твои
 35 съ· изѣдѣи твои имѣнни с любодѣнницами приде· закла
 кмоу· тельцъ питомыи онъ же рече кмоу· чадо· ты всег-
 да съ мѣноуж кси и всѧ мога твои сжтъ възвеселити же
 сѧ и въздрадовати подобаше· яко братъ съ мрътвѣ бѣ
 и оживе· изгыбѣ бѣ и обрѣте сѧ

(Лѹка, XV)

Текст № 23

1 Въ оно врѣмѧ бракъ бысть въ канагалии и бѣ тоу
 мати їсѡа зѣванъ же бѣ їс и оученици кго на бракъ и не
 доставѣшоу виноу· гла мати їсѡа къ нѣмоу вина не имѣтъ
 5 гла ки їс· чѣто кстѣ мѣнѣ и тебѣ жено не оу приде го-
 дина мога гла мати кго слоугамъ· кже аще глѣтъ вамъ
 створите бѣше же тоу водоносъ каманъ шестъ лежашѣ·
 по очищенню юденскоу· въмѣстѣшѣ по двѣмѣмѣли по
 трѣмъ мѣрамъ гла имъ їсѣ· наплѣнитѣ водоносы воды· и
 10 наплѣниша до върха· и гла имъ· почърпѣте нынѣ· и
 принесѣте архитриклинови· они же принесоша·

(Иоанн, II)

Раздел VI. СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

1. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ КУРСА “СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК”

Словарь-справочник лингвистических терминов

АОРИСТ (греч. “неопределенный”) – простая глагольная форма, обозначающая действие, целиком отнесенное к прошлому, ограниченное во времени, как единый непрерывный завершившийся акт и при этом никак не связанное с планом настоящего. Аорист выражал одновременно прошедшее время и совершенный (или ограниченный) вид, поэтому формы аориста переводятся глаголами совершенного вида. В памятниках старославянского языка выделяются два типа аориста – простой и сигматический.

Аорист простой (асигматический, сильный, корневой, второй) – образовывался путем присоединения личных окончаний непосредственно к корню. Формы простого аориста характерны только для немногих глаголов с односложными основами на согласный: *мошти*, *ити*, *нести*, *вести*, *движити*. Формы простого аориста были архаичны уже для ранних памятников старославянской письменности.

Аорист сигматический (слабый, первый) – образовывался присоединением к любой основе инфинитива суффикса *-с-* (греч. “сигма”), который в чистом виде сохранялся только перед согласным, перед гласным он выступал в виде *-х-*, а в 3-м лице множественного числа в виде *-ш-* (I палатализация).

Аорист сигматический новый – форма сигматического аориста, в которой суффикс *-с-* присоединялся к любым основам инфинитива на согласный при помощи тематического гласного *-о-*, при этом корневой гласный на протяжении всей парадигмы оставался без изменения. Относится к славянским новообразованиям позднего времени.

Аорист сигматический старый (архаический, древний) форма сигматического аориста, в которой суффикс *-с-* присоединялся к основе инфинитива на согласный непосредственно. Образование формы сопровождалось количественным чередованием гласных в корне (*є//ѣ*, *о//а*, *ы//и*), возникшим в результате удлинения корневого гласного и утраты согласного корня перед суффиксом.

АПОСТОЛ – богослужебная книга, включающая в свой состав почти весь Новый завет, за исключением евангелий. Разделен на главы, которые читаются в храме во время литургии. “Апостол”

был первой книгой, напечатанной в России в 1564 г. в типографии Ивана Федорова (Енинский апостол, XI в.).

БАЛТИЙСКИЕ ЯЗЫКИ – группа индоевропейских языков, которые более полно по сравнению с другими современными группами индоевропейской языковой семьи сохраняют древнюю индоевропейскую языковую систему. Предположительно, балтийские языки представляют собой остаток древней индоевропейской речи, сохранившейся после выделения из этой семьи других индоевропейских языков. Наиболее близки к славянским языкам. Ареал распространения современных балтийских языков ограничен восточной Прибалтикой (Литва, Латвия), северо-восточной частью Польши, частично Белоруссией. Современные балтийские языки представлены литовским и латышским языками (иногда особо выделяют латгальский язык), к вымершим балтийским языкам относят прусский (Восточная Пруссия), ятвяжский (северо-восток Польши, южная Литва, смежные районы Белоруссии), куршский (побережье Балтийского моря в пределах современной Литвы и Латвии) и др.

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ – глагольная форма, обозначающая действие, которое должно совершиться после момента речи; в старославянском языке имело три формы выражения.

Будущее простое – по образованию совпадало с формой настоящего времени от глаголов совершенного вида.

Будущее сложное первое – форма, состоявшая из вспомогательного глагола *имѣти*, спрягавшегося в настоящем времени, и инфинитива спрягаемого глагола: *имаѣмъ читати*. В качестве вспомогательных могли использоваться глаголы *начати*, *хотѣти*.

Будущее сложное второе – форма, включавшая вспомогательный глагол *выти*, спрягавшийся в будущем простом времени, и причастие с суффиксом *-л-* спрягаемого глагола: *бѣждъ читалъ*, *-аа*, *-ао*.

ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ – см. языки славянские

ГЛАГОЛИЦА – одна из двух славянских азбук. Название образовано от *ст.-слав.* “глаголь” – ‘слово, речь’. Почти полностью совпадая с кириллицей по составу, расположению и звуковому значению букв, глаголица резко отличается от нее более сложной и вычурной формой букв. Считают, что по происхождению многие буквы глаголицы связаны с греческим письмом, а некоторые буквы составлены на основе знаков самаритян и др.-евр. письма. Среди глаголических памятников к X в. относятся *Киевские листки*, а к XI в. – *Зографское*, *Мариинское* и *Ассеманиево евангелие*, *сборник Клоца*, *Синайская псалтырь*, *Синайский*

требник, Зографский и Боянский полимфесты, Рьльские и Охридские листки. Дошедшие до нас глаголические тексты (за исключением Киевских и Рьльских листков) написаны на территории юго-западной части Болгарского государства и отражают черты соответствующих диалектов болгарского языка.

ГЛАГОЛЫ ТЕМАТИЧЕСКИЕ – глаголы, у которых личное окончание присоединялось к основе при помощи тематического гласного *e* (I спряжение) или *i* (II спряжение).

ГЛАГОЛЫ НЕТЕМАТИЧЕСКИЕ (АТЕМАТИЧЕСКИЕ) – глаголы, у которых личное окончание присоединялось к основе непосредственно. В старославянском языке известно всего четыре нетематических глагола: **выти, дати, вѣдѣти, имати**.

“ДАТЕЛЬНЫЙ САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ” оборот – особая синтаксическая конструкция, представлявшая собой сочетание дательного падежа имени существительного или местоимения с согласованным причастием. Конструкция синонимична разным придаточным предложениям, но чаще всего выражала временное значение и потому переводится придаточным предложением времени: **ютроу же кывъшу съкѣтъ сътвориша вси архиереи [когда наступило утро, совет собрали все архиереи]**.

ДИАКРИТИЧЕСКИЕ ЗНАКИ – (греч. “служащий для различения”) различные надстрочные знаки, применяющиеся в буквенных и отчасти слоговых типах письма для уточнения значения отдельных знаков. К диакритическим знакам старославянской письменности Е.Ф.Карский вслед за И.В.Ягичем относит: **звательцо** наподобие жирной запятой (’), **паерок** в виде ломаной линии (), **смычек** – две короткие параллельные черты (”), **оксия** (‘), **вария** (`), **кавычка** (~), **дасиа** (*), **апостроф** (’), **взмет** (¨), **покрытие** (^), **кендима** (), **камора** – дужка, развернутая вправо, влево, вверх или вниз, **титла** – знаки в виде горизонтальной изогнутой или прямой черточки разной формы (~, ^, ˇ, ¨, ¯). Большинство знаков было заимствовано из греческих оригиналов и в старославянских текстах ничего не выражало. Для правильного понимания старославянских текстов достаточно знать значение некоторых из них: **звательцо**, **апостроф**, **камора** указывали на мягкость согласных *р, л, н, г, к, х*: **морѣ, к’есар’ѣ**; **звательцо** и **паерок** употреблялся при пропуске редуцированных: **к то, д’ка** вместо **къто, дѣва**; **титла** использовались для передачи сокращенных слов (**вгъ**), а в комбинации с точками указывали на числовое значение буквы (·а· = 1).

ДИФТОНГ (греч. “двугласный”) – сложный гласный, состоящий из двух элементов, образующих один слог, чем и обеспечивается фонетическая целостность. Первым элементом дифтонга в общиндоевропейском языке мог быть долгий (*ā, *ō, *ē) или краткий (*ǣ, *ǫ, *ē) гласный, вторым элементом – неслоговой гласный *i или *u, близкий к согласному соответственно *j или *v: *ai, *oi, *ei, *au, *ou, *eu. Слоги, содержавшие дифтонги, были закрытыми. В праславянский период в связи с действием закона открытого слога видоизменились (см. **Монофтонгизация дифтонгов**).

ДИФТОНГИЧЕСКИЕ СОЧЕТАНИЯ – в индоевропейском языке-основе сочетания гласных звуков с последующими сонорными (носовыми) согласными: *an, *on, *en, *am, *om, *em и др., при этом гласные звуки в составе дифтонгического сочетания *a, *o, *e могли быть как долгими, так и краткими. В праславянском языке по закону открытого слога дифтонгические сочетания подверглись изменениям (см. **Образование носовых гласных**).

ДРЕВНЕРУССКИЙ ЯЗЫК – общий язык восточных славян, сформировавшийся в Древнерусском государстве в VII – VIII веке и существовавший до XIV – XV веков, когда распался на три отдельных восточнославянских языка: русский, украинский, белорусский.

ЕВАНГЕЛИЕ (греч. “благая весть”) – книги ранних христиан, повествующие о жизни и деяниях Христа. В Новый завет включены четыре текста (четвероевангелие), авторство которых приписывают ученикам Христа – Матфею, Марку, Луке, Иоанну (Ассеманиево евангелие, XI в., Марииинское евангелие, XI в., Зографское евангелие, XI в.).

ЕВХОЛОГИЙ (ЕВХОЛОГИОН) – молитвенник, молитвослов: книга, содержащая молитвы и требы, церковные службы на разные случаи жизни (Рыльские листки).

ЗАКОН ОТКРЫТОГО СЛОГА (ЗОС) – важнейшая праславянская фонетическая закономерность, согласно которой все слоги в слове должны строиться в порядке возрастания звучности и оканчиваться гласным звуком, то есть быть открытыми. В силу действия ЗОС первоначально закрытые слоги в праславянском языке подверглись существенным изменениям, приведшим к появлению открытых слогов (см. **Следствия ЗОС**).

ЗАКОН ПАДЕНИЯ РЕДУЦИРОВАННЫХ (ЗПР) – см. **Падение редуцированных**.

ЗАКОН СЛОГОВОГО СИНГАРМОНИЗМА (ЗСС) – праславянская тенденция к внутрислоговому сингармонизму (благозвучию)

согласных и гласных одного слога, т.е. к сближению тембра смежных звуков. В соответствии с ЗСС в словах были возможны только такие сочетания согласных, которые соответствовали восходящей звучности слога: шумный + сонорный (тепло, смѣхъ, огнь), свистящий + шумный взрывной или сонорный (зааго, стати, мѣсто), свистящий + взрывной + сонорный (страна, страхъ, скръжегъ). Твердые согласные могли сочетаться только с гласными непяреднего ряда, мягкие согласные – с гласными пяреднего ряда. Непосредственным результатом реализации ЗСС является появление палатальных согласных.

ЗАПАДНОСЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ – см. Языки славянские.

ЗВУК ꙗ – в старославянском языке особый гласный пяреднего ряда, педдаваемый в кириллице буквой ꙗ, а в глаголице буквой Ѧ, которая обозначала также и звук [ja] (в кириллице буква ѧ). Обозначение в глаголице одной буквой двух звуков свидетельствует об их артикуляционной близости. Звук ꙗ, присутствовавший во всех древних славянских языках, в современных славянских языках отсутствует. В старославянском языке буквой ꙗ обозначался широкий открытый звук [e], близкий к [ʼa] после мягкого согласного.

ИЗВОД – видоизмененный под влиянием живой речи книжный язык, в котором рядом со старыми написаниями отмечаются новые, отражающие местные языковые особенности. В разных регионах складывались свои разновидности (изводы) литературного языка, который с момента возникновения этих региональных расхождений называется уже не старославянским, а церковнославянским. Принято говорить о болгарском, сербском, русском изводах церковнославянского (или древнецерковнославянского) языка.

ИМПЕРФЕКТ – видовременная форма глагола, обозначавшая длительное, многократное и незавершенное в своем течении прошедшее действие или состояние. Имперфект употребляется обычно при описании постоянных ситуаций прошлого, обычаев, а также действий, протекающих одновременно с другими. Образовывался от основы инфинитива при помощи суффикса имперфекта (-ѣахъ-, -аахъ-, -ахъ-), тематического гласного и личного окончания.

ИНДОЕВРОПЕЙСКИЕ ЯЗЫКИ – одна из крупнейших семей языков Евразии, распространившаяся в течение последних пяти веков также в Северной и Южной Америке, Австралии и частично в Африке. Это первая языковая семья, выделенная как особая форма объединения языков по генетическим связям. В состав

индоевропейской семьи входят следующие языковые группы: хеттско-лувийская, или анатолийская; индийская, или индоарийская; иранская; тохарская; иллирийская; греческая; италийская; кельтская; германская; балтийская; славянская.

ИНФИНИТИВ – неизменяемая глагольная форма, образуемая при помощи суффикса **-ти**: **нес-ти**, **паст-и**. В основах на согласные звуки в инфинитиве часто происходили фонетические изменения, обусловленные действием закона открытого слога (упрощение согласных): **кест-и** < **vedti*, **реш-ти** < **retri*. По происхождению является древней общеславянской формой дательного падежа единственного числа существительных с основой на ***-i**.

ИСТОЧНИКИ ИЗУЧЕНИЯ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА – Основными источниками для изучения старославянского языка являются памятники X–XI вв. македонского, болгарского и моравского происхождения, дающие материал для восстановления древнейшей системы письменного славянского языка. Эти тексты написаны на двух разных славянских азбуках: на глаголице (Киевские листки, Зографское, Мариинское евангелие, Ассеманиев кодекс, сборник Клоца, Синайская псалтырь и др.) и кириллице (Саввина книга, Супрасльская рукопись, Хиландарские листки, Листки Ундольского и др.) (см. **Глаголица**, **Кириллица**). Ценным источником для реконструкции языка переводов является *Остромирово евангелие*, памятник русского извода древнецерковнославянского языка. Имеется также несколько относящихся к X в. надписей на могильных плитах (надпись болгарского царя Самуила) и стенах церквей (граффити). Это древнейшие оригинальные (не являющиеся переводом) славянские тексты. Все эти рукописи и граффити изданы, к ним составлены словари и историко-лингвистические комментарии.

КИРИЛЛИЦА – одна из двух древнейших славянских азбук. Название восходит к имени Кирилл (до принятия монашества – Константин), выдающегося просветителя и проповедника христианства у славян. Древнейшие кириллические тексты (*Саввина книга*, *Супрасльская рукопись*, *Енинский апостол*, *Хиландарские листки*, *Листки Ундольского*, *Зографические листки*) были написаны в Восточной Болгарии и отражают черты восточноболгарских говоров. В ряде случаев это новые переводы с греческого, выполненные учениками и последователями Мефодия.

КЛАССЫ ГЛАГОЛОВ – группы глаголов, выделяемые по основам настоящего времени. В старославянском языке выделялось пять глагольных классов: I – глаголы с основой на тематиче-

ские гласные *e/lo*, II – глаголы с основой на *ne/llo*, III – глаголы с основой на *je/ljo*, IV – глаголы с основой на тематический гласный *i*, V – архаичные глаголы с основой настоящего времени без тематического гласного.

МЕСТОИМЕНЕНИЯ – в старославянском языке различались следующие разряды: *личные* (азъ, ты), *возвратное* (себе), *указательные* (сь, си, се; онъ, она, оно; тъ, та, то; овъ, ова, ово), *притяжательные* (мон, моя, мое; твои, твоиа, твоѣ; свои, своиа, свое; нашъ, наша, наше; вашъ, ваша, ваше), *определятельные* (всь, всиа, все; ксиакъ, всиакъ, всиакѣ; сицъ, сица, сице и др.), *вопросительные* (къто, чъто, кыи, каи, коѣ), *неопределяемые* (ниъ, тна, нно; етеръ, етера, етеро; которых, котораи, которое), *отрицательные* (никътоже, ничътоже), *относительные* (ниже, таже, еже), *количественные* (коликъ, толникъ, сѣликъ).

МИНЕЯ (греч. “месяц”) – книга для церковного чтения на все дни месяца, включает жития святых, легенды о мученичестве и подвижничестве святых, творения отцов церкви (Супрасльская рукопись, XI в.).

МИССАЛ – книга, содержащая мессы (обедни) по римскому обряду (Киевский миссал, X в.).

МОНОФТОНГ – гласный, характеризующийся артикуляционной и акустической однородностью.

МОНОФТОНГИЗАЦИЯ ДИФТОНГОВ – процесс перехода дифтонга в закрытом слоге (перед согласным и на конце слова) в один звук – монофтонг. Так, дифтонг **ei* всегда переходил в монофтонг **i* (и), также в звук **i* монофтонгизировался дифтонг **oi* на конце слова при нисходящей интонации; дифтонги **ai*, **oi* преобразовывались в монофтонг **ǫ* (ѣ). Гласные и и ѣ, возникшие в результате монофтонгизации, называются новыми гласными, или гласными дифтонгического происхождения. Дифтонги **ai*, **oi* > **u* (оу); при монофтонгизации дифтонга **ei* (со слоговым гласным переднего ряда) перед монофтонгом **u* выделялся еще и согласный **j*: **ei* > **ju* (ю). Процесс монофтонгизации дифтонгов в закрытом слоге и распад дифтонгов в открытом представлен в старославянском языке в виде чередований, которые принято называть чередованиями второго ряда: поѣх – ꙗхѣти, каѣти – ꙗхѣна, коѣти – коѣхѣ.

НЕПОЛНОГЛАСИЕ – фонетическое явление, противоположное полногласию (см. Полногласие), развилось в южнославянских языках в результате действия закона открытого слога. Представляет собой сочетания -ра-, -ла-, -рѣ-, -лѣ- в корневых мор-

фемах на месте праславянских **-tort-*, **-tolt-*, **-tert-*, **-telt-*. Слова с неполногласными сочетаниями через памятники старославянской письменности вошли в язык восточных славян. Наибольшее распространение слова с неполногласием, старославянские по происхождению, получили в русском языке.

НОСОВЫЕ ГЛАСНЫЕ — существовавшие во всех древних славянских языках особые гласные звуки, при образовании которых струя воздуха частично направлялась в носовую полость. В старославянском языке различались по месту образования: [oⁿ] — гласный непереднего ряда, обозначался буквой ж (юс большой), [eⁿ] — гласный переднего ряда, обозначался буквой ѡ (юс малый). В большинстве славянских языков носовые гласные исчезли еще в дописьменный период. В настоящее время сохранились только в польском и кашубском языках.

ОБРАЗОВАНИЕ НОСОВЫХ ГЛАСНЫХ — следствие закона открытого слога, в результате которого дифтонгические сочетания в положении перед согласным и в конце слова изменились в гласные с носовым призвуком (**an*, **on*, **am*, **om* > **oⁿ*; **en*, **em*, **in*, **im* > **eⁿ*), а в положении перед гласным подверглись новому слогоделению без разрушения состава дифтонгического сочетания, при этом согласные **m*, **n* отошли к последующему слогу. В старославянском языке носовые гласные в этимологически родственных словах могли чередоваться с сочетаниями гласных с носовыми согласными *n*, *m*: *на-чѡ-ти* — *начи-а-ти*, *им-ѡ* — *им-ѣн-а*. Подобные чередования называются чередованиями третьего ряда.

ОТПАДЕНИЕ КОНЕЧНОГО СОГЛАСНОГО — утрата в праславянский период конечных согласных **s*, **r*, **d*, **t* в связи с тенденцией к открытости слогов: **sūnūs* > ст.-слав. *сынѣ*, **mātēr* > ст.-слав. *матѣ*.

ПАДЕНИЕ РЕДУЦИРОВАННЫХ — процесс утраты редуцированных гласных как самостоятельных фонем, при этом под утратой понимается как их исчезновение (в слабых позициях: ѣ > [ø], ѣ > [ø]), так и изменение их в гласные полного образования (в сильных позициях: ѣ > [o], ѣ > [e]). Падение редуцированных относится к X — первой половине XIII вв. Процесс падения редуцированных привел к коренной перестройке не только фонетической, но и морфологической системы во всех славянских языках.

ПАЛАТАЛИЗАЦИЯ ЗАДНЕЯЗЫЧНЫХ СОГЛАСНЫХ — переходное смягчение г, к, х под влиянием гласных переднего ряда, происходило в праславянский период в связи с действием за-

кона слогового сингармонизма. В старославянском языке различаются три палатализации заднеязычных.

Первая палатализация — переход г, к, х перед гласными переднего ряда и, е, ъ, а (>*k), а соответственно в шипящие ж, ч, ш: тихъ — тишина, дрюгъ — дрюже, ходъ — шьдъ, отрокъ — отроча, крикъ — кричати.

Вторая палатализация — переход г, к, х в свистящие з, ц, с перед гласными и, ѣ дифтонгического происхождения: режж — рыци, рыцѣте.

Третья палатализация — переход г, к, х в свистящие з, ц, с после гласных переднего ряда и, ъ, а, если при этом после заднеязычного стоял ъ, о, а. Данная палатализация отличается непоследовательностью, а также частым осложнением грамматической аналогией.

ПАЛАТАЛИЗАЦИЯ СОГЛАСНЫХ ПЕРЕД *j — изменение в праславянский период любых согласных в сочетании с *j, приведшее к появлению новых мягких согласных.

ПАЛИМПЕСТ (греч. “вновь соскобленный”) — рукопись, текст которой написан поверх смытого или соскобленного более древнего текста.

ПЕРФЕКТ — сложная видовременная форма глагола, обозначающая прошедшее действие, результат которого проявляется в настоящем, а также состояние в настоящем как результат предшествующего действия. Образовывался преимущественно от глаголов совершенного вида при помощи вспомогательного глагола **ыгги** в форме настоящего времени и причастия с суффиксом -а- спрягаемого глагола.

ПЛЮСКВАМПЕРФЕКТ (*преждепрошедшее, давнопрошедшее*) — сложная форма прошедшего времени, обозначающая действие, которое произошло раньше другого прошедшего действия. Образовывался при помощи вспомогательного глагола **ыгги** в форме прошедшего времени и причастия с суффиксом -а-.

ПОЗИЦИИ РЕДУЦИРОВАННЫХ — см. **Редуцированные гласные.**

ПОЛНОГЛАСИЕ — фонетическое явление: наличие в корневых морфемах восточнославянских языков сочетаний -оро-, -оло-, -ере- в соответствии с сочетаниями -ра-, -ла-, -рѣ-, -лѣ- у южных и -ро-, -ло-, -ре-, -ле- у западных славян в исконно одних и тех же словах. Развилось в языке восточных славян в VIII–IX веке и стало отличительной фонетической чертой русского, украинского и белорусского языков.

ПОЛУМЯГКИЕ СОГЛАСНЫЕ — см. **Согласные полумягкие.**

ПОЛУУСТАВ – тип письма кириллицы, сменивший уставное письмо; отличается от устава менее строгим геометрическим рисунком буквы: допускается некоторая кривизна прямых линий, нарушается правильность дуги округлых букв, разрешается нестабильность расстояния между буквами и др. Появление полуустава обусловлено необходимостью ускорения процесса письма.

ПРАСЛАВЯНСКИЙ (ОБЩЕСЛАВЯНСКИЙ) ЯЗЫК – язык славянского племени с момента его отделения от других индоевропейских языков до VI века н. э., насчитывает примерно 2,5 тысячи лет. Исходные праславянские формы поддаются реконструкции, однако сама реконструкция носит гипотетический характер. Восстановленные праславянские формы принято передавать латиницей с дополнительными лингвистическими знаками и условной звездочкой перед словом: **storna*, **vertmen*.

ПРАЯЗЫК (язык-основа) – язык, из диалектов которого произошла группа родственных языков, иначе называемая семьей.

ПРИЧАСТИЯ – это отглагольные прилагательные, сохраняющие глагольные категории времени и залога. В старославянском языке причастия, как и прилагательные, употреблялись в краткой (именной) и полной (местоименной) форме.

ПСАЛТЫРЬ – сборник псалмов – молитвенных песнопений, входящий в Ветхий завет (Синайская псалтырь, XI в.).

РЕДУЦИРОВАННЫЕ (СВЕРХКРАТКИЕ) ГЛАСНЫЕ – славянские гласные среднего подъема непреднего и переднего неполного образования, унаследованные славянскими языками из праславянского языка. По традиции обозначаются кириллическими буквами ѣ (ер) и ь (ерь). Редуцированные гласные произносились короче нормального краткого гласного звука при этом степень редукции гласного зависела от его положения в слове: в слабых позициях редукция усиливалась (ѣ, ь > [ø]), в сильных – ослабевала (ѣ > [o], ь > [e]).

Слабая позиция (редуцированные ѣ и ь при чтении не произносятся): 1) в абсолютном конце слова: домѣ, рабѣ; 2) в слоге перед слогом с гласным полного образования: дѣва, мѣного; 3) в слоге перед слогом с редуцированным в сильной позиции: дньсь.

Сильная позиция (редуцированные произносятся как гласные полного образования ѣ > [o], ь > [e]): 1) в слоге перед слогом с редуцированным в слабой позиции: отѣцъ, днь; 2) в начальном слоге под ударением: льгѣкъ, тѣшта; 3) в начальном слоге в положении перед некоторыми группами согласных: кѣгда, тѣгда.

РЕДУЦИРОВАННЫЕ ГЛАСНЫЕ ВЕРХНЕГО ПОДЪЕМА – это гласные **ы, и**, возникшие еще в дописьменную эпоху на месте редуцированных **ѣ** и **ѥ** перед звуками ***j** и ***i**: ***gostъje > гостѣ**. В старославянском языке редуцированные гласные верхнего подъема не имели специальных графических знаков и передавались при помощи букв **ы** и **и**, или **ѣ** и **ѥ**: **новѣи** и **нокъи**.

СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ – в старославянском языке в зависимости от праславянского вида основы различались следующие типы склонения. склонение с основой на ***-o**, склонение с основой на ***-ā**, склонение с основой на ***-ŭ**, склонение с основой на ***-ī**, склонение с основой на ***-ī**, склонение с основой на согласный (***-n**, ***-r**, ***-s**, ***-ni**).

СЛАВИСТИКА – наука о славянских языках, литературе, истории, культуре. Возникла в конце XVIII века с возникновением сравнительно-исторического метода изучения языковых явлений. Разработка славистики связана с именами Й. Добровского, А.Х.Востокова, П.Шафарика, Ф.Миклошича, И.В.Ягича, И.И.Срезневского, В.И.Григоровича, Ф.И.Буслаева, А.А.Потебни, А.И.Соболевского, А.М.Селищева, А.А.Шахматова и других ученых.

СЛЕДСТВИЯ ЗОС – фонетические изменения, обусловленные действием праславянской тенденции к построению слогов в порядке возрастания звучности (закона открытого слога). К ним относятся: монофтонгизация дифтонгов; изменение дифтонгических сочетаний с носовыми согласными (образование носовых гласных); упрощение групп согласных, изменение сочетаний ***-tort-**, ***-tolt-**, ***-tert-**, ***-telt-**; изменение сочетаний ***ort-**, ***olt-** в начале слова; отпадение конечных согласных и др.

СЛОГОВЫЕ ПЛАВНЫЕ – сонорные согласные [л], [р], которые в сочетании с предшествующим согласным образовывали слог, т.е. выполняли функцию гласных звуков. В старославянской письменности слоговые плавные передавались сочетанием букв **л**, **р** с буквами **ѣ**, **ѥ** (**рѣ**, **лѣ**, **рѣ**, **лѣ**), при транскрибировании старославянских текстов слоговые плавные принято обозначать кружочком под буквой **л** или **р**. Слоговые плавные сохранились в современном чешском и сербском языках. В современных восточнославянских языках на месте слоговых плавных старославянского языка развились сочетания **ор**, **ер**, **ол**: **врѣхъ** – верх, **грѣхъ** – горб, **влѣна** – волна.

СЛУЖЕБНИК – богослужебная книга в православии, содержащая тексты церковных служб на каждый день, порядок их проведения, месяцеслов.

СОГЛАСНЫЕ –

Согласные заднеязычные – звуки г, к, х, в старославянском языке были всегда твердые. Позиционное смягчение могли иметь только в заимствованных словах: *легеонѣ, архіереи*.

Согласные полумягкие – позиционно смягченные согласные, произношение которых обусловлено положением перед гласным переднего ряда. Полумягкими могли быть звуки *в', н', в', д', т', з', с', р', л', м', н'* (полумягкость в транскрипции обозначается точкой справа от буквы).

Согласные мягкие (палатальные) – согласные, мягкость которых не зависела от следующего гласного, образовывались при высоко поднятой спинке языка, приближенной к твердому небу (*лат. palatum*): *ж, ш, шт, жд, ц, џ, ј, р, л, м, н, с*.

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК – язык древнейших славянских переводов с греческого, которые были сделаны Кириллом и Мефодием в середине IX в. С самого начала старославянский был языком книжно-литературным и никогда не использовался в качестве средства бытового общения. В XIX в. существовала теория, полагающая, что диалектной основой старославянского языка являлись моравско-паннонские говоры. Однако сейчас не вызывает сомнения, что первые переводы создавались с опорой на болгарско-македонский (солунский) диалект. Старославянский язык отражает основные фонетические черты южнославянской группы. Для него характерно наличие редуцированных гласных [ъ] и [ь], утрата которых знаменует конец общеславянского языкового единства, носовых звуков [ѣ] – *ж*, [ѣ] – *л*, звука [ѣ] – *ѣ*. Среди морфологических особенностей следует отметить наличие шести типов склонения существительных, двойственное число, особую глагольную форму супин, четыре формы прошедших времени. Синтаксис старославянского языка не отражает живой речи славян; он изобилует калькированными конструкциями, возникшими вследствие дословного перевода.

СУПИН – неизменяемая глагольная форма, употреблявшаяся только при глаголах движения для обозначения цели движения. Супин образовывался при помощи суффикса *-тъ*: *пасѣтъ, зъватѣтъ*, управлял родительным, а не винительным падежом прямого дополнения. По происхождению супин представлял собой форму винительного падежа отглагольного существительного и поэтому имел именное, а не глагольное управление.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ГЛАСНЫЙ – гласный **e // *o* в индоевропейском праязыке в основообразующей функции. Тематический гласный выступает в составе основы (темы) или флексии, но само-

стоятельного значения и морфемного статуса не имеет. Формы, имеющие тематический гласный, называются тематическими.

ТИТЛО – см. **Диакритические знаки**

ТРЕБНИК – богослужебная книга в православии, содержащая молитвы, относящиеся к любой требе (совершение таинства или священного обряда), и изложение порядка совершения треб (Синайский требник, XI в.).

УПРОЩЕНИЕ ГРУПП СОГЛАСНЫХ – изменение групп согласных (в середине слова) в дописьменный период, обусловленное действием закона открытого слога: **bn > *h*, **pn > *p*, **dn > *d*, **dm*, **tm > *m*, **bs*, **ps*, **ds*, **ts > *s*, **bt*, **pt > *t*, **dl*, **tl > *l* (только в южно- и восточнославянских языках) и др. Сочетания **dt*, **lt* подверглись диссимиляции и изменились в **st*. В старославянском языке представлено чередованием: *съпати* – *сътъ*, *дадати* – *даси*, *грьвж* – *грѣсъ*, *длъж* – *длато*, *вѣдени* – *вѣсти* и под.

УСТАВ – древнейший тип письма кириллицы с геометрически четким рисунком букв, отличается прямым написанием букв и расположением букв на равном расстоянии друг от друга. Появился под влиянием греческого унциального письма.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК – средневековый литературный язык, сохранившийся до нашего времени в качестве языка богослужения. Восходит к созданному Кириллом и Мефодием на основе южнославянских диалектов старославянскому языку. Древнейший славянский литературный язык распространялся сначала у западных славян (Моравия), затем у южных (Болгария) и в конце концов становится общим литературным языком православных славян. Этот язык получил также распространение в Валахии и некоторых областях Хорватии и Чехии. Таким образом, церковнославянский язык с самого начала был языком церкви и культуры, он никогда не был языком разговорного общения какого-либо отдельного народа. В России церковнославянский язык обслуживал нужды церкви вплоть до XVIII века. После возникновения русского литературного языка нового типа церковнославянский остается лишь языком православного богослужения. Корпус церковнославянских текстов постоянно пополняется: составляются новые церковные службы, акафисты и молитвы. Являясь прямым наследником старославянского языка, церковнославянский до сегодняшнего дня сохранил многие архаичные особенности морфологического и синтаксического строя. Он характеризуется четырьмя типами склонения существительного, имеет четыре прошедших вре-

мени глагола и особые формы именительного падежа причастий. Синтаксис сохраняет калькированные греческие обороты (дательный самостоятельный, двойной винительный и др.).

ЧЕРЕДОВАНИЯ ГЛАСНЫХ – это закономерная мена гласных звуков в пределах одной морфемы, чаще всего в корне. Возникло еще в индоевропейский период как фонетическое явление, в процессе исторического развития приобрело грамматическое значение, то есть стало средством слово- и формообразования. На ранних этапах развития языка различают разные типы чередований.

Качественное чередование – это чередование гласных, различающихся артикуляцией: $\bar{e} // \bar{o}$, $\bar{e} // \bar{d}$.

Количественное чередование – это чередование гласных одинаковой артикуляции, но разной долготы: $\bar{e} // \bar{e}$, $\bar{o} // \bar{d}$.

Качественно-количественное чередование – чередование гласных в корне слова, отражающее ступень долготы ($\bar{h} // \bar{a}$), краткости ($\epsilon // o$), редукции (\bar{h} , \bar{h} , ноль звука) и продления редукции (\bar{n} , \bar{y}). Основной ряд качественно-количественного чередования в старославянском языке представлен цепочкой: $\epsilon // o // \bar{h} // \bar{a} // \bar{h}$ (\bar{h} , ноль звука) $// \bar{n}$ (или \bar{y}).

Чередования, в основе которых лежат качественно-количественные изменения гласных, принято называть чередованиями первого ряда.

ЧЕРЕДОВАНИЯ ПЕРВОГО РЯДА – см. Чередования гласных

ЧЕРЕДОВАНИЯ ВТОРОГО РЯДА – см. Монофтонгизация дифтонгов

ЧЕРЕДОВАНИЯ ТРЕТЬЕГО РЯДА – см. Образование носовых гласных

ЯЗЫКИ ИНДОЕВРОПЕЙСКИЕ – языки, входящие в индоевропейскую семью языков: славянские, германские, романские и др.

ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИЕ – группа родственных языков индоевропейской семьи; распространены на территории Европы и Азии, отличаются большой степенью близости друг к другу, что обусловлено единством происхождения и длительными интенсивными контактами. По степени близости принято делить славянские языки на 3 группы: восточнославянскую, западнославянскую и южнославянскую (см. ниже).

Восточнославянские языки – группа славянских языков, включающая русский, украинский, белорусский языки. Распространены на территории России, Украины, Белоруссии. Отличаются от других славянских языков рядом особенностей, сложившихся в праславянский период.

Западнославянские языки – группа славянских языков, включающая чешский, словацкий, польский, кашубский, верхне- и нижнелужицкий, а также вымерший полабский языки. Распространены в Чехии, Словакии, Польше, частично на Украине, в Белоруссии, Литве, Германии (в районах древних исторических областей – Верхней Лужицы и Нижней Лужицы).

Южнославянские языки – включают сербохорватский (сербский) язык, на котором говорят сербы, хорваты, черногорцы, босняки и герцеговинцы, а также словенский, болгарский и македонский языки.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

- Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1967.
- Большой энциклопедический словарь. Языкознание / Гл. ред В.Н.Ярцева. – М., 1998.
- Брой В. Сопоставление славянского глагольного вида и вида романского типа (аорист: имперфект: перфект) на основе взаимодействия с лексикой // Типология вида: проблемы, поиски, решения. – М., 1998.
- Горшков А.И. Старославянский язык. – М., 1974.
- Елизаренкова Т.Я. Аорист в «Ригведе». – М., 1960.
- Елкина Н.М. Старославянский язык. – М., 1960.
- Иванова Т.А. Старославянский язык. – СПб., 2001.
- Интернет, сайт www.krugosvet.ru
- Карский Е.Ф. Славянская кирилловская палеография. – М., 1979.
- Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985.
- Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н.Ярцева. – М., 1990.
- Плунгян В.А. Общая морфология: введение в проблематику. – М., 2000.
- Православие: Словарь атеиста / Под общ. ред. Н.С.Гордиенко. – М., 1988.
- Русский язык: Энциклопедия / Гл. ред. Ф.П.Филин. – М., 1979.
- Русский язык: Энциклопедия / Гл. ред. Ю.Н.Караулов. – М., 1997.
- Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986.

2. КИРИЛЛОВСКАЯ АЗБУКА

Начертание буквы	Название буквы	Звуковое значение	Числовое значение	Знак транскрипции
А а	азъ	[а]	1	a
Б б	боукы	[б]		b
В в	вѣди	[в]	2	v
Г г	глаголи	[г]	3	g
Д д	добро	[д]	4	d
Е е	ксть	[е]	5	e
Ж ж	живѣте	[ж']	—	ž
З з	зѣло	[д'з'] [з]	6	z
З з	земля	[з]	7	z
И и	иже	[и]	8	i
І і	ижен	[и]	10	i
Һ	г'ервь	[г']	—	g'
К к	како	[к]	20	k
Л л	людик	[л]	30	l
М м	мыслите	[м]	40	m
Н н	нашь	[н]	50	n
О о	онъ	[о]	70	o
П п	покон	[п]	80	p
Р р	рыци	[р]	100	r
С с	слово	[с]	200	s
Т т	тврѣдо	[т]	300	t
У у Ѹ ѹ	оукъ	[у]	400	u

Начертание буквы	Название буквы	Звуковое значение	Числовое значение	Знак транскрипции
Ф ф	фрѣтъ	[ф]	500	f
Х х	хѣръ	[х]	600	h
Ѡ ѡ (Ѣ)	отъ (омега)	[о]	800	o
Ѵ	ѳа (шта)	[ш'т']	—	s't'
Ц ц	ци	[ц']	900	c'
Ч ч	чрьвь	[ч']	90	č
Ш ш	ша	[ш']	—	š
Ъ ъ	кръ	[o] / [ø]	—	ъ o
Ь ь	крь	[e] / [ø]	—	ь e
Ы ы Ѣ	кры	[ы]	—	y
Ѥ	ѣтъ (іать)	[a] / [ě]	—	ě e
Ю ю	ю	[ʹy] / [jy]	—	u / ju
Ѧ	—	[ʹa] / [ja]	—	a / ja
К к	—	[ʹe] / [je]	—	e / je
Ѧ ѧ	юс малый	[e](носовой)	900	e
Ж ж	юс большой	[ø](носовой)	—	o
Ѣ ѣ	юс малый йотованный	[je]	—	je
Ѥ ѥ	юс большой йотованный	[jø]	—	jo
Ѧ ѧ	кси	[кс]	60	ks
Ѧ ѧ	пси	[пс]	700	ps
Ѧ ѧ	фита	[ф]	9	f
Ѧ ѧ	ижица	[и] [в]	400	i v

3. СПОСОБЫ БУКВЕННОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ ЧИСЕЛ

1 – 10	11 – 20	21 – 100	101 – 999
· А · – 1	· АІ · – 11	· КА · – 21	· РА · – 101
· В · – 2	· ВІ · – 12	· КВ · – 22	· РАІ · – 111
· Г · – 3	· ГІ · – 13	· КГ · – 23	· РКА · – 121
· Д · – 4	· ДІ · – 14	· ЛД · – 34	· РЧФ · – 199
· Е · – 5	· ЕІ · – 15	· ЛЕ · – 35	· Г · – 200
· З · – 6	· ЗІ · – 16	· ЛЗ · – 36	· ГА · – 201
· З · – 7	· ЗІ · – 17	· МЗ · – 47	· ГАІ · – 211
· И · – 8	· ИІ · – 18	· НИ · – 58	· ПА · – 701
· Ф · – 9	· ФІ · – 19	· ЧИ · – 98	· Ц · – 900
· І · – 10	· К · – 20	· Р · – 100	· ЦЧФ · – 999

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ

При реконструкции дописьменной формы слова принято использовать буквы латинского алфавита и следующие дополнительные знаки:

над буквами знак долготы звука ($\bar{}$): \bar{e} , \bar{o} , \bar{a} , \bar{u} ;
 знак краткости (\sim): \tilde{e} , \tilde{o} , \tilde{a} , \tilde{u} ;
 знак равно возможной долготы и краткости ($\bar{\sim}$): $\bar{\sim}e$, $\bar{\sim}o$, $\bar{\sim}a$;
 гачек (\prime): e' (этимологический ять), \tilde{c} ([ч]), \tilde{s} ([ш]);

под буквами знак слоговости ($^{\circ}$): r° , l° ;
 знак неслоговости ;

справа от буквы: показатель мягкости ($'$): r' , l' , n' , m' ;
 показатель полумягкости (\cdot): $d\cdot$, $b\cdot$.

Направление развития языковых явлений передается при помощи знаков $<$, $>$: $a < \bar{o}$, $\bar{e} > \tilde{e}$.

5. СПИСОК СЛОВ ПОД ТИТЛОМ В СТАРОСЛАВЯНСКИХ ПАМЯТНИКАХ

А

а҃гли — ангели
а҃гль — ангеа҃ль
а҃гниць — агньць
а҃н҃гль — ангеа҃ль
а҃н҃҃гль — ангеа҃ль
а҃плъ — апостола҃

Б

ба — во҃га
б҃гъ — во҃гъ
б҃ви — во҃гови
б҃же — во҃же
б҃жїи — во҃жїи
б҃л҃гвѣнаа҃го — б҃лагословѣнаа҃го
б҃л҃го — б҃лаго
б҃л҃гнъ — б҃лагословѣнъ
б҃л҃гсви — б҃лагослови
б҃оу — во҃гоу
б҃ца — во҃городица
б҃҃цж — во҃городицж
б҃ъ — во҃гъ
б҃ы҃с — бы҃сть

В

в҃л҃дка — в҃ладька
в҃ъ оно҃с — в҃ъ в҃рѣмѣ оно҃с

Г

га — господа, господаина
г҃ви — господаѣви, господинови

г҃ди — господи
г҃дноу — господиноу
г҃дъ — господь
г҃и — господи
г҃ла — глагола
г҃ла҃ти — глагола҃ти
г҃лааше — глаголааше
г҃лаша — глаголаша
г҃лешн — глаголешн
г҃лоу — глаголоу
г҃ла — глагола
г҃лаж — глаголаж
г҃лажш҃те — глаголажш҃те
г҃на — господаина
г҃ноу — господиноу
г҃нъ — господинъ
г҃ъ — господинъ
г҃ъ — господь

Д

д҃вадъ — да҃видъ
да҃вдѣвъ — да҃видовъ
д҃хъ — доу҃хъ
д҃ша — доу҃ша
д҃ши — доу҃ши
д҃шж — доу҃шж

Є

є҃в҃гліе — є҃ван҃геліе
є҃р҃слама — є҃роу҃салима

И

и́сѣ, і́сѣ — нисоу́сѣ
 и́са — нисоу́са
 и́соу — нисоу́соу
 и́сви — нисоу́сови
 і́сѣмь, і́сомь — нисоу́сомь
 и́ссе, и́се — нисоу́се

М

мѣ́срѣва — мѣ́лосрѣ́дова
 мѣ́срѣвати — мѣ́лосрѣ́довати
 мѣ́ць — мѣ́сѣаць
 мѣ́ць — мѣ́сѣаць

Н

нѣ́во — не́во
 нѣ́есе — не́еесе
 нѣ́скоу́моу — не́еесѣ́коу́моу
 нѣ́скы — не́еесѣ́кы
 нѣ́скыѣ — не́еесѣ́кыѣ
 нѣ́скѣ — не́еесѣ́кѣ

О

о́ца — о́тыца
 о́цоу — о́тыцоу
 о́ць — о́тыць
 о́че — о́тыче

П

пѣ́ркъ — проро́къ
 пѣ́лмѣ — псалѣ́мѣ

Р

ре́чѣ — рече́

С

сѣ́на — сы́на
 сѣ́нове — сы́нове
 сѣ́нѣ — сынѣ́
 сѣ́пи — спѣ́си
 сѣ́спѣ — спѣ́си
 сѣ́рдѣе — сѣ́рдѣе
 сѣ́таго — свѣ́таго
 сѣ́тааго — свѣ́тааго
 сѣ́тоѣ — свѣ́тоѣ
 сѣ́тѣмѣ — свѣ́тѣмѣ
 сѣ́тѣхѣ — свѣ́тѣхѣ

Х

хѣ́а — хри́ста
 хѣ́оу — хри́стоу

Ц

цѣ́рь — цѣ́сарѣ
 цѣ́рствѣе — цѣ́сарѣ́ствѣе
 цѣ́рю — цѣ́сарю
 цѣ́ркѣе — цѣ́ркѣе
 цѣ́рѣвѣ — цѣ́ркѣе

Ч

чѣ́ка — чѣ́ловѣ́ка
 чѣ́кѣ — чѣ́ловѣ́кѣ
 чѣ́лкѣ — чѣ́ловѣ́кѣ
 чѣ́лвкѣ — чѣ́ловѣ́кѣ
 чѣ́лвкоу — чѣ́ловѣ́коу
 чѣ́лвчѣ — чѣ́ловѣ́чѣ
 чѣ́скѣ — чѣ́ловѣ́чѣскѣ

6. ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗБОР ЧАСТЕЙ РЕЧИ

6.1. Имя существительное

1. Форма в тексте, включая предлог.
2. Начальная форма (именительный падеж единственного числа).
3. Род (мужской, женский, средний).
4. Тип склонения по древней именной основе (на *-*ǫ*; на *-*ā* и т. д.)
5. Вариант -- твердый или мягкий (только для скл. на *-*ǫ* и на *-*ā*).
6. Падеж (им., род., дат., вин., твор., мест., зват.).
7. Число (ед., двойств., мн.).
8. Форма (исконная, неисконная).

Образец разбора:

(**дѣва**) брата — братъ, скл. на *-*ǫ*, тверд. вар., муж. р., вин. пад., двойств. ч. форма исконная;

(**къ**) законникомъ — законникъ, скл. на *-*ǫ*, тверд. вар., муж. р., дат. пад., мн. ч., форма исконная.

(**на ономъ**) полоу — полу, скл. на *-*й*, муж. р., мест. пад., ед. ч., форма исконная.

6. 2. Имя прилагательное

1. Форма в тексте (вместе с главным словом).
2. Начальная форма (именительный падеж ед. числа муж. рода).
3. Разряд прилагательного по значению (качественное, относительное, притяжательное).
4. Форма (именная или местоименная).
5. Род (мужской, женский, средний).
6. Тип склонения (для именных основ: на *-*ǫ*, на *-*ā* и т.д.; для местоименных основ: твердый, мягкий).
7. Степень сравнения (для качественных прилагательных).
8. Падеж (им., род., дат., вин., твор., мест.).
9. Число (ед., двойств., мн.).
10. Исконная / неисконная форма.

Образец разбора:

(**сынъ**) старъи — старъ, качеств., именная ф., муж. р., тверд. вар. скл. на *-*ǫ*, сравн. ст., им. пад., ед. ч., форма исконная;

(**с исомъ**) галилѣискымъ — галилѣискъ, относит., местоим. ф., муж. р., скл. тверд., твор. пад., ед. ч.

6.3. Местоимение

1. Форма в тексте.
2. Начальная форма (именительный падеж, для возвратного местоимения – родительный падеж).
3. Разряд (личное: 1 л., 2 л.; неличное: указательное, определительное, относительное, вопросительное, притяжательное и т. д.).
4. Род (для неличных местоимений).
5. Падеж (им., род., дат., вин., твор., мест.).
6. Число (если имеет: ед., двойств., мн.).

Образец разбора:

своего – скон, неличн., притяж., мягк. вар. скл., муж. р., род. пад., ед. ч.;

емоу – и, неличн., указат., муж. р., дат. пад., ед. ч.;

се – себе, возвр., вин. пад., энклитическая ф.;

азъ – азъ, личн., I л., им. пад., ед. ч.;

иждѣ всѣмъ – всь, неличн., опред., твор. пад., мн. ч.

6.4. Глагол

1. Форма в тексте.
2. Начальная форма (инфинитив).
3. Класс (тематический I, II, III, IV; атематический V).
4. Спряжение (тематическое I, II; атематическое).
5. Наклонение (изъявительное, повелительное, сослагательное).
6. Форма времени (только для изъявительного наклонения: настоящее; будущее простое, будущее сложное I, будущее сложное II; простое прошедшее – аорист, имперфект; сложное прошедшее – перфект, плюсквамперфект).
7. Лицо (1, 2, 3).
8. Число (ед., двойств., мн.).
9. Род (только для сложных форм прошедшего времени).

Образец разбора:

сътвори – сътвори, IV класс, II тем. спр., изъявит. накл., прошедшее прост.: простой аорист, 3 л., ед. ч.;

идѣхъ – идти, I класс, I тем. спр., изъявит. накл., прошедшее прост.: имперфект, 3 л., мн.ч.;

даждь – дати, V класс, атем. спр., повелит. накл., 2 л., ед.ч.

6.5. Неспрягаемые глагольные формы (инфинитив, сурин)

1. Форма в тексте.
2. Начальная форма (инфинитив, сурин).
3. Класс (тематический I, II, III, IV; атематический V).
4. Спряжение (тематическое I, II; атематическое).

Образец разбора:

(идж) кюпнтъ – кюпнтъ, IV класс, II тем. спр., употреблен при глаголе движения **идж** и указывает на цель этого движения.

кюпнтн – инфинитив, IV класс, II тем. спр.

6.6. Причастия

1. Форма в тексте.
2. Начальная форма (инфинитив).
3. Класс (тематический I, II, III, IV; атематический V).
4. Спряжение (тематическое I, II; атематическое).
5. Действительное или страдательное.
6. Время (настоящее, прошедшее).
7. Форма (именная, местоименная).
8. Род (мужской, женский, средний).
9. Падеж (им., род., дат., вин., твор., мест.).
10. Число (если имеет: ед., двойств., мн.).

Образец разбора:

глаголнн (**глаголннн**) – глаголатн, III класс, I тем. спр., действ. прич., наст. вр., именная ф., жен. р., им. пад., ед. ч.;

глаго (**глагола**) – глаголатн, III класс, I тем. спр., действ. прич., наст. вр., именная ф., муж. р., им. пад., ед. ч.;

сѣмн – сѣмнн, III класс, I тем. спр., действ. прич., наст. вр., местоим. ф., муж. р., им. пад., ед. ч., употребляется в значении существительного;

прозѣмъ – прозѣмннн, II класс, I тем. спр., действ. прич., прош. вр., именная ф., ср. р., им. пад., ед. ч.;

жегомж – жештн, I класс, I тем. спр., страд. прич., наст. вр., именная ф., жен. р., вин. пад., ед. ч.

7. СПРАВОЧНЫЕ ТАБЛИЦЫ ПО МОРФОЛОГИИ

7.1. Преобразование детерминативов на славянской почве

Падеж	Индоевропейский язык	Праславянский язык	Старославянский язык
Им.	<i>gēnā</i>	<i>gena > žena</i>	жена
Род.	<i>gēnā-n</i>	<i>gen-an > ženy</i>	жены
Дат.	<i>gēnā-i</i>	<i>gen-oi > ženě</i>	женѣ
Вин.	<i>gēnā-m</i>	<i>gen-om > ženoⁿ</i>	женѣ
Тв.	<i>gēnā-(j)am</i>	<i>gen-o(j)am > ženojoⁿ</i>	женоѣ
Мест.	<i>gēnā-i</i>	<i>gen-oi > ženě</i>	(о) женѣ
Зват.	<i>gēnā</i>	<i>geno > ženo</i>	жено

Примечание: на славянской почве произошло переразложение основы – конечный звук основы (детерминатив) во всех падежных формах отошел к окончанию.

7.2. “Сокращение основ в пользу окончаний”

(Бодуэн де Куртене)

Индоевропейский период	Фонетические изменения в праславянский период	Старославянский язык
<i>stolō</i> -/s/	Отпадение конечного s (ЗОС): <i>ō > ū > ъ</i>	стол[ъ]
<i>konjō</i> -/s/	Отпадение конечного s (ЗОС): <i>ō > ū > ъ > ь</i> (после <i>n</i> < <i>nj</i>)	кон[ь]
<i>sūnū</i> -/s/	Отпадение конечного s (ЗОС): <i>ū > ъ</i>	сын [ъ]
<i>gostī</i> -/s/	Отпадение конечного s (ЗОС): <i>ī > ъ</i>	гост[ъ]

7.3. Типы склонений имен существительных в старославянском языке

Тип основы	Включает существительные	Примеры
*-ā твердый вар.	жен. р. с окончанием -а; некоторые сущ. муж. р. с окончанием -а (основы твердые)	жена, сестра владыка, слоуга
*jā мягкий вар.	жен. р. с окончанием -а, -я; сущ. на -ыни; некоторые сущ. муж. р. с окончанием -я, а также на -ни (основы мягкие)	ноша, земля, ракини, поустыни, юноша, крѣмчии, сждни
*-ō твердый вар.	муж. р. с окончанием -ъ; ср. р. с окончанием -о (основы твердые)	столаъ, ракъ, село, мѣсто
*-jō мягкий вар.	муж. р. с окончанием -ь, -и; ср. р. с окончанием -и. (основы мягкие)	конь, врачъ, кран, поле, море
*-ŭ ограниченная группа – запомнить)	муж. р. с окончанием -ъ (ограниченная группа – запомнить)	сынъ, домъ, волъ, полъ (“половина”), крѣхъ, дѣлъ, медъ, миръ, пиръ, ледъ, даръ, санъ, родъ, радъ, чинъ
*-ī небольшая группа слов муж. р. с окончанием -ь (основы полумягкие)	жен. р. с окончанием -ь; небольшая группа слов муж. р. с окончанием -ь (основы полумягкие)	кость, вѣсть, жизнь, гость, затъ, пжтъ
*-ŭ небольшая группа сущ. жен. р. на -ъкъ, -ка (<*у)	Небольшая группа сущ. жен. р. на -ъкъ, -ка (<*у)	Любѣвъ < любы, свекрѣвъ < свекры, воукѣва < воуки
на согл. *-en	небольшая группа сущ. муж. р. на -ень (суффикс *-en < у) и сущ. днь	камень < камы пламень < пламы ремень < ремы
на согл. *-en (<men)	ср. р. на -мѧ (суффикс *-en)	имѧ, врѣмѧ, сѣмѧ, брѣмѧ
на согл. *-er	жен. р. (суффикс *-er)	матн (матер-), дѣштин (дѣштер-
на согл. *-es	ср. р. с окончанием -о (суффикс *-es)	Небо (некес-), слово (словес-), дрѣво (дрѣвес-)
на согл. *-ent	ср. р. (суффикс *-et, названия детенышей)	Телѧ, козылѧ, осьлѧ

**7.4. Падежные окончания
существительных склонения на *-ā (*-jā)**

Падеж	Единственное число		Двойственное число		Множествен. число	
	тв. вар.	мяг. вар.	тв. вар.	мяг. вар.	тв. вар.	мяг. вар.
Им.	-а	-а (-ia)	-ѣ	-и	-ы	-ѡ
Род.	-ы	-ѡ	-оу	-оу	-ѣ	-ѣ
Дат.	-ѣ	-и	-ама	-ама	-амъ	-амъ
Вин.	-ж	-ж	-ѣ	-и	-ѣ	-ѡ
Твор.	-жьж	-кѣж	-ама	-ама	-амн	-амн
Мест.	-ѣ	-и	-оу	-оу	-ахъ	-ахъ
Зват.	-о	-е	-	-	-	-

**7.5. Падежные окончания
существительных склонения на *-ō (*-jō)**

Падеж	Единственное число		Двойственное число		Множествен. число	
	тв. вар.	мяг. вар.	тв. вар.	мяг. вар.	тв. вар.	мяг. вар.
Им.	-ѣ, -о	-ѣ, -и, -е	-а, -ѣ	-ia, -и	-и, -а	-и ('а)
Род.	-а	-ia ('а)	-оу	-ю, ('у)	-ѣ	-ѣ, -и, -ѣ
Дат.	-оу	-ю, ('у)	-ома	-кома	-омъ	-комъ
Вин.	-ѣ, -о	-ѣ, -и, -е	-а, -ѣ	-ia, -и	-ы, -а	-ia ('а)
Твор.	-омъ	-комъ	-ома	-кома	-ы	-и
Мест.	-ѣ	-и	-оу	-ю, ('у)	-ѣхъ	-ихъ
Зват.	-оу, -о	-ю, -е	-	-	-	-

**7.6. Падежные окончания
существительных склонения на *-й**
(сынъ, домъ, волъ, полъ, врѣхъ, длгъ, медъ,
ледъ, миръ, пиръ, даръ, санъ, родъ, радъ, чинъ)

Падеж	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
Им.	-ъ	-ы	-ове
Род.	-оу	-овоу	-овъ
Дат.	-ови	-ѣма	-ѣмъ
Вин.	-ъ	-ы	-ы
Твор.	-ѣмь	-ѣма	-ѣми
Мест.	-оу	-овоу	-ѣхъ
Зват.	-оу	-	-

**7.7. Падежные окончания
существительных склонения на *-й**

Падеж	Единственное число		Двойственное число		Множествен. число	
	муж. род	жен. род	муж. род	жен. род	муж. род	жен. род
Им.	-ъ	-ъ	-и	-и	икъ (ьк)	-и
Род.	-и	-и	ию, (ью)	ию, (ью)	ни (ьн)	ни (ьн)
Дат.	-и	-и	-ѣма	-ѣма	-ѣмъ	-ѣмъ
Вин.	-ъ	-ъ	-и	-и	-и	-и
Твор.	-ѣмь	-иѣ	-ѣма	-ѣма	-ѣми	-ѣми
Мест.	-и	-и	ию, (ью)	ию, (ью)	-ѣхъ	-ѣхъ
Зват.	-и	-и	-	-	-	-

**7.8. Падежные окончания
существительных склонения на *-й**

Падеж	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
Им.	-ы	-ъви	-ъви
Род.	-ъѣ	-овоу	-ъвъ
Дат.	-ъви	-ъвама	-ъвамъ
Вин.	-ъвъ	-ъви	-ъви
Твор.	-иѣ, (-ыѣ)	-ъвама	-ъвами
Мест.	-ъѣ	-овоу	-ъвахъ
Зват.	-	-	-

**7.9. Падежные окончания
существительных склонения на согласный**

Число	Падеж	* - en -		*- ent -	*- er -	*- es -
		муж. род	ср. род	ср. род	жен. род	ср. род
Ед.	Им.	-ы	-а	-а	-и	-о
	Род.	-ене	-ене	-аѣ	-ере	-есе
	Дат.	-ени	-ени	-аѣи	-ери	-еси
	Вин.	-ень	-а	-а	-ерь	-о
	Твор.	-еньмь	-еньмь	-аѣмь	-ерих	-есъмь
	Мест.	-ене	-ене	-аѣ	-ери	-есе
Дв.	И-В.	-ени	-ене	-аѣѣ	-ери	-есѣ
	Р-М.	-еноу	-еноу	-аѣоу	-ероу	-есоу
	Д-Т.	-еньма	-еньма	-аѣма	-ерьма	-есъма
Мн.	Им.	-ене	-ена	-аѣа	-ери	-еса
	Род.	-ень	-ень	-аѣъ	-ерь	-есъ
	Дат.	-еньмъ	-еньмъ	-аѣмъ	-ерьмъ	-есъмъ
	Вин.	-ени	-ена	-аѣа	-ери	-еса
	Твор.	-еньми	-ены	-аѣы	-ерьми	-есы
	Мест.	-еньхъ	-еньхъ	-аѣхъ	-ерьхъ	-есъхъ

7.10. Склонение личных местоимений

Падеж	Единственное число		Двойственное число		Множествен. число	
	1 лицо	2 лицо	1 лицо	2 лицо	1 лицо	2 лицо
Им.	азъ	ты	вѣ	ва	мы	вы
Род.	мене	тебе	наю	каю	насъ	васъ
Дат.	мнѣ, ми	тебѣ, ти	нама	кама	намъ, ны	вамъ, вы
Вин.	ма	та	на	ва	ны	вы
Твор.	мноу	тобу	нама	вама	нами	вами
Мест.	мнѣ	тебѣ	наю	каю	насъ	васъ

7.11. Склонение возвратного местоимения

Падеж	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
Им.	не имеет	не имеет	не имеет
Род.	себе	—	—
Дат.	себѣ, си	—	—
Вин.	са	—	—
Твор.	собоу	—	—
Мест.	себѣ	—	—

7.12. Склонение личных местоимений

Число	Падеж	Твердый тип			Мягкий тип		
		муж.род	ср. род	жен. род	муж.род	ср. род	жен. род
Ед.	Им.	тѣ	то	та	и(же)	к(же)	а(же)
	Род.		того	тойа		кого	кѣа
	Дат.		томуу	тои		кмоу	ки
	Вин.	тѣ	то	тѣ	и	к	ѣ
	Твор.		тѣмъ	тоу		имъ	киѣ
	Мест.		томъ	тои		кмъ	ки

Дв.	И.-В.	та	тѣ	тѣ	ѡ(же)	н(же)	н(же)
	Р.-М.	тою	тою	тою	кю		кю
	Д.-Т.	тѣма	тѣма	тѣма	има		има
Мн.	Им.	ти	та	ты	н(же)	ѡ(же)	ѡ(же)
	Род.	тѣхъ	тѣхъ	тѣхъ	ихъ		ихъ
	Дат.	тѣмъ	тѣмъ	тѣмъ	имъ		имъ
	Вин.	ты	та	ты	ѡ	ѡ	ѡ
	Твор.	тѣми	тѣми	тѣми	ими		ими
	Мест.	тѣхъ	тѣхъ	тѣхъ	ихъ		ихъ

7.13. Падежные окончания именных (кратких) форм прилагательных

Число	Падеж	Твердый тип			Мягкий тип		
		муж.род	ср. род	жен. род	муж.род	ср. род	жен. род
Ед.	Им.	-ъ	-о	-а	-ѣ	-ѣ	-ѡ
	Род.	-а	-а	-ы	-ѡ	-ѡ	-ѡ
	Дат.	-оу	-оу	-ѣ	-ю	-ю	-и
	Вин.	-ъ	-о	-ѡ	-ѣ	-ѣ	-ѡ
	Твор.	-омъ	-омъ	-омѡ	-ѣмъ	-ѣмъ	-ѣмѡ
	Мест.	-ѣ	-ѣ	-ѣ	-и	-и	-и
Дв.	И.-В.	-а	-ѣ	-ѣ	-ѡ	-и	-и
	Р.-М.	-оу	-оу	-оу	-ю	-ю	-ю
	Д.-Т.	-ома	-ома	-ама	-ѣма	-ѣма	-ѡма
Мн.	Им.	-и	-а	-ы	-и	-ѡ	-ѡ
	Род.	-ъ	-ъ	-ъ	-ѣ	-ѣ	-ѣ
	Дат.	-омъ	-омъ	-амъ	-ѣмъ	-ѣмъ	-ѡмъ
	Вин.	-ы	-а	-ы	-ѡ	-ѡ	-ѡ
	Твор.	ы	-ы	-амн	-и	-и	-ѡмн
	Мест.	-ѣхъ	-ѣхъ	-ахъ	-ихъ	-ихъ	-ѡхъ

7.14. Падежные окончания местоименных (полных) форм прилагательных

Число	Падеж	Твердый тип			Мягкий тип		
		муж. род	ср. род	жен. род	муж. род	ср. род	жен. род
Ед.	Им.	-ЫИ	-ОК	-АГА	-НИ	-КК	-ГАГА
	Род.	-а+ кго > акго> ааго > аго		-ЫА	-а+ кго > аакго> - ааго > -аго		-ЫАА
	Дат.	оу+кмоу > -оу+кмоу > оуоу -моу > -оу+моу		-ЪИ	-ю+кмоу > -ю+кмоу > юоу -моу > -ю+моу		-НИ
	Вин.	-ЫИ	-ОК	-ЖАЖ	-НИ	-КК	-БАЖ
	Твор.	-ы+нмь> -нмь		-ОАЖ	-н+нмь> -нмь		-КАЖ
	Мест.	Ъ+кмь>-Ъкмь > -Ъкмь		-ЪИ	-н+кмь> -нмь > -нмь		-НИ
Дв.	И.-В.	-АГА	-ЪИ	-ЪИ	-ГАГА	-НИ	-НИ
	Р.-М.	-ОУЮ		-ОУЮ	-ЮЮ		-ЮЮ
	Д.-Т.	-ЫМА>ЫМА		-ЫМА	-НИМА>-ИМА		-ИМА
Мн.	Им.	-НИ	-АГА	-ЫА	-НИ	-ГАГА	-БАА
	Род.	ы+нхъ> ынхъ> -ыхъ		-ЫХЪ	-н+нхъ> ннхъ> -нхъ		-ИХЪ
	Дат.	ы+нмь> ынмь> -ымь		-ЫМЬ	-н+нмь> -ннмь> -нмь		-ИМЬ
	Вин.	-ЫА	-АГА	-ЫА	-БАА	-ГАГА	-БАА
	Твор.	-ы+нми> ынми> -ыми		-ЫМИ	-н+нми> ннми> -нми		-ИМИ
	Мест.	-ы+нхъ> -ынхъ> -ыхъ		-ЫХЪ	-н+нхъ>-ннхъ> -нхъ		-ИХЪ

7.15. Классы и типы спряжения глаголов

Класс	Тема	Спряж.	Примеры
I	е // ж < *e // o ⁿ	1	нес-е-ши – нес-ж ^т ть
II	не // нж < *ne // no ⁿ	1	крик-не-ши – крик-нж ^т ть
III	к // ъж < *je // jo ⁿ	1	зна-к-ши – зна-џ ^т ть
IV	и // ѡ < *i // e ⁿ	2	ход-и-ши – ход-ѡ ^т ть
V	не имеет	атем.	кси – кс ^т ть (от быти)

**7.16. Личные окончания тематических глаголов
в настоящем (будущем простом) времени**

Число	Лицо	I спряжение			II спряж.
		*-е-	*-е-	*-е-	*-е-
Ед.	1	- ж	- нж	- (j)ж	- ъж
	2	- еши	- неши	- (j)еши	- ниши
	3	- етъ	- нетъ	- (j)етъ	- нтъ
Дв.	1	- евѣ	- невѣ	- (j)евѣ	- нвѣ
	2	- ета	- нета	- (j)ета	- нта
	3	- ете	- нете	- (j)ете	- нте
Мн.	1	- емъ	- немъ	- (j)емъ	- нмъ
	2	- ете	- нете	- (j)ете	- нте
	3	- жтъ	- нжтъ	- (j)жтъ	- ѡтъ

**7.17. Спряжение атематических глаголов
в настоящем (будущем простом) времени**

Число	Лицо	быти	дати	имати	вѣдѣти	имати
Ед.	1	ксмь	дамь	имь	вѣмь	имамь
	2	кси	даси	иси	вѣси	имаши
	3	кстѣ	дастѣ	истѣ	вѣстѣ	иматѣ
Дв.	1	ксквѣ	давѣ	ивѣ	вѣвѣ	имаѣ
	2	кста	даста	иста	вѣста	имата
	3	ксте	дасте	исте	вѣсте	имате
Мн.	1	ксмъ	дамъ	имъ	вѣмъ	имамъ
	2	ксте	дасте	исте	вѣсте	имате
	3	сжтъ	дадатъ	идатъ	вѣдатъ	имжтъ

7.18. Образование и спряжение форм аориста

Число	Лицо	Простой	Сигматический		
		От основ инфинитива на согласный (без темы -о-)	От основ инфинитива на согласн. + s (без темы -о-)	От основ инфинитива на гласный + s (без темы -о-)	От основ инфинитива на согласный (с темой -о-)
Ед.	1	рекъ	рѣхъ	любихъ	рекохъ
	2	рече	рече	люби	рече
	3	рече	рече	люби	рече
Дв.	1	рековѣ	рѣховѣ	любиховѣ	рекоховѣ
	2	речета	рѣста	любиста	рекоста
	3	речете	рѣсте	любисте	рекосте
Мн.	1	рекомъ	рѣхомъ	любихомъ	рекохомъ
	2	речете	рѣсте	любисте	рекосте
	3	рекж	рѣша	любихша	рекоша

7.19. Образование и спряжение имперфекта

Число	Лицо	Нестяженные формы			Стяженные формы
		От основ инфинитива на согласный + -ѣахъ	От основ инфинитива на гласный + -ахъ	От основ инфинитива на гласный -и- + -јаахъ	
Ед.	1	ндѣахъ	знаахъ	хождаахъ	знахъ
	2	ндѣаше	знааше	хождааше	знаше
	3	ндѣаше	знааше	хождааше	знаше
Дв.	1	ндѣаховѣ	знааховѣ	хождааховѣ	знаховѣ
	2	ндѣашета	знаашета	хождаашета	знашета
	3	ндѣашете	знаашете	хождаашете	знашете
Мн.	1	ндѣахомъ	знаахомъ	хождаахомъ	знахомъ
	2	ндѣашете	знаашете	хождаашете	знашете
	3	ндѣахж	знаахж	хождаахж	знахж

**7.20. Образование и спряжение
сложных форм прошедшего времени**

Число	Лицо	Перфект	Плюсквамперфект	
		Вспомогательный глагол быть в наст. вр. + прич.-л-	Вспомогательный глагол быть в имперфек. + прич.-л-	Вспомогательный глагол быть в аористе + прич.-л-
Ед.	1	ксмъ зналъ, -а, -о	кѣахъ ходилъ, -а, -о	кѣхъ ходилъ, -а, -о
	2	кси зналъ, -а, -о	кѣаше ходилъ, -а, -о	кѣ ходилъ, -а, -о
	3	кстъ зналъ, -а, -о	кѣаше ходилъ, -а, -о	кѣ ходилъ, -а, -о
Дв.	1	кскѣ знала, -ѣ, -ѣ	кѣаховѣ ходила, -ѣ, -ѣ	кѣховѣ ходила, -ѣ, -ѣ
	2	кста знала, -ѣ, -ѣ	кѣашета ходила, -ѣ, -ѣ	кѣста ходила, -ѣ, -ѣ
	3	ксте знала, -ѣ, -ѣ	кѣашете ходила, -ѣ, -ѣ	кѣсте ходила, -ѣ, -ѣ
Мн.	1	ксмъ знали, -ы, -а	кѣахомъ ходили, -ы, -а	кѣхомъ ходили, -ы, -а
	2	ксте знали, -ы, -а	кѣашете ходили, -ы, -а	кѣсте ходили, -ы, -а
	3	сжтъ знали, -ы, а	кѣахж ходили, -ы, -а	кѣша ходили, -ы, -а

**7.21. Спряжение тематических глаголов
в повелительном наклонении**

Число	Лицо	I спряжение		II спряжение
		I-II кл (твёрдый вариант)	III класс (мягкий вариант)	IV класс
Ед.	1	-	-	-
	2	неси	знаи	ходи
	3	неси	знаи	ходи
Дв.	1	несекѣ	знаиѣ	ходиѣ
	2	несѣта	знаита	ходиита
	3	-	-	-
Мн.	1	несѣмъ	знаимъ	ходимъ
	2	несѣте	знаите	ходите
	3	-	-	-

**7.22. Спряжение атематических глаголов
в повелительном наклонении**

Число	Лицо	быти	дати	іасти	в'ѣд'ѣти	имати
Ед.	1	-	-	-	-	-
	2	бѣди	даждь	іаждь	в'ѣждь	имани
	3	бѣди	даждь	іаждь	в'ѣждь	имани
Дв.	1	бѣдив'ѣ	дадик'ѣ	іадик'ѣ	в'ѣдив'ѣ	имави'ѣ
	2	бѣдита	дадита	іадита	в'ѣдита	иманита
	3	-	-	-	-	-
Мн.	1	бѣдимъ	дадимъ	іадимъ	в'ѣдимъ	иманимъ
	2	бѣдите	дадите	іадите	в'ѣдите	иманите
	3	-	-	-	-	-

**7.23. Образование и спряжение глагольных форм
в сослагательном наклонении**

Число	Лицо	Сослагательное наклонение: вспомогательный глагол быти в аористе + причастие прошедшего времени с суффиксом -л-
Ед.	1	вѣхъ (вимиъ) неслъ, -а, -о; зналъ, -а, -о
	2	бы (ви) неслъ, -а, -о; зналъ, -а, -о
	3	вы (ви) неслъ, -а, -о; зналъ, -а, -о
Дв.	1	вѣхов'ѣ несла, -ѣ, -ѣ ; знала, -ѣ, -ѣ
	2	выста несла, -ѣ, -ѣ ; знала, -ѣ, -ѣ
	3	высте несла, -ѣ, -ѣ ; знала, -ѣ, -ѣ
Мн.	1	вѣхомъ (вимиъ) несли, -ы, -а; знали, -ы, -а
	2	высте (висте) несли, -ы, -а; знали, -ы, -а
	3	выша (вж) несли, -ы, -а; знали, -ы, -а

7.24. Образование кратких действительных причастий настоящего времени

Спряж. / класс		I / II	I / III	II / IV	Атем. / V
Суффикс им. падежа ед. числа муж. и ср. рода		-ы-	-ѡ-	-ѡ-	-ы-
Суффикс косв. па- дежей всех чисел и родов		-ѡѣ-	-ѡѡѣ-	-ѡѡѣ-	-ѡѡѣ-
Единств. число	Муж. род	несы	знаѡѡ	любаѡ	сы
	Ср. род	несы	знаѡѡ	любаѡ	сы
	Жен. род	несѡѡѣ	знаѡѡѣ	любаѡѣ	сѡѡѣ
Множ. число	Муж. род	несѡѡѣ	знаѡѡѣ	любаѡѣ	сѡѡѣ
	Ср. род	несѡѡѣ	знаѡѡѣ	любаѡѣ	сѡѡѣ
	Жен. род	несѡѡѣ	знаѡѡѣ	любаѡѣ	сѡѡѣ

7.25. Падежные окончания кратких форм действительных причастий настоящего времени

Чис- ло	Падеж Род	Им.	Род.	Дат.	Вин.	Тв.	Мес.
Ед.	муж.	-ы	-ѡѡѣ	-ѡѡѡѣ	-ѡѡѣ	ѡѡѣмь	-ѡѡѣ
	ср.	-ы	-ѡѡѣ	-ѡѡѡѣ	-ѡѡѣ	ѡѡѣмь	-ѡѡѣ
	жен.	-ѡѡѣ	-ѡѡѡѣ	-ѡѡѣ	-ѡѡѡѣ	ѡѡѣмь	-ѡѡѣ
Дв.	муж.	-ѡѡѣ	-ѡѡѡѣ	ѡѡѣма	-ѡѡѣ	ѡѡѣма	-ѡѡѡѣ
	ср.	-ѡѡѣ	-ѡѡѡѣ	ѡѡѣма	-ѡѡѣ	ѡѡѣма	-ѡѡѡѣ
	жен.	-ѡѡѣ	-ѡѡѡѣ	ѡѡѣма	-ѡѡѣ	ѡѡѣма	-ѡѡѡѣ
Мн.	муж.	-ѡѡѣ	-ѡѡѣ	ѡѡѣмъ	-ѡѡѣ	-ѡѡѣ	ѡѡѣхъ
	ср.	-ѡѡѣ	-ѡѡѣ	ѡѡѣмъ	-ѡѡѣ	-ѡѡѣ	ѡѡѣхъ
	жен.	-ѡѡѣ	-ѡѡѣ	ѡѡѣмъ	-ѡѡѣ	ѡѡѣми	ѡѡѣхъ

7.26. Образование кратких действительных причастий прошедшего времени

Основа инфинитива	Суффикс им. падежа ед. числа муж. сред. рода	Суффикс косвенных падежей всех чисел и родов	Формы именительного падежа					
			Единственное число			Множественное число		
			Муж. род	Сред. род	Жен. род	Муж. род	Ср. род	Жен. род
На согл.	ъ	ъш	несъ	несъ	несъш-и	несъш-е	несъш-а	несъш-а
На гласн.	въ	въш	давъ	давъ	давъш-и	давъш-е	давъш-а	давъш-а
На -и-	въ	въш	хваливъ	хваливъ	хваливъш-и	хваливъше	хваливъша	хваливъш-а
	(j)ь	(j)ьш	хвалъ	хвалъ	хвалъш-и	хвалъш-е	хвалъш-а	хвалъш-а

7.27. Падежные окончания кратких форм действительных причастий прошедшего времени

Падеж	Единственное число			Двойственное число			Множественное число		
	Муж. род	Сред. род	Жен. род	Муж. род	Сред. род	Жен. род	Муж. род	Сред. род	Жен. род
Им.	въ	въ	въш-и	въш-а	въш-и	въш-и	въш-е	въш-а	въш-а
Род.	въш-а	въш-а	въш-а	въш-оу	въш-и	въш-оу	въш-ь	въш-ь	въш-ь
Дат.	въш-оу	въш-оу	въш-и	въш-ема	въш-ема	въш-ама	въш-емъ	въш-емъ	въш-амъ
Вин.	въш-ь	въш-ь	въш-ѣ	въш-а	въш-а	въш-и	въш-а	въш-а	въш-а
Тв.	въш-емъ	въш-емъ	въш-ѣа	въш-ема	въш-ема	въш-ама	въш-и	въш-и	въш-ами
Мест.	въш-и	въш-и	въш-ѣ	въш-оу	въш-оу	въш-оу	въш-иуъ	въш-иуъ	въш-ауъ

7.28. Образование кратких страдательных причастий настоящего времени

Основы настоящего времени	Тема	Суф.	Окончания			Примеры
			Муж.	Ср.	Жен.	
I спр., I-II класс	-о	-м-	-тъ	-о	-а	несомъ, -о, -а
I спр., III класс	-к	-м-	-тъ	-о	-а	знакмъ, -о, -а
II спр., IV класс	-и	-м-	-тъ	-о	-а	любимъ, -о, -а

7.29. Образование кратких страдательных причастий прошедшего времени

Основы инфинитива	Суф.	Окончания			Примеры
		Муж.	Ср.	Жен.	
Основы на корневой гласный -а, суф. -ѣ	-н-	-тъ	-о	-а	званъ, -о, -а видѣнъ, -о, -а
Основы на корневые гласные а, ж, ѣ, сонорный р, суф. нж	-т-	-тъ	-о	-а	сѣжатъ, -о, -а раздѣтъ, -о, -а одѣтъ, -о, -а дви҃гнѣтъ, -о, -а
Основы на корневой гласный и, ы, на согласный	-ен-	-тъ	-о	-а	оу҃бикнѣ, -о, -а принесенъ, -о, -а
Основы на суф. -и-	-јен	-тъ	-о	-а	ношенъ, -о, -а

7.30. Падежные окончания именных (кратких) страдательных причастий настоящего и прошедшего времени

Число	Падеж	Нстоящее время			Прошедшее время		
		Муж.	Ср.	Жен.	Муж.	Ср.	Жен.
Ед.	Им.	несомъ	-о	-а	дѣланъ	-о	-а
	Род.	несома	-а	-ы	дѣлана	-а	-ы
	Дат.	несомоу	-оу	-ѣ	дѣланоу	-оу	-ѣ
	Вин.	несомъ	-о	-ж	дѣланъ	-о	-ж
	Твор.	несомомь	-омь	-омж	дѣланомь	-омь	-омж
	Мест.	несомѣ	-ѣ	-ѣ	дѣланѣ	-ѣ	-ѣ

Дв.	И.-В.	несома	-ѣ	-ѣ	дѣлана	-ѣ	-ѣ
	Р.-М.	несомоу	-оу	-оу	дѣланюу	-оу	-оу
	Д.-Т.	несомома	-ома	-ама	дѣланома	-ома	-ама
Мн.	Им.	несоми	-а	-ы	дѣлани	-а	-ы
	Род.	несомѣ	-ѣ	-ѣ	дѣланѣ	-ѣ	-ѣ
	Дат.	несомомѣ	-омѣ	-амѣ	дѣланомѣ	-омѣ	-амѣ
	Вин.	несомы	-а	-ы	дѣланы	-а	-ы
	Твор.	несомы	-ы	-ами	дѣланы	-ы	-ами
	Мест.	несомѣхъ	-ѣхъ	-ахъ	дѣланѣхъ	-ѣхъ	-ахъ

**7.31. Склонение местоименных
(полных) форм страдательных причастий**

Число	Падеж	Твердый тип		
		муж.род	ср. род	жен. род
Ед.	Им.	несом-ыи	несом-ок	несом-ага
	Род.	несомагао		несом-ыѣ
	Дат.	несом-оумоу		несом-ѣи
	Вин.	несом-ыи	несом-ок	несом-жѣ
	Твор.	несом-ыиѣ		несом-оѣ
	Мест.	несом-ѣкмиѣ		несом-ѣи
Дв.	И.-В.	несом-ага	несом-ѣи	несом-ѣи
	Р.-М.	несом-оуо		несом-оуо
	Д.-Т.	несом-ыма		несом-ыма
Мн.	Им.	несом-ни	несом-ага	несом-ыѣ
	Род.	несом-ыхъ		несом-ыхъ
	Дат.	несом-ымѣ		несом-ымѣ
	Вин.	несом-ыѣ	несом-ага	несом-ыѣ
	Твор.	несом-ыми		несом-ыми
	Мест.	несом-ыхъ		несом-ыхъ

8. СЛОВАРЬ ТРУДНЫХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ

А

аби – тотчас, сразу
авѣ – явно
агньць, агня – ягненок
азъ – я
аице – яйцо
акриды – саранча
акы – как, как будто
алѣкати – голодать, ощущать голод
аминь, аминъ – истинно, да будет так точно
архирееи – начальник иереев (священников)
ашоуѣ – напрасно
аштѣ – если, хотя
аштеръ – ящерица

Б

бални – врач
весѣда – слово, речь, разговор
висьрь – жемчужина
благъ – добрый, хороший
блаженъ – блаженный, счастливый
блюсти – смотреть, заботиться
блюсти са – остерегаться
блжъно – распутно
блжънъ – непристойный, неприличный, распутный, развратный
бо – 1. ведь, поистине; 2. ибо, потому что
бости – бодать
брады – топор
бракъ – свадьба
брань – война
бранино – пища, еда

брѣма – тяжесть
брьник – грязь
боуи – глупый, безумный
боуки – письмо, запись
бѣчела – пчела
бѣдити – принуждать
бѣсьнъ – бесноватый, одержимый бесом

В

варити – предварять, опережать, приходить раньше
варъ – зной, жара
велии – великий, большой
вельбждъ – верблюдо
вельми – очень, весьма
вечери – пир, ужин
валѣхъ – волхв, колдун
водоносъ – ведро, сосуд для воды
водочрыгъ – ведро
воня – запах
вонати – пахнуть
врѣвъ – веревка
врѣста – возраст, жизнь, время жизни
врѣтыгъ – пещера
вѣгаждати – угождать, служить
вѣзлюбакник – любовь
вѣзбранити – помешать
вѣзвигик – выгода
вѣкоуи, вѣкоуиѣ – вместе
вѣлаати – биться, колебаться
вѣмѣстилиштѣ – помещение
вѣниги – войти
вѣнъ, вѣнѣ – вне, снаружи
вѣпрашти – запрячь, впрячь
вѣскжж – почему? зачем? для чего?
вѣспать – назад

въспаѣть — назад
выкнѣти — привыкать, учиться
выа — шея
върѣти — кипеть
късь — деревня, село
въсьде — везде
въсьдѣ — повсюду
къдѣ — знание, познание
въдѣти — ведать, знать
къныць — венок
въжда — веки
кътрѣ — ветер
кънѣте — совет, совещание, вече

Г

гекна, геона — геенна, ад
глаголати — говорить
глаголъ — слово, речь
гладѣ — голод
глаголати — звать
гнѣсти — теснить, давить
гнои — навоз, гниль
говадо — крупный рогатый скот, бык
година — час, время, пора
гонити — гнать, преследовать; стремиться к чему-либо
горѣ — вверх
господѣ — 1. господин; 2. господь
грокѣ — могила
грѣдѣ — гордый
грѣньць — горшочек
грѣтънь — гортань, глотка
грасти — идти, приходить

Д

давити — душить, давить
давати — давать
десница — правая рука

деснь — правый
длато — долото
даты¹ — долг
даты² — длинный, долгий
докрѣ — хорошо
домокитѣ — хозяин дома
домодръжица — хозяйка
донклиже, донклѣже — до тех пор пока
древле — прежде, когда-то
друга — подруга
дрѣводѣла — плотник
доушегоуць — убийца, душегуб
дъшти — дочь
дньсь — сегодня
дньсьнь — сегодняшний

Е

егда — когда
ѣда — разве, ли
ѣи — утвердительная частица “да, так, конечно”
ѣлен — масло оливковое
ѣлико — сколько
ѣльми — сколько, настолько
ѣпискоупѣ — епископский
ѣтерѣ — некий, некоторый
ѣхидьна — змея
ѣнѣте — еще, опять, снова

Ж

жалѣ — гробница
жестокосѣдик — жестокость, жестокосердие
жито — хлеб, плод
жрьдѣ — палка, дубина
жрьны — жернов
жрьва — жеребенок
жадати — испытывать жажду

З

забрало — стена, ограда
заклати — закалывать животных
зане — так как, потому что
заоутра — утром, с утра
заяти — занять, взять займы
зиджати — строить
зиджитель — создатель, творец
знаменник — знак, примета, указание
зобати — клевать, есть
зрѣцало — зеркало
зѣль — плохо
зыкати — качать, колебать
зѣло — очень

И

иде, идеже — где
икрен — священник
иджити — истратить, издержать
иже, идеже, иже — который, которое, которое
изнывати — изобилловать, быть в избытке
изити — выйти
излѣсти — выйти, вылезти
имѣник — имущество, состояние
инако, иначе — иначе
инамо — на другое место
ипокритѣ — лицемер
искони — с самого начала, искони
искоушити — испытать
испрѣва — сначала, сперва
исѣшти — высечь, вырубить

К

казати — показывать
кадильница — кадило, кадильница

казнь — наказание
камо — куда
камы — камень
канѣдила — лампада
капиште — языческий храм
капати — сознаваться, каяться в грехах
кладъ — колодец
класъ — колос
клати — колоть
клеверѣтъ — сотоварищ по рабству, по зависимости от господина

клицати — кричать
кличъ — крик
клѣтъ — каморка, жилище
козляниште — козленок
кокотѣ — петух
кола — повозка
коликъ — какой большой, какой
коло — колесо
коль — сколько времени
конѣцъ — край, граница
корѣ — мера веса зерна
котыга — верхняя одежда
котора — ссора, раздор
кошь — корзина
кошница — корзинка
крѣмля — пища
крѣмчин — кормчий, рулевой
крѣчага — глиняный сосуд, кувшин
коурѣ — петух
кѣнижникъ — знаток закона, книжник

Л

ладни — лодка
лакати — ощущать голод, голодать

лакомъ — жадный, скупой
лани — в прошлом году
ланига — щека
лехъѣитъ — церковный служи-
 тель
лешти — лечь
ловыць — охотник, ловец
ложе — постель, ложе
лъжа — ложь
лъсть — коварство, хитрость
лѣвъ — левый
лѣпъ — красивый, прекрасный
лѣха — града, ряд
люкодѣание — разврат
люкы — любовь
лютъ — лютый, страшный
лжъ — роща, лес
лжакъ — злой, плохой, ковар-
 ный, лукавый

М

маломощъ — калека, бедняк,
 нищий
мати — мать
межда — межа
милосердоваги — оказывать ми-
 лосердие, жалость
миса — блюдо
млѣти — молоть
мрѣжа — сеть
мѣнасъ (мѣнаса) — название гре-
 ческой монеты
мыгарь — сборщик податей
мыго — пошлина
мьзда — плата
мьздонмыць — сборщик налогов,
 податей
мьнии — меньший, младший
мѣхъ, мѣшыць — бурдюк, мех
масти — смущать, тревожить

муро — благовонное масло расти-
 тельного происхожде-
 ния

Н

навадити — подстрекать
наимыникъ — наемный работник
нарешити — называть
наыти — нанять
неджъ — болезнь
неджжыникъ — больной
неключимъ — бесполезный, не-
 годный
немощъ — бессилие, слабость
неплоды — бесплодная
неправдънъ — несправедливый,
 несправедливый
непгытѣвати — полагать, думать
несъкръвъно — откровенно
никамо — никуда
николи — никогда
нишгъць — бедняк
нѣкако — как-то
нѣколи — однажды, когда-то
нѣкыгда — когда-то, когда-
 нибудь

О

окачѣ — однако, но, впрочем
окида — несправедливость, бес-
 правие, подлость
окитѣль — жилище, жилье, оби-
 тель
оковызати — поцеловать
оклыгати — ложно обвинить, бес-
 честить
оклыстиги — перехитрить
оклѣшги — одеть, надеть
ократити сѧ — вернуться
окогда — иногда

овощиѣ — плод, фрукты
овъ — этот
овѣде — здесь
овъча — ягненок, овечка
овъдоу — отсюда, с этой стороны
одръ — постель, ложе
ожешти — сжечь
окръсть — вокруг, около, кругом, окрест
оки — так, как будто
олово — свинец
онамо — туда
оногда — иногда, однажды
онѣде — там далеко
опона — занавес, покрывало
осклабити — засмеяться
осъла — осленок
осѣсти — окружить
отити — отойти
отроковица — девушка
отрокъ — мальчик, подросток
отроча — ребенок, дитя, мальчик
отрѣшити — отвязать, развязать
отъврѣшити — отбросить, отвергнуть
отълагати — отбрасывать, отстранять
отъврѣзати — открывать
отънемошти — изнемочь
отънѣде — отнюдь, совершенно, совсем, вообще
отъраднѣ — сносно, легко
отъреши — отказаться, отвергнуть
отъринѣти — оттолкнуть, отвергнуть
отрицати — отказываться
отърочнѣ — отказавшийся
отъселѣ — отныне
отътолѣ — с того времени
отъшьльць — отшельник

отѣти — отнять
отходити — уходить
ощѣтъ — укус, кислое молоко

П

пажитъ — трава, корм, пажить
пакостьникъ — мучитель, тиран
пакы — опять, снова, ещё
панница — водоём
паче — больше, лучше, кроме
пажчина — паутина
пелена — пелена, плёнка
первѣи — сперва
печаль — забота
пиво — напиток
писма — буква, слово
питѣник — пища, корм
питѣти — насыщать, питать, кормить
платъ — лоскут
плеште — плечо
плѣва — мякина
плѣвль — сорная трава
плюскъ — шум
повѣдѣти — пободрствовать
покрѣшити — бросить
поганы'н — язычница
поганьскъ — языческий
погreti, погрезж — похоронить, зарыть, закопать
погразнѣти — потонуть, погрузиться, углубиться
подобнѣ — подобный, подходящий, надлежащий, достойный
подрѣти — друг, товарищ
покоити — успокоить
поне' (же) — потому что, так как, с тех пор как

пон'еиже — потому что, так как,

с тех пор

послоухъ — свидетель

посл'ѣдъ — после

потрѣбити — истребить

пох'ѣтѣти — пожелать

почръпало — ковш

почрътѣти — почерпнуть

поати — взять

преподовьнъ — святой, правед-
ный

приключан — случай (по приклю-
чаю — случайность,
случайно встречаться,
сталкиваться)

прилежатѣи — заботиться, ста-
раться

прискв'ажѣти — вянуть (от жары)

прискръбьнъ — очень печаль-
ный

присно — всегда, постоянно

приставьникъ — управляющий,
опекун, поверенный

присашѣти — коснуться, прика-
саться

прити — прийти

прит'ѣча — иносказательное по-
ведованіе, басня

примати — принять, взять

пропати — натянуть; распять

пръси — груди

пр'ѣд'ѣгеча — предшественник

пр'ѣмо — напротив, против

пр'ѣтитѣи — запрещать, препятст-
вовать

пр'ѣштеник — угроза

пр'ѣяти — принять

пшь — собака

п'ѣнажъникъ — меняла, разме-
нивающий деньги

п'ѣназь — монета

Р

ракота — рабство, неволя

равъви — учитель, наставник

радъма — ради, для

разв'ѣ — кроме, исключая

рало — соха, плуг

рамо — плечо

распжтѣи — дорога, улица, скре-
щиваніе дорог

расточитѣи — истратить

ратан — пахарь

рештѣи — говорить

ризъа — верхняя одежда, риза

ризнъница — хранилище риз

рикатѣи — реветь, выть

ристгати — бегать, ходить быст-
ро, скакать, прыгать

рожьць — стручок, плод рожко-
вого дерева

ротитѣи сѧ — божиться, клясться

роуно — шерсть на овце

р'ѣдръ — красный

рыждъ — рыжий

р'ѣсьнота — истина

рюти Δ реветь

ржком'ѣтѣи — горсть, рука

С

сажда — сажа

скара — ссора, вражда

свекры — свекровь

село — поле

секратъ — сейчас

сел'ѣ — в это время

сир'ѣчь — то есть

снице — так

сковль — скребок

ск'ѣдельница — глиняная посуда

слоути — слыть

смокы — смоква, винная ягода
 сподъ — куча; ряд
 срѣда — середина
 стегно — бедро
 стенати — стонать
 строкник — устройство, управление
 строкник домоу — управление домом
 строупъ — рана, повреждение
 стоудъныцъ — колодец
 стъгна — узкая улица, переулочек
 стъза — тропа, дорожка
 стъкъльница — чаша, посуда
 стъкъльшти — снять с кого-нибудь что-нибудь
 стъкратити — свернуть с дороги, уклониться
 стъмасти — спутать, запутать, ошибаться
 стъньмиште — собрание
 стънѣдь — еда, пища
 стърѣсти — встретить
 стърѣтеник — встреча
 съде — здесь
 стѣдѣти — сидеть
 стѣмо — сюда
 стѣнь — тень
 сжпржгъ — упряжка волов
 сжчыцъ — сучок, щепочка

Т

талаантъ — определенный вес
 тамо — туда, там
 татъ — вор, грабитель
 тельць — теленок
 тети — бить
 тръник — колючее растение
 тешти — бежать
 тольма, тольми — столько

тржсъ — трясение, землетрясение
 трѣва — трава
 тоу — там
 тѣкъмо — только
 тѣштъ — тощий
 тыкы — тыква
 тѣма — десять тысяч, большое количество
 тѣжыцѣ — тяжело
 тѣжыти — тянуть
 тѣжа — печаль, горе

ОУ

оубо — конечно, же, ведь, итак
 оубогъ — бедный, убогий
 оуброусъ — платок
 оубѣдѣти, оубѣмъ — узнать
 оудобъ — удобно, легко
 оукроухъ — кусок хлеба
 оумастити — намазать
 оуставити — остановиться, прекратить; установить, определить, распорядиться, воздержаться, отказаться
 оусѣкнѣти — отсечь, отрубить
 оутрѣ — завтра
 оушидь — беглец, изгнанник

Ф

фарисен, фарисѣи — фарисей (в древней Иудее, сторонник религиозно-политической партии, отличавшейся фанатизмом и лицемерием в исполнении правил внешнего благочестия)

Х

хаалжа – изгородь, плетень, забор
хитонъ – нижняя одежда
халпати – просить, нищенствовать
хоржгы – знамя, хоругвь
храмъ – дом, помещение
хоула – хула, клевета, обвинение, злословие
хоулити – клеветать, злословить, ругать
хждогъ – искусный

Ц

црькы – церковь
цѣлѣти – лечить, врачевать
цѣлованик – приветствие
цѣловати – приветствовать
цѣлъ – здоровый
цѣсарь – царь, государь
цѣсарьствик – царство
цѣта – мелкая монета

Ч

часъ – час, время
чапати – ожидать, надеяться
чело – лоб
челадъ – домашние
чин – чей
чисма – число
чисти, чѣтъж – считать
чрьноризыць – монах
чръко – живот
чюти – чувствовать
чадо – дитя, ребёнок
чадь – дети, семья
часть – частый

Ш, ШТ

шьдъ – шедший
шюи – левый
шюица – левая рука
штюдъ – чужой

Ю

юнъ – молодой
юныць – бычок, молодой вол
юродикый – глупый, уродливый

Я

якъ – явно
ядра – недра
ядъ – еда
язва – рана
яко, ако – потому что, что как, когда, так что
якъ – какой
ямо (же) – куда
яръ – острый, суровый, строгий
ясти – есть, кушать

Я

ядро – быстро, скоро
языкъ – язык, народ
яти, ямъ – взять
ятро – печень

Ж, ЪЖ

жринъ – венгр
жгль – уголь
ждолъ – долина, дол
жже – цепь, веревка, канат, оковы
жтръ – внутри
ждоуже – откуда

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I. Организация учебного процесса по дисциплине	
Программа курса	3
1. Пояснительная записка	3
2. Требования к знаниям и умениям	4
3. Объем дисциплины и виды учебной работы	4
4. Содержание дисциплины	5
5. Тематика лекционного курса	10
6. Темы, вынесенные на самостоятельное изучение	12
7. Тематика практических занятий	15
8. Учебно-исследовательская работа	15
9. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	16
10. Средства обеспечения освоения дисциплины	19
Раздел II. Практикум	
Содержание практических занятий	20
Раздел III. Самостоятельная работа	
Тренировочные и контрольные упражнения	25
Ответы к контрольным заданиям	33
Перечень основных вопросов курса для подготовки к зачету	35
Тест для самопроверки	37
Ключ к тестам	40
Раздел IV. Контрольные работы	
Итоговые контрольные работы	41
Раздел V. Тексты для чтения и анализа	
Правила чтения	68
Схема анализа старославянского текста	69
Тексты для чтения	72
Раздел VI. Справочные материалы	
1. Основные понятия курса. Словарь-справочник лингвистических терминов	85
2. Кирилловская азбука	100
3. Способы буквенного обозначения чисел	102
4. Дополнительные символы	102
5. Список слов под титлом	103
6. Грамматический разбор частей речи	105
7. Справочные таблицы по морфологии	108
8. Словарь трудных слов и выражений	124

Скан
Еwgeni23

Людмила Михайловна Городилова

Старославянский язык:

Учебно-методический комплекс.

Редактор И.И.Шайрар

Компьютерный набор Л.М.Городилова

Подписано в печать 09.01.2003

Формат 60х84/16. Усл-печ. л. - 8,25. Тираж 100 экз.

Бумага для множительных аппаратов. Печать RISO.

Гарнитура TIMES, IZHITSA. Заказ № 356.

Издательство

Хабаровского государственного педагогического университета
680 000, г. Хабаровск, ул. К.Маркса, 68

81.416.1

Г701

Л.М. ГОРОДИЛОВА



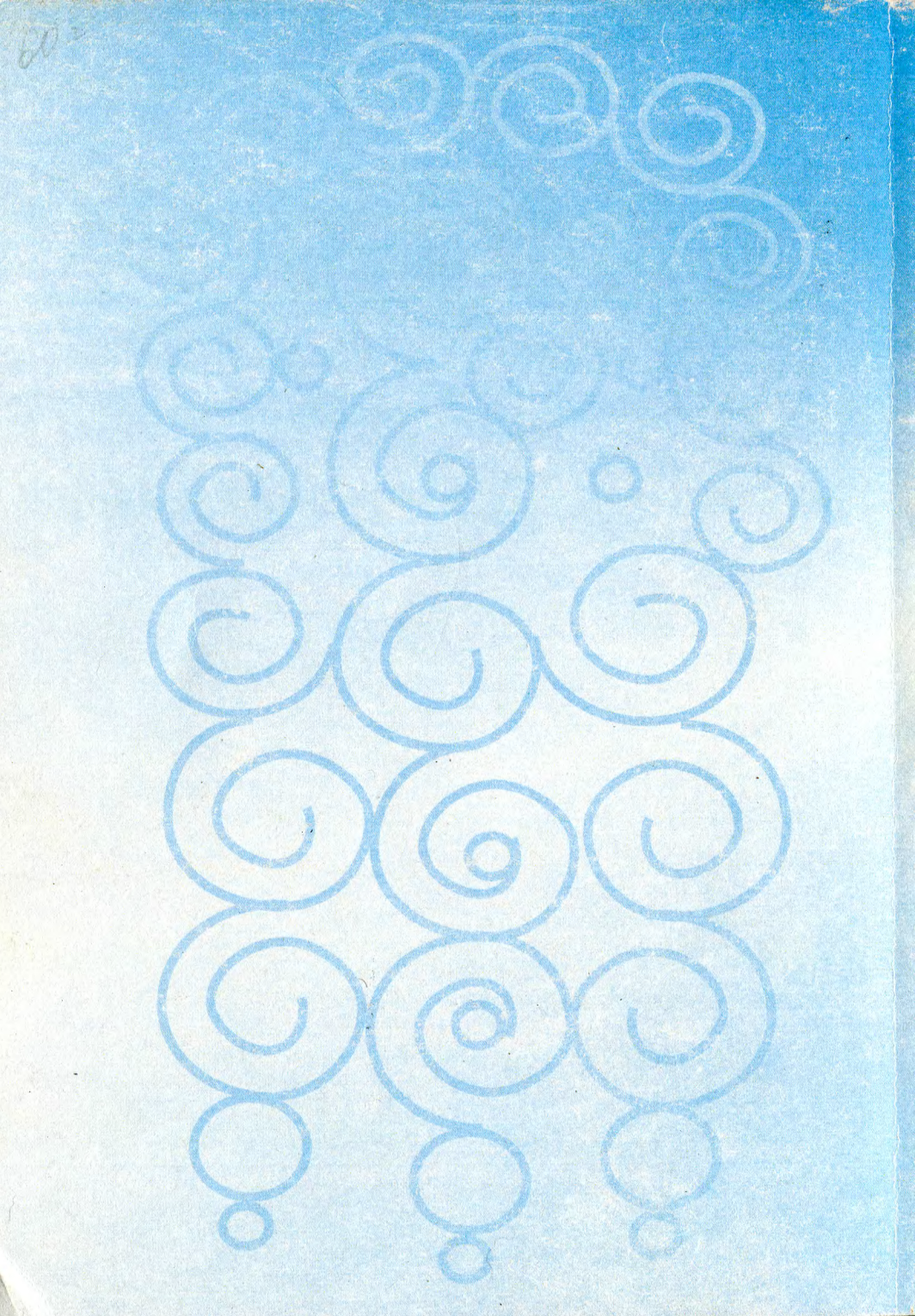
СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

СТАРΟΣЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Старославян

ХАБАРОВСК
2003



Созданием файла в формате DjVu
занимался ewgeni23
(июнь 2013)